

循序渐进
意大利语阅读

PASSO DOPO PASSO LEGGIAMO
IN ITALIANO

初级

文铮 娄翼俊 Luca Parigi 编著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

空白页

chigre

循序渐进 意大利语阅读

PASSO DOPO PASSO LEGGIAMO IN
ITALIANO

初级

文铮 娄翼俊 Luca Parigi 编著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

循序渐进意大利语阅读: 初级 / 文铮, 娄翼俊, (意) 帕里吉编著. - 北京: 北京语言大学出版社, 2009. 6
ISBN 978-7-5619-2341-2

I. 循… II. ①文…②娄…③帕… III. 意大利语-阅读
教学-自学参考资料 IV. H 772.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 096061 号

书 名: 循序渐进意大利语阅读: 初级
责任印制: 陈 辉

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648/3591/3651

编辑部 82303700

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/32 印张: 5.625

字 数: 135 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2341-2/H·09090

定 价: 22.8 元 (含 MP3 一张)

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前 言

近年来，意大利语热在中国不断升温，各地高校纷纷开设意大利语言专业，社会上的各种意大利语培训班也势如雨后春笋。随着意大利各种官方语言水平考试在中国着陆和意大利留学市场对中国学生的全面开放，意大利语和意大利文化开始受到越来越多年轻人的青睐。我们编写《循序渐进·意大利语阅读》(含初级、中级两本)，正是希望满足国内越来越多的意大利语学习者对意大利语阅读材料的需求。

阅读的重要性

意大利语，可以说是世界上最优美的语言之一，不论语音还是修辞，都非常适于歌唱和抒发感情。但对于我们中国人来讲，它却是一门很难学习的语言。

初学者最先遇到的困难往往都在语法和词汇方面，但是当我们掌握了基本的语法规则并拥有了一定的词汇量以后，仍然会有力不从心的感觉。比如，说话时说不出完整、连贯的句子，只能一个一个地往外蹦单词；阅读时即使没有一个生词，还照样弄不懂句子的意思。这说明想要熟练掌握一门语言，只靠语法和词汇是远远不够的，还需要我们通过大量的语言实践，不断积累经验，加强语感，提高综合语言能力。

语言学习的实践活动包括听、说、读、写、译五项，其中阅读是一个中心环节，起到承上启下的作用。它既有助于提高我们的听、说能力，又为我们的写作和翻译奠定了基础。试想，我们之所以能熟练而准确地用汉语表达思想感情，很大程度上不正是得益于我们从小到大的大量阅读实践吗？学习意大利语也是同样的道理，只有保证一定的阅读量，才能获得持续、显著的进步。

编写目的

那么，对于我们中国读者来讲，到哪里去找意大利语阅读材料呢？意大利语教科书中的材料固然适用，但毕竟篇幅有限，内容也比较单一。意大利原版书报刊物是最理想的阅

读材料，但在国内很难寻觅；即使能找到一些，在无人导读的情况下，初学者往往会力不从心。虽然在互联网上也可以找到大量阅读材料，但搜索到适合自己语言水平的内容却又不那么容易。

我们编写这套书，正是考虑到读者的这些实际困难，希望为读者提供一系列内容丰富、题材广泛、难度适宜的阅读材料，为学习意大利语的同仁们节省时间，提高效率，并带来阅读的乐趣。

内容和适用对象

《循序渐进·意大利语阅读》共含《初级》和《中级》两册。

《初级》中有60篇短文，按其题材和内容分为四个部分：“意大利风土人情”，“故事和寓言（1）”，“故事和寓言（2）”和“今日意大利生活”。这些短文的篇幅较短，长度在100词到350词之间，基本是按照由短到长，由易到难的顺序编排。短文的语言以简要叙述为主，一般不会出现复杂的语法和修辞现象，因此也没有设置练习。《初级》适用于已有200学时以上的意大利语学习者，或者已掌握意大利语的基本语法规则和两千以上词汇的学习者，大致相当于欧洲语言参照框架中的A2-B1的水平。

《中级》中有44篇文章，按其题材和内容分为四个部分：“大师笔下的童话世界”，“叙事文学作品选读”，“自然科学文章选读”和“名家美文选段”。本册中的文章无论是篇幅，还是难度都普遍超过了《初级》，题材也更为广泛。《中级》的阅读文章已明显带有“文选”的性质，或出自名家之手，或选自著名的科普刊物。目的在于提高读者阅读层次的同时，为今后阅读原版书籍刊物打下良好的基础。本册适用于具有400学时以上的意大利语学习者，或已经比较全面地掌握了意大利语的语法、单词量在5000以上的学习者，大致相当于欧洲语言参照框架中的B2-C1的水平。

本书也可以作为高校意大利语专业或各种意大利语培训班的阅读教材。此外，本书还能为意大利语翻译课、文学课等提供较为丰富的参考资料。

单元结构

本书的每一个单元中都有一篇独立的阅读文章，文章后面有生词表，但由于读者个人情况不同，可能还会在文章中遇到一些未列入生词表的生词。

每篇文章均配有译文，供读者参考。译文基本采用直译的方法，尽量保证与原文词句的对应，便于读者对照阅读。

在《中级》中，每个单元还设有问答题和选择题，旨在训练读者的阅读理解能力，同时也为准备参加较高级（B2-C1）意大利语水平考试的读者提供一些参考练习。

本书还配有CD光盘，聘请意大利语言专家朗读每一篇文章及其生词，希望在提高学习者阅读理解能力的基础上，进一步训练听力和口语技能。

使用方法

学习外语的方法多种多样，阅读的习惯也因人而异。在此我们愿意结合教学中积累的经验，为读者提出以下建议：

- 阅读每一篇文章时，先结合生词表通读一遍，以正确理解文章大意为首要目的，可以“不求甚解”，即不要在个别词句上纠缠，更不要一遇到陌生的词就去查字典或问别人。可以把第一遍没读懂的地方画出来，等第二遍阅读时重点学习。
- 在读第二遍的时候，重点攻克第一遍中没有读懂的地方。可以适当地使用词典，但不可过分依赖词典，不必逢生词必查。
- 如果是以应试为目的的阅读训练，则要先读问题，然后再有目的地进行阅读，这样可以提高效率，确保答题正确。
- 阅读时不要事先或同时查阅参考译文。要在自己觉得已完全读懂原文时再去看译文，检查一下自己的理解和译文是否有出入。译文最好与原文对照阅读。当然，如果原文中有无论如何也读不懂的地方，也可以提前看一下参考译文中的相应段落。
- 读完每一篇文章后，最好能够用意大利语复述文章的内容，如果有条件，可以讲给懂意大利语的人来听，也可以合上书，写一篇riassunto（缩写）。

- 在做《中级》中的练习时，要凭借自己的理解和记忆，在不看原文的条件下完成练习。切忌边做练习，边查看原文。
- 在阅读完一篇文章后，可以在不看原文的情况下听这篇文章的录音，一般来说，听的难度要比读大得多。如果能从头到尾听懂这篇文章，并且能够在不看书的情况跟读，说明这篇文章你已经基本理解了。
- 在开始阅读下一篇之前，对读过的文章做一个小的总结，找出一些你认为有用的词汇、表达方式和精彩的句子，积累起来，并有意识地经常使用。久而久之，你的语言能力一定会有大幅度的提高。
- 读过的文章可以再拿出来朗读或听录音，所谓“温故而知新”。背诵一些你感兴趣的文章或段落对你提高语言水平会有好处。
- 每篇阅读文章后面，编者会把文章的单词数量写在括号之中，以便读者掌握自己的阅读速度和数量。

特别感谢

在本书的编写和出版过程中，北京语言大学出版社的王昕编辑给予了我们很多的帮助；意大利汉学学者Marta Fulcheri小姐和Roberto Alfieri先生热情地为我们朗读了全书所有的文章；意大利中国文化学者Luca Parigi先生在百忙之中认真地为本书编写了练习题并积极出谋划策；中国著名意大利语言文化专家王军教授也为本书的出版提出了很多宝贵的意见。在此一并致以诚挚的谢意！

在本书出版之前，国内还没有一本专门供初学者使用的意大利语阅读参考书，因此我们的工作势必会有这样或那样的不足之处。希望国内外同行和广大读者不吝赐教，以便于我们及时修正。

文铮
于北京外国语大学
2009年5月6日



目 录








第一部分 意大利风土人情

1. “Trulli” di Alberobello 
阿尔贝罗贝洛的“圆锥顶” 2
2. Le Alpi e gli Appennini 
阿尔卑斯山脉和亚平宁山脉 3
3. Firenze 
佛罗伦萨 4
4. Il clima italiano 
意大利的气候 5
5. Le autostrade 
高速公路 6
6. Lo studio della lingua italiana 
学习意大利语 7
7. I bambini 
孩子们 8
8. I fiori 
鲜花 9
9. Le comunicazioni marittime 
海上交通 10
10. La Piazza dei miracoli 
奇迹广场 11
11. Il Palio di Siena 
锡耶纳赛马节 12
12. I cani 
狗 13
13. La città del Vaticano 
梵蒂冈 14








14. La regata storica di Venezia 	
威尼斯赛舟节.....	15










第二部分 故事和寓言(1)

15. Giotto e Cimabue 	
乔托与齐玛布埃	17
16. Cose proprio straordinarie 	
异乎寻常的事情.....	18
17. L'oste e il commerciante ricco 	
酒店老板和富商.....	19
18. Il filosofo inglese 	
英国哲学家.....	20
19. La sorgente 	
泉水.....	21
20. Perdere la tramontana 	
找不到北.....	22
21. Il sorcio e la cicogna 	
老鼠和鹤.....	23
22. Lavori inutili 	
无效劳动.....	24
23. Il fascio di verghe 	
一把细木棍.....	25
24. Il leone e il topolino 	
狮子和小老鼠.....	26
25. Salvare capra e cavoli 	
一举两得.....	27
26. La camicia dell'uomo felice 	
幸福人的衬衣.....	28
27. L'avarò castigato 	
被惩罚的吝啬鬼.....	29
28. I vantaggi del telefono 	
电话的好处.....	30





29. Il mulo, la volpe e il lupo 	
骡子、狐狸和狼.....	31
30. Uno strano saluto 	
奇怪的礼节.....	32
31. Il leone, l'asino e la volpe 	
狮子、驴和狐狸.....	34
32. Il re persiano e la pastorella 	
波斯国王和牧羊少女.....	35
33. Il lupo e la cicogna 	
狼和鹤.....	37
34. L'imperatore, il mandarino e il suo servo 	
皇帝、大臣和他的仆人.....	39
35. Non pi il tempo che Berta filava! 	
时过境迁.....	41




第三部分 故事和寓言(2)

36. Il posto vicino al fuoco 	
靠近火炉的地方.....	44
37. La barba per l'amor di Dio 	
看在上帝面上的胡子.....	46
38. Gli occhiali 	
眼镜.....	48
39. La volpe, il gallo e il cane 	
狐狸、公鸡和狗.....	50
40. Il fumo dell'arrosto 	
烤肉的热气.....	52
41. Il contadino e il diavolo 	
农夫和魔鬼.....	54
42. Il giudizio di Salomone 	
所罗门的判决.....	56
43. Perch si dice cos	
为什么会这么说.....	58

44. O mangiare o bere 	要么吃要么喝.....	60
45. I tre figli 	三个儿子.....	62
46. Il consiglio dell orso 	熊的建议.....	64
47. La ciotola 	碗.....	66
48. La volpe e il lupo 	狐狸和狼.....	68
49. Il cavallo del re 	国王的马.....	70
50. La volpe, il leone e il lupo 	狐狸，狮子和狼.....	72
51. Il negoziante e il frate 	商人和修士.....	74
52. Il leone, la volpe e il cervo 	狮子、狐狸和鹿.....	76

第四部分 今日意大利生活

53. Il tempo libero dei giovani 	年轻人的业余时间.....	79
54. Chi usa la bicicletta? 	谁在使用自行车?.....	80
55. La moda italiana 	意大利时尚.....	81
56. Che bella cravatta! 	多么漂亮的领带啊!.....	82
57. Otto italiani su dieci schiavi delle proprie abitudini	八成意大利人是自己习惯的奴隶.....	84

58. Lui e io 	
他和我.....	86
59. Non manca nulla dentro la borsetta 	
小手包里应有尽有.....	88
60. Appuntamento al centro commerciale 	
相会在商业中心区.....	90
参考译文.....	92
词汇表.....	145

空白页

chigre



第一部分

意大利风土人情



“Trulli” di Alberobello

In provincia di Bari, in Puglia, c'è una cittadina dalle strane costruzioni, di cui non si trovano corrispondenti forme architettoniche in altre parti d'Italia. Si tratta di Alberobello, le cui case, di forma alquanto bizzarra, fanno pensare ad abitazioni di popolazioni della preistoria. Sono minuscole capanne tonde, casupole cilindriche ad un solo vano con i muri esterni bianchissimi e con i tetti a cono aguzzo di colore scuro. La forma bizzarra di questa originale architettura ed il colore bianchissimo abbagliante dei muri danno alla cittadina un aspetto caratteristico di paesaggio di altri popoli e di altri tempi.

(100)

Vocabolario

trullo *s.m.* (意大利普里亚区)圆锥顶建筑

corrispondente *agg.* 相等的, 相似的

alquanto *adv.* 相当, 不少

bizzarro *agg.* 奇怪的, 古怪的

abitazione *s.f.* 住宅, 住处

preistoria *s.f.* 史前史, 史前学

minuscolo *agg.* 非常小的

capanna *s.f.* 小屋, 棚屋

tondo *agg.* 圆的

casupola *s.f.* 小茅屋, 破房子

cilindrico *agg.* 圆柱形的, 圆柱体的

vano *s.m.* 窗洞, 门洞

tetto *s.m.* 屋顶

originale *agg.* 原始的

architettura *s.f.* 建筑物

paesaggio *s.m.* 风景, 景观

Le Alpi e gli Appennini

L'Italia è una terra prevalentemente montuosa. Il principale rilievo è formato dalle due catene delle Alpi e degli Appennini. Le Alpi si stendono ad arco da occidente ad oriente, dalla Liguria fino al golfo di Trieste; gli Appennini, seguendo la direzione dei meridiani, si stendono attraverso tutta la penisola fino alla punta estrema della Calabria.

I paesaggi alpini sono di una incomparabile bellezza. Le rocce si ergono maestose sulle verdi vallate in una successione di visioni mirabili, piene di suggestione e di incanto. Alcune cime giganteggiano come enormi torri e danno all'uomo il senso della sua piccolezza davanti alla potenza della natura.

(107)

Vocabolario

le Alpi 阿尔卑斯山脉
 gli Appennini 亚平宁山脉
 prevalentemente *avv.* 多半, 大部分
 montuoso *agg.* 多山的, 多高地的
 rilievo *s.m.* 高地
 arco *s.m.* 弓形, 弧形
 Liguria 利古里亚
 Trieste 的里雅斯特
 meridiano *s.m.* 子午线, 子午圈
 penisola *s.f.* 半岛
 estremo *agg.* 末端的, 尽头的
 Calabria 卡拉布里亚
 alpino *agg.* 阿尔卑斯山的, 高山的
 incomparabile *agg.* 无与伦比的

roccia *s.f.* 岩石
 ergersi *v.rifl.* 竖立, 挺立
 maestoso *agg.* 雄伟的, 壮丽的
 vallata *s.f.* 大山谷
 successione *s.f.* 连续, 接连
 visione *s.f.* 景色
 mirabile *agg.* 惊人的, 非凡的
 suggestione *s.f.* 魅力
 incanto *s.m.* 诱惑力, 魅力
 cima *s.f.* 山峰
 giganteggiare *v.intr.* 屹立, 高耸
 torre *s.f.* 塔, 塔楼
 piccolezza *s.f.* 矮小



Firenze

Vista in primavera, la città è circonfusa di una luce eterea, che la mostra come attraverso un globo di cristallo. La severità della pietra e del marmo degli edifici è come ammolita e trasfigurata. Le cime delle torri, delle cupole, dei campanili spiccano sul cielo diafano.

Poche città d'Italia presentano tanta varietà di fisionomia quanto Firenze nel suo interno. La Firenze di Dante, ristretta al centro con le sue torri mozzate, la Firenze Medicea, ricca e magnifica, sono racchiuse nella Firenze artistica, quieta e raccolta, dei chiostri, delle chiese tranquille, delle vie solitarie e silenziose, dove sono nati ed hanno lavorato tanti insigni pittori del Quattrocento e del Cinquecento.

(110)

Vocabolario

circonfondere *v.tr.* 围绕, 笼罩
etereo *agg.* 纯洁的, 神妙的
cristallo *s.m.* 水晶
severit *s.f.* 严肃
ammollire *v.tr.* 使柔软
trasfigurare *v.tr.* 使改变面貌
cupola *s.f.* 圆屋顶
campanile *s.m.* 钟楼
spiccare *v.intr.* 突出, 出众
diafano *agg.* 透明的

fisionomia *s.f.* 外貌, 面貌
mozzare *v.tr.* 砍, 截
magnifico *agg.* 壮丽的, 宏伟的
quieto *agg.* 平静的
chiostro *s.m.* 庭院, 修道院
solitario *agg.* 荒凉的
insigne *agg.* 杰出的, 卓越的
Quattrocento *s.m.* 十五世纪
Cinquecento *s.m.* 十六世纪

4

Il clima italiano

Tra i paesi dell'Europa Meridionale, favoriti dalla posizione geografica e dal Mar Mediterraneo, la penisola italiana gode di un clima temperato-marittimo da tutti molto apprezzato per la mitezza della temperatura e per la limpidezza e luminosità del cielo. I turisti, che ogni anno visitano in massa l'Italia, oltre che dalle incomparabili bellezze artistiche delle varie città, sono attratti da questo clima mite.

Le cause principali che determinano il buon clima italiano sono: la posizione della penisola, che si trova compresa nella fascia temperata; il Mediterraneo, uno dei mari più tiepidi del globo; la catena delle Alpi, che ferma i venti freddi del Nord e difende la penisola da eccessivi rigori invernali.

(114)

Vocabolario

clima *s.m.* 气候
 meridionale *agg.* 南部的
 favorire *v.tr.* 有利于, 有助于
 geografico *agg.* 地理学的, 地理的
 Mediterraneo *s.m.* 地中海
 godere *v.tr.* 享有
 temperato *agg.* 温和的
 marittimo *agg.* 海洋的
 mitezza *s.f.* 温和, 温暖

limpidezza *s.f.* 清澈, 透明
 luminosità *s.f.* 明亮
 artistico *agg.* 艺术的, 美术的
 attrarre *v.tr.* 吸引
 determinare *v.tr.* 造成, 引起
 tiepido *agg.* 温暖的
 eccessivo *agg.* 过分的, 极度的
 rigore *s.m.* 严寒

Le autostrade

La prima autostrada del mondo è stata ideata e realizzata dall'ingegnere italiano Puricelli. L'autostrada, col notevole impulso che hanno avuto le comunicazioni e con l'incremento dei mezzi di locomozione negli ultimi tempi, è nata per risolvere il problema del traffico, divenuto oggi imponente. La rete stradale italiana si è così arricchita di strade per autoveicoli ampie, asfaltate e ben tenute, che risolvono il preoccupante problema del traffico automobilistico. L'autostrada evita l'attraversamento dei centri abitati e qualsiasi incrocio, è sempre a doppia ampia carreggiata, rettilinea il più possibile, con pendenze lievissime. La più nota è l'Autostrada del Sole, che da Milano, attraverso Firenze, Roma e Napoli, arriva fino alla punta estrema della penisola.

(114)

Vocabolario

autostrada *s.f.* 高速公路
 ideare *v.tr.* 构想, 设计
 ingegnere *s.m.* 工程师
 notevole *agg.* 显著的, 重大的
 impulso *s.m.* 推动, 促进
 incremento *s.m.* 增长, 发展
 mezzi di locomozione 运输工具
 imponente *agg.* 宏大的, 宏伟的
 rete *s.f.* 网, 网状系统
 arricchito *agg.* 丰富的
 autoveicolo *s.m.* 汽车

asfaltato *agg.* 铺上沥青的
 preoccupante *agg.* 令人担心的
 automobilistico *agg.* 汽车的
 attraversamento *s.m.* 横穿, 横越
 abitato *s.m.* 住房稠密地区
 incrocio *s.m.* 十字路口
 carreggiata *s.f.* 行车道
 rettilineo *agg.* 笔直的
 pendenza *s.f.* 倾斜, 坡度
 lieve *agg.* 轻微的, 微小的
 noto *agg.* 著名的

Lo studio della lingua italiana

Una lingua si apprende bene seguendo con pazienza tutte le lezioni e non arrendendosi davanti alle prime difficoltà. Molto utile risulta la lettura sotto la guida dell'insegnante per impadronirsi della corretta pronuncia. I più diligenti potranno anche cominciare a tradurre qualche parola nella propria lingua e a tenere una rubrica in modo da crearsi un piccolo dizionario personale. Questo sistema aiuterà a costituire un primo nucleo di parole che serviranno in seguito per la formazione di qualche frase e per una elementare conversazione. Una buona conoscenza della lingua si avrà quando, insieme con le norme grammaticali, si saranno apprese le norme pratiche della conversazione, che permetteranno di esprimersi chiaramente nella nuova lingua.

(117)

Vocabolario

pazienza *s.f.* 毅力, 耐心
 lettura *s.f.* 读, 朗读
 impadronirsi *v.rifl.* 精通, 掌握
 pronuncia *s.f.* 发音
 diligente *agg.* 勤快的, 勤奋的
 tradurre *v.tr.* 翻译
 rubrica *s.f.* 专栏, 专题节目
 dizionario *s.m.* 字典
 sistema *s.m.* 方法

servire *v.intr.* 用来, 有用
 formazione *s.f.* 构成, 组成
 elementare *agg.* 简单的, 基本的
 norma *s.f.* 规范, 规则
 grammaticale *agg.* 语法的
 conversazione *s.f.* 谈话, 会话
 permettere *v.tr.* 允许, 准许
 esprimersi *v.rifl.* 表达自己的意思
 chiaramente *adv.* 清楚地



I bambini

Nel nostro palazzo ci sono molti bambini. In ogni appartamento ce ne sono tre o quattro e si vedono spesso nel cortile, dove scendono per giocare. Sono tutti vivaci e rumorosi; qualche volta anche stancano, ma rendono gaia la vita di questa piccola comunità. Ognuno di essi giocando comincia a dimostrare quali sono le sue preferenze e si possono già notare le caratteristiche differenti di ciascuno in ogni semplice atteggiamento. Alcuni sono docili e buoni; altri invece già appaiono prepotenti e capita spesso di sentirli gridare e piangere perché si sono tirati i capelli! Si contentano di poco; passano interi pomeriggi costruendo castelli con la sabbia del cortile, o trastullandosi con qualche giocattolo o anche con qualche pezzo di legno.

(122)

Vocabolario

appartamento *s.m.* 套房
cortile *s.m.* 院子, 天井
vivace *agg.* 活泼的
rumoroso *agg.* 吵闹的, 喧闹的
stancare *v.tr.* 使厌倦, 使厌烦
gaio *agg.* 快乐的, 愉快的
comunità *s.f.* 全体居民
preferenza *s.f.* 偏爱, 喜爱

ciascuno *pron. indef.* 每人
atteggiamento *s.m.* 姿势, 姿态
docile *agg.* 顺从的, 听话的
castello *s.m.* 城堡
sabbia *s.f.* 沙子
trastullarsi *v.rifl.* 娱乐, 游戏
giocattolo *s.m.* 玩具



I fiori

Nel nostro giardino ci sono molti fiori. Ce ne sono di tutti i colori nelle aiuole che il giardiniere tiene ben curate. Quasi ogni mattina la mamma ne raccoglie dei mazzi per riempire i vasi sparsi in ogni parte della nostra casa e ogni ambiente acquista una gioiosa atmosfera di festa mista ad un soave profumo che rende accogliente ogni angolo, ogni stanza.

Sono tutte belle le rose: ne abbiamo di vari tipi, dalle gialle alle rosse, dalle bianche alle rosa. E sono belli anche i garofani. Ce ne sono alcuni giganti che sono proprio una meraviglia. Nel muro di cinta del giardino una macchia verde nasconde le pietre; chi non conosce il gelsomino che, specialmente di sera, spande un intenso e piacevole profumo?

(126)

Vocabolario

aiuola *s.f.* 花坛
 giardiniere *s.m.* 园丁
 mazzo *s.m.* 束, 把, 串
 riempire *v.tr.* 装满, 填满
 vaso *s.m.* 花瓶
 sparso *agg.* 布满的
 acquistare *v.tr.* 获得
 gioioso *agg.* 喜悦的, 欢乐的
 atmosfera *s.f.* 气氛, 环境
 soave *agg.* 美妙的, 甜蜜的

profumo *s.m.* 香味, 芳香
 accogliente *agg.* 舒适的, 称心的
 garofano *s.m.* 麝香石竹(康乃馨)
 meraviglia *s.f.* 惊奇, 奇事
 cinta *s.f.* 围墙
 macchia *s.f.* 灌木丛
 gelsomino *s.m.* 茉莉
 spandere *v.tr.* 洒, 散发
 piacevole *agg.* 愉快的, 令人高兴的

Le comunicazioni marittime

Il grande sviluppo costiero ed i numerosi porti bene attrezzati consentono all'Italia di collegarsi agevolmente per via marittima con quasi tutti i paesi della Terra. La penisola è lanciata come un molo nel Mediterraneo e notevole è il movimento di merci e di passeggeri che giornalmente rendono attivissimi i porti di Genova e di Napoli. Altri porti importanti sono quelli di Venezia, di Trieste, di Palermo, di Livorno, di Bari, di Savona, di Ancona. Linee marittime regolari collegano l'Italia con le Americhe, con l'Australia e con l'Estremo Oriente. Le navi impiegate sulle rotte atlantiche, tutte costruite nei cantieri nazionali, sono tra le più moderne e veloci in servizio nel mondo e sono dotate di attrezzature razionali e funzionali per la comodità dei passeggeri che affrontano lunghi viaggi.

(130)

Vocabolario

costiero *agg.* 海岸的, 沿海的
 numeroso *agg.* 许多的
 attrezzare *v.tr.* 装备, 配备
 consentire *v.tr.* 允许
 agevolmente *adv.* 容易地, 顺利地
 molo *s.m.* 堤道
 movimento *s.m.* 活动
 passeggero *s.m.* 旅客, 乘客
 atlantico *agg.* 大西洋的

cantiere *s.m.* 造船厂
 moderno *agg.* 现代的, 新式的
 veloce *agg.* 快速的
 dotato *agg.* 具有……的
 attrezzatura *s.f.* 设备, 装备
 razionale *agg.* 合适的, 适当的
 funzionale *agg.* 功能的, 使用的
 comodità *s.f.* 方便, 舒适

La Piazza dei miracoli

Così è stata definita una delle più belle piazze d'Italia, quella di Pisa, in cui sono riunite quattro pregevoli opere d'arte in una mirabile armonia; la famosa Torre pendente, il Duomo, il Battistero e il Camposanto Vecchio. Questi monumenti spiccano, con i loro marmi bianchi, sul bel prato sempre verde, creando un magnifico contrasto.

La Torre pendente, iniziata nel 1173, per il cedimento del terreno fu terminata verso la metà del '300. A quel cedimento si deve l'attuale pendenza. Il Duomo a cinque navate a fasce bianche e nere, con un bellissimo soffitto a cassettoni, contiene la famosa lampada di Galileo. Nel battistero c'è il famoso pulpito di Nicola Pisano. Il Camposanto è circondato, nell'interno, da un meraviglioso loggiato e contiene sculture ed affreschi di artisti famosi.

(131)

Vocabolario

miracolo *s.m.* 奇迹
 definire *v.tr.* 给……下定义
 pregevole *agg.* 珍贵的
 armonia *s.f.* 和谐
 pendente *agg.* 倾斜的
 duomo *s.m.* 大教堂, 大教堂
 battistero *s.m.* 洗礼堂
 camposanto *s.m.* 公墓, 墓地
 monumento *s.m.* 遗迹, 古迹

contrasto *s.m.* 对立, 对比
 cedimento *s.m.* 塌陷
 navata *s.f.* (教堂的) 殿, 中殿
 soffitto *s.m.* 天花板
 cassettone *s.m.* 花格平顶
 lampada *s.f.* 灯
 loggiato *s.m.* 连拱廊
 affresco *s.m.* 壁画

Il Palio di Siena


Una delle più tradizionali e delle più tumultuose manifestazioni italiane è il “Palio delle Contrade” che si corre a Siena due volte l’anno, il 2 luglio e il 16 agosto. Si svolge nella bellissima Piazza del Campo e per l’occasione la città si riveste tutta di drappi, di bandiere, di tappeti in una fantasmagorica coreografia di colori. Le dieci contrade della città si contendono il “palio”, cioè lo stendardo raffigurante la Beata Vergine, con dieci cavalli montati da fantini delle singole contrade, i quali, tra l’incitamento della folla, adoperano tutti i mezzi leciti ed illeciti per raggiungere la vittoria. Gli animi dei cittadini delle varie contrade si accendono in modo eccezionale e la vittoria viene festeggiata con un’allegra cena all’aperto, alla quale partecipa, a capo tavola, il cavallo vittorioso.

(133)

Vocabolario

palio *s.m.* 锦旗, 锦标赛(尤指赛马)
 tradizionale *agg.* 传统的
 tumultuoso *agg.* 激动的, 纷乱的
 manifestazione *s.f.* 演出, 表演
 contrada *s.f.* (中世纪城市中的)区, 居民区
 rivestirsi *v.rifl.* 穿上, 覆盖
 drappo *s.m.* 呢绒绸缎
 tappeto *s.m.* 地毯
 fantasmagorico *agg.* 魔幻的, 幻影的
 coreografia *s.f.* 编舞
 contendersi *v.rifl.* 互相争夺
 stendardo *s.m.* 旗帜, 军旗


raffigurante *agg.* 描绘……的
 Beata Vergine 圣母玛利亚
 montare *v.tr.* 骑马
 fantino *s.m.* 职业赛马骑师
 incitamento *s.m.* 激励, 刺激
 lecito *agg.* 正当的, 合法的
 illecito *agg.* 不正当的, 违法的
 vittoria *s.f.* 胜利
 animo *s.m.* 心情, 情绪
 accendersi *v.rifl.* 兴奋, 激动
 eccezionale *agg.* 异常的
 festeggiare *v.tr.* 庆祝
 vittorioso *agg.* 胜利的, 获胜的

I cani 

I cani sono animali domestici; vivono spesso nelle nostre case e ci fanno molta compagnia. Non sono rari i casi di persone che si legano a questi animali come a persone care e li trattano come se fossero esseri umani.

I cani si possono considerare come i veri amici degli uomini. Sono di grande aiuto nella caccia e vegliano spesso nelle case per proteggere i loro padroni. Sono molto sensibili e nei momenti di pericolo sono sempre pronti a soccorrere tutti. Con tristezza si vedono certe volte cani abbandonati che si aggirano per le strade in cerca di un osso o di un pezzo di pane, ma i casi più frequenti sono quelli di cani ben tenuti che accompagnano il padrone nella passeggiata giornaliera e che vigili seguono quanto accade nella casa.

(134)

Vocabolario 

domestico *agg.* 家养的, 驯养的
 compagnia *s.f.* 陪伴
 trattare *v.tr.* 对待, 看待
 essere *s.m.* 生物
 umano *agg.* 通人性的
 vegliare *v.intr.* 守夜
 proteggere *v.tr.* 保护
 pericolo *s.m.* 危险

soccorrere *v.tr.* 援助
 tristezza *s.f.* 悲伤, 忧郁
 abbandonato *agg.* 被遗弃的
 aggirarsi *v.rifl.* 闲逛, 游荡
 passeggiata *s.f.* 散步
 giornaliero *agg.* 每日的, 天天的
 vigile *agg.* 警惕的

La città del Vaticano

Uno dei più piccoli Stati del mondo è lo Stato della Città del Vaticano. Ha una superficie che non raggiunge il chilometro quadrato ed una popolazione di circa mille abitanti.

Comprende come territorio, nel cuore di Roma, i Palazzi Vaticani, alcuni meravigliosi giardini e Piazza San Pietro che, pur facendo parte del Vaticano, è aperta normalmente al pubblico. Questo Stato nacque con gli accordi del 1929 tra il Papa e il Governo italiano. Ha una propria bandiera (bianca e gialla), la sua moneta, la sua posta, una stazione radio ed una piccola stazione ferroviaria. Come tutti gli altri Stati, ha rapporti diplomatici con i vari Paesi del mondo. Il sovrano di questo Stato è il Papa, la cui autorità spirituale si estende sui milioni di Cattolici, che vivono sparsi in tutto il globo.

(100)

Vocabolario

superficie *s.f.* 面积
 quadrato *agg.* 平方的
 popolazione *s.f.* 人口
 territorio *s.m.* 领土
 accordo *s.m.* 协定, 协议
 Papa *s.m.* 教皇
 bandiera *s.f.* 旗帜
 moneta *s.f.* 货币
 posta *s.f.* 邮局, 邮政部门

radio *s.f.* 广播电台
 ferroviario *agg.* 铁路的
 rapporto *s.m.* 关系, 联系
 diplomatico *agg.* 外交的
 sovrano *s.m.* 君主, 统治者
 autorità *s.f.* 权力, 职权
 spirituale *agg.* 宗教的
 cattolico *s.m.* 天主教教徒

La regata storica di Venezia

Si svolge a Venezia, in settembre, sul Canal Grande, pavesato per l'occasione di damaschi, arazzi e velluti. Si tratta della più bella competizione remiera di tutti i tempi, che risale a sette secoli fa. È una gara per piccole gondole a due remi, ma più interessante della gara in se stessa è il "Corteo" di gondole patrizie e di antiche imbarcazioni decorate da emblemi di guerra e da fastose raffigurazioni mitologiche e allegoriche. Il corteo è aperto dal "Bucintoro", una grande gondola a 18 remi su cui prendono posto le autorità ed i rappresentanti delle quattro Repubbliche marinare italiane: Venezia, Genova, Pisa, Amalfi. La più suggestiva strada del mondo, il Canal Grande, con i suoi stupendi palazzi assume in quel giorno un aspetto che difficilmente sarà dimenticato da chi ha la fortuna di assistere alla regata.

(141)

Vocabolario

regata *s.f.* 划船比赛, 赛舟节

pavesare *v.tr.* 以旗装饰

damasco *s.m.* 缎子, 锦缎

arazzo *s.m.* 花毯, 挂毯

velluto *s.m.* 丝绒, 天鹅绒

risalire *v.intr.* 追溯, 回溯

gondola *s.f.* 贡多拉, 威尼斯轻舟

remo *s.m.* 桨

corteo *s.m.* 游行队伍

patrizio *agg.* 贵族的

imbarcazione *s.f.* 船

decorare *v.tr.* 装饰

emblema *s.m.* 徽章, 纹章图案

fastoso *agg.* 豪华的, 奢侈的

mitologico *agg.* 神话的

allegorico *agg.* 寓言的, 寓意的

bucintoro *s.m.* (古代威尼斯执政官乘坐的) 大型画舫

autorità *s.f.* 权威人士

suggestivo *agg.* 迷人的, 引人入胜的


stupendo *agg.* 动人的, 漂亮的

assumere *v.tr.* 呈现



第二部分

故事和寓言(1)

Giotto e Cimabue 

Giotto, da ragazzo, studiava pittura nello studio di Cimabue, famoso pittore fiorentino.

Un giorno Cimabue esce dallo studio e lascia sopra il cavalletto il ritratto a olio d'una signora dell'aristocrazia.


Giotto pensa: "Farò uno scherzo al mio maestro e dipingerò sul naso di questa principessa una grossa mosca."

L'insetto è ben dipinto, naturalissimo e sembra quasi vivo.

Quando il pittore ritorna, vedendo la mosca, agita il suo berretto e grida: "Tu rovini il mio quadro, va via, esci subito dalla finestra!"

Ma quando capisce che si tratta di uno scherzo dell'allievo, dice: "Lo scolaro che ha dipinto questa mosca diventerà un grande artista e certamente supererà il maestro."

(112)

Vocabolario 

pittura *s.f.* 绘画
 pittore *s.m.* 画家
 fiorentino *agg.* 佛罗伦萨的
 lasciare *v.tr.* 留下
 cavalletto *s.m.* 支架
 ritratto *s.m.* 肖像
 olio *s.m.* 油
 aristocrazia *s.f.* 贵族
 scherzo *s.m.* 开玩笑
 maestro *s.m.* 师傅

dipingere *v.tr.* 画
 principessa *s.f.* 公主, 王妃
 mosca *s.f.* 苍蝇
 insetto *s.m.* 昆虫
 agitare *v.tr.* 摇动
 berretto *s.m.* 帽子
 gridare *v.intr.* 喊叫
 rovinare *v.tr.* 破坏
 allievo *s.m.* 学生, 门徒
 artista *s.m./f.* 艺术家, 美术家

Cose proprio straordinarie

Un vecchio signore che passa le sue giornate al caffè ama raccontare agli amici delle cose proprio straordinarie e inverosimili e oggi, parlando del suo cane, dice: “Fido è d’una intelligenza sorprendente. Quando vado in campagna, lo mando tutte le mattine a fare le comperie nel villaggio vicino. È meglio d’una persona di servizio: conti giusti, merce scelta, massima rapidità.”

Un altro vecchio signore che ha viaggiato in tutto il mondo, ascolta e dice: “Io ho visto qualche cosa di più meraviglioso. Un indiano aveva un elefante e la sera gli dava gli ordini per tutte le spese dell’indomani. L’elefante era intelligentissimo, ma non aveva disgraziatamente molta memoria e per ricordarsi si faceva un nodo sulla proboscide.”

(120)

Vocabolario

proprio *avv.* 的确, 确实
 straordinario *agg.* 不寻常的
 giornata *s.f.* 一天, 白天
 caffè *s.m.* 咖啡馆
 inverosimile *agg.* 不真实的, 荒谬的
 intelligenza *s.f.* 智慧
 sorprendente *agg.* 出人意料, 惊人的
 mandare *v.tr.* 派遣, 打发
 compera *s.f.* 购买, 购买的东西
 servizio *s.m.* 服务, 服侍
 persona di servizio 佣人
 conto *s.m.* 计算, 账目
 merce *s.f.* 商品, 货物

massimo *agg.* 最大的, 最高的
 rapidità *s.f.* 快, 迅速
 viaggiare *v.intr.* 旅行
 meraviglioso *agg.* 不寻常的, 惊人的
 indiano *s.m.* 印度人
 elefante *s.m.* 大象
 ordine *s.m.* 命令
 indomani *s.m.* 第二天
 disgraziatamente *avv.* 不幸地
 memoria *s.f.* 记性
 ricordarsi *v.rifl.* 记住
 nodo *s.m.* 结
 proboscide *s.f.* (象的)长鼻

L'oste e il commerciante ricco

All'epoca della caccia un commerciante, conosciuto in tutta la provincia come straricco, verso il mezzogiorno avendo appetito, pensa:

“Mi fermerò in quell'osteria per fare colazione.”

Appena entrato domanda all'oste: “Avete della cacciagione?”

“Ieri un cacciatore mi ha portato delle bellissime beccacce grasse e grosse”, risponde premurosamente l'oste.

“Servitemi allora una beccaccia ai ferri, e, nel frattempo, preparatemi dell'insalata”, dice sedendosi a tavola.

Quando il commerciante ha finito di mangiare chiede al padrone dell'osteria: “Quanto pago?”

“Cinquemila lire, signore.”

Molto sorpreso il cliente dice: “Il prezzo è esagerato. O il conto è sbagliato o le beccacce sono molto rare in questi luoghi.”

L'oste risponde sorridendo: “Le beccacce non sono rare, signore, ma sono invece molto rari i clienti ricchi come lei.”

(125)

Vocabolario

oste *s.m.* 客店老板
 commerciante *s.m./f.* 商人
 appetito *s.m.* 食欲, 胃口
 straricco *agg.* 极其富有的
 osteria *s.f.* 酒店, 旅店
 cacciagione *s.f.* 猎物, 野味
 cacciatore *s.m.* 猎人
 beccaccia *s.f.* 丘鹑

grasso *agg.* 肥的, 肥胖的
 premurosamente *adv.* 热心地, 殷勤地
 insalata *s.f.* 凉拌生菜, 色拉
 cliente *s.m./f.* 顾客
 esagerato *agg.* 夸大的, 言过其实的

Il filosofo inglese

Un grande filosofo inglese, molto conosciuto e famoso, che abita a Londra, è molto trascurato nel modo di vestire. I suoi vestiti sono fuori di moda, non troppo puliti, senza bottoni...

Un amico che lo incontra nelle vie della metropoli gli dice: “Non capisco perché tu continui a non dare importanza al vestiario. Tu sai che l’abito fa il monaco e che se ti vestirai con eleganza sarai accolto nella grande società.”

Il filosofo gli risponde: “È inutile. Tutti qui mi conoscono e sanno molto bene chi sono e che valgo.”

Dopo qualche tempo lo stesso amico lo incontra in un caffè dell’elegante Parigi, naturalmente con lo stesso vestito trasandato, e gli dice: “Siamo a Parigi, vestiti decorosamente!...”

E il filosofo gli risponde: “Ma perché vestirmi meglio, dal momento che nessuno qui mi conosce?”

(137)

Vocabolario

filosofo *s.m.* 哲学家
 inglese *agg.* 英国的
 conosciuto *agg.* 闻名的, 知名的
 Londra 伦敦
 trascurato *agg.* 不修边幅的
 vestire *v.intr.* 穿着
 moda *s.f.* 流行式样
 bottone *s.m.* 纽扣
 via *s.f.* 街, 路
 metropoli *s.f.* 大城市, 大都会
 continuare *v.tr.* 继续

vestiario *s.m.* 衣服
 abito *s.m.* 衣服
 monaco *s.m.* 修道士, 僧侣
 eleganza *s.f.* 高雅, 雅致
 accogliere *v.tr.* 欢迎, 接纳
 inutile *agg.* 没用的
 elegante *agg.* 高雅的, 优美的
 trasandato *agg.* 不注意的
 decorosamente *adv.* 体面地, 合适地
 dal momento che 既然

La sorgente

Tre viaggiatori stanchi e accaldati si fermano un giorno presso una sorgente per dissetarsi. L'acqua fresca e limpida che sgorga dalla roccia cade nella cavità sottostante e si perde nella campagna.

Sopra la sorgente sta scritto questo motto: "Passeggero, sii come quest'acqua."

"Che significa?" si domandano.

Il primo viandante che è un commerciante dice: "L'iscrizione significa che l'uomo deve lavorare e agire senza posa e imitare quest'acqua che corre, corre e non si ferma mai."

Il secondo che è un sacerdote dice: "Secondo me quest'iscrizione significa che il nostro cuore e i nostri pensieri devono essere puri e innocenti come quest'acqua."

Il terzo che è un vecchio saggio dichiara: "Quest'acqua disseta, ha dissetato e disseterà molte generazioni, senza domandare mai compenso. Anche noi dobbiamo fare il bene per il bene senza aspettare gratitudine e riconoscenza."

Vocabolario

(137)

sorgente *s.f.* 泉, 泉水
 accaldato *agg.* 发热的, 出汗的
 dissetarsi *v.rifl.* 解渴
 fresco *agg.* 清凉的, 凉爽的
 limpido *agg.* 清澈的, 透明的
 sgorgare *v.intr.* 涌出, 喷出
 cavità *s.f.* 坑
 motto *s.m.* 格言, 箴言
 significare *v.tr.* 意味着
 viandante *s.m./f.* 长途跋涉者

iscrizione *s.f.* 碑文
 posa *s.f.* 休息
 sacerdote *s.m.* 神甫, 教士
 puro *agg.* 纯洁的, 清白的
 innocente *agg.* 单纯的, 纯洁的
 saggio *s.m.* 贤人, 智者
 dissetare *v.tr.* 解渴
 generazione *s.f.* 世代, 一代人
 compenso *s.m.* 报酬, 酬劳
 riconoscenza *s.f.* 感激, 感谢

Perdere la tramontana

Questo modo di dire è nato secoli e secoli fa, ed è nato in ambiente marinaro. Un tempo non c'erano tanti strumenti per regolare la rotta della navigazione. L'aiuto dei marinari erano le stelle, soprattutto la stella che segna il Polo Nord, che un tempo era chiamata "stella tramontana" e che oggi si chiama stella polare. Il termine si trova anche nel "Milione" di Marco Polo, nel quale il celebre viaggiatore italiano descrive il suo viaggio nella favolosa Cina.

Se per una tempesta o per l'addensarsi delle nuvole in cielo, la stella non era più visibile agli occhi dei naviganti, l'orientamento diventava una cosa difficile e pericolosa. Il non vedere più la stella polare si diceva allora "perdere la tramontana", cioè perdere l'orientamento.

Oggi questa espressione vuol dire disorientarsi nel fare qualcosa, avere confusione in testa. (139)

Vocabolario

perdere *v.tr.* 丢失
 tramontana *s.f.* 北
 nascere *v.intr.* 产生
 secolo *s.m.* 世纪
 ambiente *s.m.* 环境
 marinaro *agg.* 航海的, 海上的
 s.m. 海员, 水手
 strumento *s.m.* 工具, 仪器
 regolare *v.tr.* 调节, 校正
 rotta *s.f.* 航向
 navigazione *s.f.* 航海
 stella *s.f.* 星星
 Polo Nord 北极
 polare *agg.* (南北) 极的, 极地的
 stella polare 北极星

"Milione" 《东方见闻录》
 Marco Polo 马可·波罗
 celebre *agg.* 著名的
 viaggiatore *s.m.* 旅行者
 descrivere *v.tr.* 描写, 描述
 favoloso *agg.* 非常好的, 精彩的
 tempesta *s.f.* 暴风雨, 暴风雪
 addensarsi *v.rifl.* 变浓
 nuvola *s.f.* 云
 visibile *agg.* 可见的, 看得见的
 orientamento *s.m.* 定向, 定位
 pericoloso *agg.* 危险的
 disorientarsi *v.rifl.* 迷失方向
 confusione *s.f.* 混乱

Il sorcio e la cicogna

Un sorcio e una cicogna abitano sulla riva d'uno stagno.

Le loro abitazioni sono vicine e, in apparenza, essi sembrano buoni amici.

Un giorno il topo invita a cena la cicogna e, siccome è un bravissimo cuoco, prepara una buonissima zuppa e pensa malignamente: "La servirò in un piatto molto largo e poco profondo, così la mia invitata che ha un lunghissimo becco non potrà mangiare."

Infatti la povera cicogna ritorna a casa sua con lo stomaco vuoto.

Dopo qualche giorno la cicogna dice al sorcio: "Vieni questa sera a pranzo da me." Ma fra sé pensa: "Lo castigherò come merita. Se gli servirò la crema in un vaso alto e stretto, non potrà mangiare niente!"

A pranzo essa mangia tutta la crema e il topo, giustamente punito, ritorna a casa sua più affamato di prima.

(141)

Vocabolario

sorcio *s.m.* 老鼠
 cicogna *s.f.* 鹤
 stagno *s.m.* 池塘
 apparenza *s.f.* 外表, 表面
 cuoco *s.m.* 厨师
 zuppa *s.f.* 汤, 浓汤
 malignamente *adv.* 恶意地, 恶毒地
 invitato *s.m.* 应邀者, 客人

becco *s.m.* 喙, 鸟嘴
 stomaco *s.m.* 胃
 vuoto *agg.* 空的, 空荡荡的
 castigare *v.tr.* 处罚, 惩罚
 meritare *v.tr.* 应受
 stretto *agg.* 狭窄的, 窄小的
 punire *v.tr.* 惩罚, 处罚
 affamato *agg.* 挨饿的, 饥饿的

Lavori inutili

Un signore che vuole andare a caccia vede, una mattina, che i suoi stivali sono ancora impolverati. Chiama il suo cameriere e gli domanda: “Giovanni, perché non hai pulito e lucidato i miei stivali?”

“Signor padrone,” risponde il cameriere, “ho pensato che era un lavoro inutile perché lei oggi andrà a caccia per le strade di campagna, attraverso campi e prati, sporcherà nuovamente i suoi stivali e domattina saremo da capo.”

“Hai ragione, ragazzo mio, non ci avevo pensato.”

Il signore va in cortile, fa sellare il cavallo e, quando sta per montare il sella, arriva tutto trafelato il cameriere il quale gli dice:

“Ha dimenticato di lasciare le chiavi della dispensa e non c'è niente in cucina per la mia colazione.”

Il padrone ribatte sorridendo: “Anche questo è un lavoro inutile. Se tu mangi ora, fra tre ore avrai ancora fame e saremo da capo.”

(148)

Vocabolario

stivale *s.m.* 长统靴
 impolverato *agg.* 沾上灰尘的
 lucidare *v.tr.* 磨光, 擦亮
 prato *s.f.* 草地
 sporcare *v.tr.* 弄脏
 nuovamente *adv.* 再次

sellare *v.tr.* 装鞍
 sella *s.f.* 马鞍
 trafelato *agg.* 气喘吁吁的
 ribattere *v.tr.* 反驳, 回答
 fame *s.f.* 饥饿

Il fascio di verghe

Un uomo ha parecchi figli che non vanno d'accordo: devono lavorare e vivere insieme ma sono molto litigiosi, collerici e per un nonnulla si azzuffano.

Il poveretto pensa: "Ciò è molto grave per l'avvenire perché il podere è piccolo e deve rimanere indiviso. Che faranno quando sarò morto? Come potranno affrontare le difficoltà della vita senza spirito di unione e di fratellanza?"

Pensa e ripensa il padre, visti inutili i suoi consigli, ricorre a una lezione pratica: porta un fascio di verghe e dice ai figli: "Provatevi a spezzarlo." I figli, dopo molti sforzi, dichiarano: "Ciò è impossibile, padre."

L'uomo allora scioglie il fascio e dice: "Spezzate a una a una tutte le verghe." E quando le verghe sono spezzate, rivolto ai figli esclama: "Se resterete uniti, nessuno potrà farvi del male perché l'unione fa la forza, ma sarete vinti se il disaccordo vi separerà rendendovi deboli."

(151)

Vocabolario

fascio *s.m.* 束, 捆, 道

verga *s.f.* 细棒

parecchio *agg. indef.* 一些, 好几个

litigioso *agg.* 好争吵的

collerico *agg.* 易怒的, 暴躁的

nonnulla *s.m.* 小事, 微不足道的事

azzuffarsi *v.rifl.* 互殴, 厮打

poveretto *s.m.* 可怜的人

podere *s.m.* 农场, 农庄

indiviso *agg.* 未分开的, 未分割的

fratellanza *s.f.* 手足之情, 友谊

spezzare *v.tr.* 弄断, 打破

sciogliere *v.tr.* 解开, 松开

esclamare *v.intr.* 呼喊, 感叹

disaccordo *s.m.* 不一致, 不和谐

debole *agg.* 虚弱的

Il leone e il topolino

Mentre un leone sonnecchia, un topolino, inavvertitamente, si mette a trotterellare sul suo dorso. Il leone si sveglia e gli dice: “Come mai tu osi disturbare il sonno del re della foresta?”

Il povero topolino, tutto tremante, risponde: “Oh! Re della foresta, non essere crudele con me! Io sono un innocente roditore e ti ho disturbato senza volerlo, ma ti prometto che non lo farò più. Se tu mi lasci libero, io ti renderò per l'avvenire qualche servizio.”

Il leone ride allegramente e dice: “Ciò non è possibile; tu sei troppo piccolo per fare qualche cosa per me.”

Dopo qualche tempo il leone cade nella rete tesa dai cacciatori. Il topolino che lo sente ruggire lamentosamente accorre e gli dice: “Non temere, io chiamerò tutti i sorci dei dintorni, rosicchieremo le corde e ti salveremo. Tu vedrai così se i topi, pur essendo piccoli, sappiano praticare la riconoscenza.”

E il leone fu salvo.

(158)

Vocabolario

leone *s.m.* 狮子

sonnecchiare *v.intr.* 打瞌睡

inavvertitamente *adv.* 未被发现地

trotterellare *v.intr.* 小跑

dorso *s.m.* 背部, 背脊

tremante *agg.* 颤抖的, 哆嗦的

crudele *agg.* 残忍的, 残酷的

roditore *s.m.* 啮齿动物

ruggire *v.intr.* 吼叫

lamentosamente *adv.* 悲伤地, 悲哀地

accorrere *v.intr.* 跑去援助

dintorni *s.m. pl.* 周围, 附近

rosicchiare *v.tr.* 啃

salvo *agg.* 安然脱险的, 平安的

Salvare capra e cavoli

Un contadino, una mattina, va al mercato del villaggio e ritorna con una capra, un lupo e dei cavoli dentro un paniere. Arrivano ad un fiume, ma l'acqua è profonda e non si può attraversarlo a piedi. Sulla riva del fiume c'è una barchetta, ma è troppo piccola per trasportare l'uomo e i due animali. Il contadino pensa tra sé e sé: "Come farò? Non è possibile passare tutti insieme. Se porto il lupo, la capra mangia i cavoli e se porto i cavoli il lupo mangia la capra. Porterò dunque la capra."

Primo viaggio: Il contadino porta sopra l'altra riva del fiume la capra, e ritorna indietro.

Secondo viaggio: Il contadino porta sopra l'altra riva del fiume il lupo, ma riporta indietro la capra.

Terzo viaggio: Il contadino porta la capra e i cavoli.

In questo modo il contadino aveva salvato sia la capra che i cavoli. E oggi "salvare capra e cavoli" significa trovare il mezzo per salvare una situazione.

(167)

Vocabolario

salvare *v.tr.* 救, 挽救
 capra *s.f.* 山羊
 cavolo *s.m.* 卷心菜
 contadino *s.m.* 农民
 mercato *s.m.* 市场
 villaggio *s.m.* 村庄
 paniere *s.m.* 篮子
 profondo *agg.* 深的
 attraversare *v.tr.* 通过, 穿过
 a piedi 徒步, 步行

riva *s.f.* 岸, 岸边
 barchetta *s.f.* 小船
 trasportare *v.tr.* 运送, 运输
 dunque *cong.* 因此, 这样
 sopra *prep.* 在上方, 在上面
 indietro *adv.* 向后, 在后面
 riportare *v.tr.* 再带, 再拿
 in questo modo 这样, 用这种方法
 mezzo *s.m.* 方法, 手段
 situazione *s.f.* 形势

La camicia dell'uomo felice

C'era una volta un principe che non era mai contento. Eppure, come potete immaginare, non gli mancava proprio niente.

Un giorno, egli consulta un vecchio saggio per conoscere un rimedio al suo male e il saggio gli risponde: "Cerca la camicia d'un uomo felice, quando l'indosserai troverai la felicità."

Il giovane principe pensa: "Andrò nei castelli e nei palazzi dove vive l'aristocrazia e la gente ricca e certo là troverò una persona felice."

Avendo girato invano, pensa: "Andrò a visitare la gente della borghesia che vive nelle case più modeste delle città." Anche là tutti si lamentano: chi vuole una cosa e chi ne vuole un'altra; chi si lamenta di questo e chi di quello!

Finalmente un giorno, passeggiando tutto malinconico in un bosco, vede un pastore che sorveglia il suo gregge, suonando la zampogna.

Si avvicina e gli dice: "Tu mi sembri felice."

"Sì," risponde il pastore, "io lo sono."

"Allora, ti prego, regalami la tua camicia."

Ma il pastore non ne aveva.

Vocabolario

(168)

camicia *s.f.* 衬衣
 felice *agg.* 幸福的
 eppure *cong.* 但是, 然而
 immaginare *v.tr.* 想象
 rimedio *s.m.* 治疗方法
 indossare *v.tr.* 穿戴
 felicità *s.f.* 幸福
 invano *adv.* 白白地, 徒劳
 borghesia *s.f.* 资产阶级

modesto *agg.* 朴素的, 简朴的
 lamentarsi *v.rifl.* 抱怨
 malinconico *agg.* 忧郁的, 忧愁的
 pastore *s.m.* 牧羊人
 sorvegliare *v.tr.* 看守, 看管
 gregge *s.m.* 羊群
 zampogna *s.f.* 风笛
 regalare *v.tr.* 赠送

L'avarò castigato

Un pover'uomo, tornando una sera dal lavoro, trova un borsellino in mezzo alla strada e vede che contiene diecimila lire.

“La mia famiglia è numerosa, la miseria regna nella mia casa e Dio mi perdonerà se trattengo questo denaro.”

Ma poi riflette e dice: “Se il possessore della borsa non è ricco o commetterò una cattiva azione perché per aiutare i miei figli lanneggerai i figli d'un altro. Andrò in chiesa e pregherò il curato di pubblicare un annuncio.”

Si presenta infatti il possessore del borsellino che è un avaraccio conosciuto da tutti il quale pensa subito al modo di privare della giusta ricompensa l'uomo onesto che gli restituisce quello che ha perduto.

Egli prende il borsellino, l'apre, conta il denaro, e dice: “Qui mancano cinquecento lire; tu le hai trattenute e io non ti devo niente.”

Ne nasce una discussione e interviene la giustizia.

Il giudice domanda all'avarò: “Quante lire c'erano nel tuo borsellino?”

“Diecimilacinquecento.”

“Siccome questo conteneva solo diecimila lire non è il tuo e lo lasceremo a chi l'ha trovato.” (175)

Vocabolario

avarò *s.m.* 吝啬鬼, 守财奴
 borsellino *s.m.* 小钱包
 miseria *s.f.* 贫困, 贫穷
 regnare *v.intr.* 占优势, 支配
 perdonare *v.intr.* 原谅, 宽恕
 possessore *s.m.* 所有人, 持有人
 commettere *v.tr.* 犯(错误), 干(坏事)
 azione *s.f.* 行为
 danneggiare *v.tr.* 损害, 毁坏

curato *s.m.* 教区牧师, 教区教士
 pubblicare *v.tr.* 公布, 发布
 annuncio *s.m.* 公告, 通告
 privare *v.tr.* 剥夺, 不给予
 onesto *agg.* 诚实的, 老实的
 restituire *v.tr.* 归还
 mancare *v.intr.* 缺少
 dovere *v.tr.* 欠, 负
 intervenire *v.intr.* 介入, 干预

I vantaggi del telefono

Uno giovane montanaro viene per la prima volta in città. Il giovane osserva e ammira con la bocca spalancata tutte le nuove invenzioni: i caloriferi, la radio, i frigoriferi, l'illuminazione... Pensa: "Come vivono bene i cittadini! Al mio paese c'è ancora il fuoco di legna per il riscaldamento e per la cucina, il lume a olio per l'illuminazione e il mulo come mezzo di trasporto..."

Un giorno va nello studio dell'avvocato Marieni che è il deputato del suo villaggio.

L'avvocato gli dice: "Questo è un telefono. Sta ben attento: ora io parlerò con mia moglie che abita fuori di città." Prende il microfono, prepara il numero: "Pronto? Chi parla? Sei tu, Giulia. Bene. C'è qui Giovanni, il figlio dell'oste di Fontanelle, il mio futuro elettore. Farà colazione con noi, prepara per tre."

Passa subito il ricevitore a Giovanni e tutto sorridente gli dice: "Senti tu la risposta."

E così Giovanni sente la voce di Giulia che risponde: "Preparerò per tre, se non è possibile fare diversamente. Ma perché hai invitato quel rozzo mantanaro?" (177)

Vocabolario

vantaggio *s.m.* 优势, 好处
 montanaro *agg.* 居住在山区的
 ammirare *v.tr.* 钦佩, 仰慕
 spalancato *agg.* 张开的, 大开着的
 calorifero *s.m.* 暖气装置
 frigorifero *s.m.* 电冰箱
 illuminazione *s.f.* 照明设备
 riscaldamento *s.m.* 取暖, 取暖设备

lume *s.m.* 灯
 deputato *s.m.* 代表, 代理人
 microfono *s.m.* 话筒
 elettore *s.m.* 选民
 ricevitore *s.m.* 接收器, 听筒
 sorridente *agg.* 笑咪咪的
 diversamente *adv.* 不同的
 rozzo *agg.* 粗鲁的, 粗野的

Il mulo, la volpe e il lupo

Una volpe e un lupo che vanno a passeggio insieme, attraverso la campagna, vedono un giorno un mulo che pascola in un prato.

“Che animale è questo?” dice la volpe al lupo. “Non è né un cavallo, né un asino.”

“Andiamo a domandargli come si chiama”, risponde il lupo.

Si avvicinano al mulo e gli domandano: “Qual è il tuo nome?”

“Il mio nome è scritto sotto la mia zampa sinistra”, risponde il mulo senza smettere di pascolare e senza alzare la testa.

La volpe furba che sospetta qualche tranello dice allora al lupo “Io non sono andata a scuola e non so leggere. Leggi tu, che sei più istruito di me.”

Lusingato dal complimento, lo sciocco lupo le risponde: “Lascia fare a me.” Si avvicina al mulo e gli ordina: “Alza dunque immediatamente la zampa sinistra.”

Il mulo la solleva e, mentre il lupo la osserva con attenzione, riceve un terribile calcio e va a ruzzolare svenuto nel prato.

La volpe se la dà a gambe e dice: “È una grande fortuna non sapere leggere!” (183)

Vocabolario

mulo *s.m.* 骡子

volpe *s.f.* 狐狸

lupo *s.m.* 狼

pascolare *v.intr.* 吃草

asino *s.m.* 驴

avvicinarsi *v.rifl.* 靠近, 接近

zampa *s.f.* 蹄子

furbo *agg.* 狡猾的, 机智的

tranello *s.m.* 阴谋, 圈套

lusingare *v.tr.* 恭维, 奉承

complimento *s.m.* 恭维话

ordinare *v.tr.* 命令, 吩咐

sollevare *v.tr.* 提起, 抬起

calcio *s.m.* 踢

ruzzolare *v.intr.* 滚下, 摔下

svenuto *agg.* 昏倒的

darsela a gambe 逃跑, 逃之夭夭

fortuna *s.f.* 幸运

Uno strano saluto

Un ambasciatore arriva da un lontano paese alla capitale di uno stato dell'occidente. Porta un abito molto strano che è il costume nazionale del suo paese.

All'uscita dell'aeroporto alcuni monellacci gli fanno quel brutto gesto dei ragazzi maleducati, agitando la mano aperta intorno al pollice appoggiato sulla punta del naso.

L'ambasciatore si offende e chiede al ministro che è venuto a riceverlo: "Che significa il gesto di quei ragazzi che, arrampicati sopra quella cancellata, ridono tanto allegramente?"

Il ministro, per rimediare, risponde: "I ragazzi sono molto contenti di vederLa, signor Ambasciatore e La salutano come si salutano da noi i personaggi di riguardo." Ma fra sé pensa: "Questi ragazzacci meritano d'essere presi a ceffoni e a scapaccioni per la loro villania e impertinenza e prenderò, a suo tempo, le misure necessarie."

L'indomani l'ambasciatore viene ricevuto dal re e, appena entrato nella sala delle udienze, dove stanno riuniti i cortigiani e i diplomatici, pensa: "Per fargli piacere, lo saluterò come si usa nel suo paese."

La cosa provoca scandalo a corte e rischia di provocare una seria complicazione diplomatica tra i due Paesi.

(185)



Vocabolario

strano *agg.* 奇怪的

saluto *s.m.* 问候, 敬礼, 致意

ambasciatore *s.m.* 大使

capitale *s.f.* 首都

occidente *s.m.* 西部, 西方 (国家)

costume *s.m.* (地方、民族或时代特有的) 服装

uscita *s.f.* 出口

monellaccio *s.m.* 小淘气, 小顽童

maleducato *agg.* 没教养的, 无礼的

pollice *s.m.* 大拇指

appoggiare *v.intr.* 依, 靠

offendersi *v.rifl.* 生气

ministro *s.m.* 大臣, 部长

ricevere *v.tr.* 迎接

arrampicato *agg.* 处于高处的

cancellata *s.f.* 栅栏

allegramente *adv.* 快乐地

rimediare *v.intr.* 弥补, 补救

salutare *v.tr.* 向……打招呼, 致意

personaggio *s.m.* 要人, 名流

riguardo *s.m.* 尊敬, 礼貌

ragazzaccio *s.m.* 坏孩子

ceffone *s.m.* 耳光

scapaccione *s.m.* 掌击后脑勺

villania *s.f.* 无礼的举动

impertinenza *s.f.* 无礼的言行

misura *s.f.* 措施, 方法

necessario *agg.* 必要的

re *s.m.* 国王

udienza *s.f.* 召见, 接见

cortigiano *s.m.* 朝臣, 达官贵人

diplomatico *s.m.* 外交官

provocare *v.tr.* 造成, 引起

scandalo *s.m.* 愤怒, 丑闻

corte *s.f.* 宫廷, 朝廷

rischiare *v.tr.* 有……的危险

complicazione *s.f.* 复杂, 麻烦

Il leone, l'asino e la volpe

Il leone, l'asino e la volpe s'incontrano un giorno e dicono: "Siccome l'unione fa la forza, facciamo alleanza. Se andremo a caccia insieme e poi divideremo la selvaggina, vivremo molto meglio."

Detto fatto. Finita la caccia, il leone dice all'asino: "Dividi la cacciagione in tre parti."

L'ingenuo asino fa tre parti uguali. Ma il leone infuriato gli dice: "Chi ti ha insegnato a fare le parti in questo modo? E non sai che tu sei un asino e non puoi avere una parte uguale alla mia?" E senza altre parole lo azzanna e lo mangia.

Poi si rivolge alla volpe e le dice: "Prendi tu ora la cacciagione e fanne due parti poiché l'altro socio è morto."

Prima di procedere alla divisione la volpe riflette: "Se divido in due parti uguali farò la fine dell'asino. Allora farò un lotto grande per questo prepotente e io, per aver salva la vita, mi accontenterò d'un uccellino."

Quando tutto è pronto, dice al leone: "Scegli la tua parte."

Il leone meravigliato le domanda: "Chi ti ha insegnato a dividere così?"

"La disgrazia dell'asino", risponde la volpe.

(189)

Vocabolario

unione *s.f.* 团结, 联合
 alleanza *s.f.* 联盟, 联合
 selvaggina *s.f.* 野味, 猎物
 ingenuo *agg.* 天真的, 幼稚的
 infuriato *agg.* 发怒的
 azzannare *v.tr.* 咬住, 猛咬
 socio *s.m.* 会员, 成员

procedere *v.intr.* 开始, 着手
 lotto *s.m.* 份, 份额
 accontentarsi *v.rifl.* 满足, 满意
 meravigliato *agg.* 惊奇的, 目瞪口呆的
 disgrazia *s.f.* 不幸, 灾祸

Il re persiano e la pastorella

Un re s'innamora di una pastorella, ma questa gli dice: "Io ti sposerò quando avrai imparato un mestiere."

Il re risponde: "Per accontentarti e per averti come sposa, io imparerò a tessere dei tappeti di paglia."

Un giorno, dopo il loro matrimonio, il re, andando a caccia senza essere accompagnato dai cortigiani, viene fatto prigioniero dai briganti che lo gettano in un sotterraneo.

Egli però dice loro: "Non voglio restare in ozio. Datemi della paglia greggia e colorata con la quale io preparerò dei bellissimi tappeti e, quando saranno pronti, li venderete a caro prezzo."

Egli intesse dunque dei tappeti nei quali le ornamentazioni colorate sono lettere dell'alfabeto persiano riunite in modo da formare un messaggio per la regina. Quando sono pronti, li dà ai briganti e dice loro: "Andate a corte, portate questi tappeti alla regina, e siate certi che essa li pagherà a caro prezzo."

La regina che, naturalmente, riconosce subito i tappeti del marito, legge il messaggio, chiama subito l'ufficiale di guardia e gli dice: "Prendi cinquanta uomini, va al mulino

del bosco, assedia la casetta del mugnaio e libera il tuo re.

(192)



Vocabolario

persiano *agg.* 波斯

pastorella *s.f.* 牧羊少女

sposare *v.tr.* 娶, 嫁

mestiere *s.m.* 手艺

sposa *s.f.* 新娘, 妻子

tessere *v.tr.* 编织

prigioniero *s.m.* 俘虏, 犯人

brigante *s.m.* 土匪, 强盗

sotterraneo *s.m.* 地道, 地下室

greggio *agg.* 未加工的, 粗糙的

intessere *v.tr.* 编织

ornamentazione *s.f.* 装饰

alfabeto *s.m.* 字母表

regina *s.f.* 王后

ufficiale *s.m.* 军官

guardia *s.f.* 卫队, 卫兵

mulino *s.m.* 磨坊

bosco *s.m.* 森林, 树林

assediare *v.tr.* 包围

mugnaio *s.m.* 磨坊主

liberare *v.tr.* 使获自由, 解放

Il lupo e la cicogna

Un lupo, divorando un povero coniglietto e inghiottendo con ingordigia, si ficca un osso di traverso in gola.

“Quest’osso non va né su né giù anche se tossisco e starnutisco. Se non voglio morire di fame, chiamerò un chirurgo.”

Mentre si reca al villaggio, vede una cicogna in un prato: “Quest’uccello è mandato da Dio. Introducendo quel suo esagerato becco nella mia gola, ne estrarrà l’osso come un chirurgo.”

Chiama la cicogna e le dice: “Venga qui, madama cicogna, e se vuole guadagnare una buona mancia, introduca la sua testa nelle mie fauci e col suo becco levi l’osso che è piantato di traverso nella mia gola.”

La cicogna gli risponde: “Accetto molto volentieri di renderti questo servizio.”

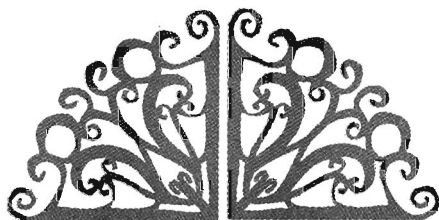
Finita l’operazione l’uccello dice al lupo: “Ti ho salvato da morte sicura. Salda i tuo debito!”

Il lupo ride e ridendo mostra i suoi denti bianchi, aguzzi e minacciosi. Poi dice alla cicogna: “Tu pretendi d’essere pagata? E non ti basta, come pagamento, d’aver tratto dalla

mia bocca il tuo capo sano e salvo?”

Prudentemente la cicogna si alza in volo allontanandosi e volando pensa: “Al mondo non bisogna proprio fidarsi di nessuno!”

(196)



Vocabolario

divorare *v.tr.* 吞食, 狼吞虎咽

coniglietto *s.m.* 小兔子

inghiottire *v.tr.* 吞下, 咽下

ingordigia *s.f.* 贪吃, 贪婪

osso *s.m.* 骨头

traverso *agg.* 横的, 横向的

tossire *v.intr.* 咳嗽

sternutare *v.intr.* 打喷嚏

uccello *s.m.* 鸟

introdurre *v.tr.* 放入, 插入

estrarre *v.tr.* 抽出, 拔出

chirurgo *s.m.* 外科医生

madama *s.f.* 太太, 夫人

mancia *s.f.* 小费, 报酬

fauci *s.f. pl.* 咽口

levare *v.tr.* 去掉, 除去

volentieri *adv.* 乐意地

operazione *s.f.* 手术

saldare *v.tr.* 清偿, 付清

debito *s.m.* 债, 债务

minaccioso *agg.* 可怕的

pagamento *s.m.* 支付, 付款

trarre *v.tr.* 取出, 拔出

sano *agg.* 健康的, 完好的

prudentemente *adv.* 谨慎地,
小心地

volo *s.m.* 飞行, 飞翔

allontanarsi *v.rifl.* 离开

volare *v.intr.* 飞翔, 飞行

fidarsi *v.rifl.* 信任

L'imperatore, il mandarino e il suo servo

Un imperatore cinese vede un giorno un mandarino che batte il suo servo.

Lo chiama e gli dice: "Vieni domani al mio palazzo. Io ti farò tre domande e, se non risponderai, sarai condannato a morte."

Il mandarino non è molto intelligente e sa che le domande dell'imperatore saranno difficili, ma sa anche che il suo servo è intelligentissimo.

Lo chiama dunque e gli dice: "Prendi i miei più ricchi e bei vestiti, presentati all'imperatore e rispondi alle sue domande."

L'imperatore, credendolo il mandarino, gli domanda: "Che distanza c'è fra l'est e l'ovest?"

Il servo risponde prontamente: "Una giornata, perché quando il sole spunta all'est è mattina e quando scende all'ovest è sera."

"Benissimo", approva l'imperatore, "e c'è una forza superiore alla volontà dell'uomo?"

"La legge. E la legge proibisce ai mandarini di battere i loro servi."

"Hai risposto molto bene anche questa volta. Ora, puoi indovinare che penso io in questo momento?"

Il servo, senza esitare, gli risponde: "Vostra maestà pensa se io sono il mandarino o il suo servo."

“Tu sei molto intelligente”, risponde l'imperatore, “Il tuo padrone diventerà il tuo servo e tu diventerai mandarino e mio consigliere.”

(198)



Vocabolario

imperatore *s.m.* 皇帝
mandarino *s.m.* (中国古代的)官员
servo *s.m.* 仆人, 佣人
battere *v.tr.* 打
palazzo *s.m.* 宫殿
condannare *v.tr.* 判罪, 定罪
morte *s.f.* 死刑
ricco *agg.* 贵重的
est *s.m.* 东, 东方
ovest *s.m.* 西, 西方
prontamente *adv.* 迅速地, 机智地

spuntare *v.intr.* 出现, 露头
scendere *v.intr.* 下来, 落下
approvare *v.tr.* 赞成, 同意
forza *s.f.* 力量
superiore *agg.* 超出的, 超过的
volontà *s.f.* 意志
proibire *v.tr.* 禁止, 不许
indovinare *v.tr.* 猜测, 猜中
esitare *v.intr.* 犹豫, 迟疑
consigliere *s.m.* 顾问

Non è più il tempo che Berta filava!

Racconta una leggenda che in un lontano regno, anticamente, viveva una fanciulla di nome Berta, che era bravissima nel filare e che non stava mai un momento in ozio. La notizia della bravura della fanciulla arriva fino alle orecchie della regina, che la manda a chiamare e la porta in presenza del re per mostrare la sua abilità. Il re resta incantato di fronte a tanta maestria e, in un impeto di generosità, promette a Berta di donarle tanta terra quanta il filo da lei filato poteva circoscrivere. Figurarsi! Berta si mette subito al lavoro e per dodici giorni e dodici notti consecutive fila, fila e fila, senza smettere mai. Una volta terminato il suo lavoro, il re è costretto a mantenere la sua promessa e Berta si ritrova padrona di un possedimento molto grande. Da allora, quando qualcuno le domandava di dimostrare la sua abilità nel filare, faceva un sorrisetto ironico e rispondeva: “Non è più il tempo che Berta filava!”

Oggi la frase si usa per dire che le cose sono cambiate,

e che quello che qualcuno ci propone è vecchio, sorpassato,
non è più all'altezza dei tempi.

(199)



Vocabolario

filare *v.tr.* 纺, 织
leggenda *s.f.* 传说
regno *s.m.* 王国
anticamente *adv.* 古老地
fanciulla *s.f.* 少女
ozio *s.m.* 懒散, 怠惰
notizia *s.f.* 认识, 了解
bravura *s.f.* 能干
orecchio *s.m.* 耳朵
in presenza di 在……面前
abilità *s.f.* 才能
incantato *agg.* 着迷的, 出神地
maestria *s.f.* 熟练
impeto *s.m.* 冲动
generosità *s.f.* 慷慨, 大方

promettere *v.tr.* 答应, 许诺
donare *v.tr.* 赠送
circoscrivere *v.tr.* 使外切, 围住
mettersi *v.rifl.* 开始
consecutivo *agg.* 连续的
smettere *v.intr.* 停止, 中断
costringere *v.tr.* 迫使, 强迫
mantenere *v.tr.* 遵守, 履行
promessa *s.f.* 诺言
padrona *s.f.* 主人
possedimento *s.m.* 地产, 财产
sorriso *s.m.* 微笑
ironico *agg.* 讽刺的
proporre *v.tr.* 提议
sorpassato *agg.* 过时的, 陈旧的



第三部分

故事和寓言(2)

Il posto vicino al fuoco

Un viaggiatore che viaggia da otto ore a cavallo, sotto una pioggia torrenziale, al calare della notte arriva ad un'osteria di campagna.

“Entrerò, lascerò riposare il cavallo, mi siederò presso il fuoco e mi asciugherò e mi riscalderrò perché sono bagnato fino alle ossa.”

Entra, ma, con molta sorpresa vede che i contadini hanno occupato tutti i posti davanti a un bel fuoco di legna secca e di sterpaglie e fumano e parlano tranquillamente. Si siede in un angolo della cucina scura e affumicata, tutto malinconico e pensieroso.

L'oste che lo conosce e sa che è un uomo molto allegro gli dice: “Che hai stasera? Perché non scherzi e non ridi e non racconti una delle tue barzellette che ci fanno morire dal ridere?”

“Lasciami tranquillo, sono di pessimo umore. Mi è capitata una grande disgrazia. Lungo la strada, dalle tasche del mio cappotto, sono cadute tutte le mie lire d'oro. Domattina dovrò alzarmi presto perché se qualcuno ci passerà prima di me, le raccoglierà.”

I contadini che stanno presso il fuoco, senza averne l'aria,

ad uno ad uno escono dall'osteria con l'intenzione di trovare il denaro e il furbo viaggiatore occupa il loro posto presso il fuoco.


(203)



Vocabolario

fuoco *s.m.* 火炉, 火
pioggia *s.f.* 雨
torrenziale *agg.* 滂沱的
calare *v.intr.* (太阳等) 落下, 落
山
riposare *v.intr.* 休息
presso *prep.* 靠近
asciugarsi *v.rifl.* 变干
riscaldarsi *v.rifl.* 取暖, 变暖和
bagnare *v.tr.* 浸泡, 弄湿
occupare *v.tr.* 占有, 占用
legna *s.f.* 木柴, 柴火
secco *agg.* 干的
sterpaglia *s.f.* 荆棘
fumare *v.tr.* 抽烟
tranquillamente *adv.* 平静地
angolo *s.m.* 角落
cucina *s.f.* 厨房

scuro *agg.* 昏暗的, 黑暗的
affumicato *agg.* 烟熏的, 熏黑的
penseroso *agg.* 思虑的, 忧心忡忡的
barzelletta *s.f.* 笑话
pessimo *agg.* 最坏的
umore *s.m.* 情绪, 心情
capitare *v.intr.* 发生
lungo *prep.* 沿着
tasca *s.f.* 衣袋
cappotto *s.m.* 大衣
domattina *adv.* 明天早上
passare *v.intr.* 经过
raccoliere *v.tr.* 拾起, 捡起
aria *s.f.* 神态, 表情
intenzione *s.f.* 意图
denaro *s.m.* 货币, 钱

La barba per l'amor di Dio 

Un vagabondo povero e ozioso che non ha il becco d'un quattrino in tasca e al quale è cresciuta una barbaccia dura e ispida, passa davanti al negozio d'un parrucchiere che in quel momento non ha clienti e sta sulla porta aspettandoli.

“Vuoi che ti rada quella barbaccia? In codesto stato mi fai proprio compassione.”

“Volentieri mi farei radere, ma non ho mezzi per pagare.”

“Non importa, sono anch'io un buon cristiano e so fare la carità. Ti farò la barba per l'amor di Dio e non ti domanderò nessuna retribuzione.”

Lo fa sedere, gli mette davanti una salvietta sudicia e con un pezzo di sapone ordinario e un ruvido pennello incomincia a insaponargli le guance con poca delicatezza. Poi prende un rasoio poco affilato e comincia a raderlo.

Il poveraccio non ha mai sentito un simile dolore, ma pensa: “Come posso lamentarmi visto che mi rade per carità?”

In quel momento, fuori nel cortile, il cane del barbiere guaisce e pare che pianga e il padrone dice al garzone di servizio: “Cecco, va a vedere che ha il cane, perché è impossibile che guaisca senza ragione.”

E il vagabondo: “Probabilmente fanno anche a lui la
barba per l’amor di Dio!”

(207)



Vocabolario

vagabondo *s.m.* 流浪汉
ozioso *agg.* 懒散的, 懒惰的
ispido *agg.* (毛发、胡须等) 竖
立的, 粗硬的
parrucchiere *s.m.* 理发师
compassione *s.f.* 同情, 怜悯
mezzi *s.m. pl.* 钱财
cristiano *s.m.* 基督教徒
retribuzione *s.f.* 报酬
salvietta *s.f.* 餐巾, 手巾
sudicio *agg.* 肮脏的

sapone *s.m.* 肥皂
ruvido *agg.* 粗糙的
pennello *s.m.* 刷子
insaponare *v.tr.* 涂肥皂
delicatezza *s.f.* 慎重, 体贴
rasoio *s.m.* 剃刀
affilato *agg.* 锋利的
poveraccio *s.m.* 可怜的人
guaire *v.intr.* (狗) 尖叫
garzone *s.m.* 伙计, 勤杂工

Un vecchio contadino non sa leggere, perché non è mai andato a scuola.

Un giorno riceve una lettera dal figlio che è soldato e pensa: “Il medico del villaggio è molto istruito e andrò da lui, ma se fossi andato a scuola potrei leggere da solo la mia corrispondenza.”

Il vecchio medico inforca i suoi occhiali e legge la lettera con grande facilità, mentre il contadino pensa: “Questi occhiali sono proprio meravigliosi e se li comprerò anch’io non dovrò più ricorrere all’aiuto di nessuno.”

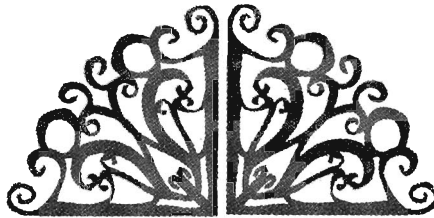
Quando si reca al mercato della città vicina, entra nel negozio di un ottico il quale premurosamente gli dice: “Entri, signore, s’accomodi su questa poltrona, provi tutte queste paia di occhiali e legga questo cartello.”

Il contadino prova tutti gli occhiali e alla fine dichiara: “Non mi vanno bene.” Ma l’ottico insospettito perde alla fine la pazienza e grida: “Ma sai o non sai leggere? Sei o non sei andato a scuola?”

Molto meravigliato della domanda, il contadino gli risponde: “Naturalmente non so leggere. Se sapevo leggere, non venivo da lei e non spendevo denaro per comprare degli occhiali.”

L'ottico scoppia in un'allegra risata e risponde: "Io non vendo gli occhiali che tu cerchi; li troverai se andrai dal maestro della scuola."

(208)



Vocabolario

occhiali *s.m. pl.* 眼镜

soldato *s.m.* 士兵, 军人

corrispondenza *s.f.* 来往信件, 信札

inforcare gli occhiali 戴眼镜

facilità *s.f.* 容易

comprare *v.tr.* 购买

ricorrere *v.intr.* 求助, 求援

negozio *s.m.* 商店

ottico *s.m.* 售光学仪器者, 光学家

poltrona *s.f.* 扶手椅, 沙发

cartello *s.m.* 布告, 牌子

dichiarare *v.tr.* 声明, 宣布

insospettare *v.tr.* 使怀疑, 使生疑

naturalmente *avv.* 当然

spendere *v.tr.* 用钱, 花费

scoppiare *v.intr.* 爆发, 突然发生

La volpe, il gallo e il cane

Un cane e un gallo, fatta amicizia, viaggiano insieme, sempre d'accordo e aiutandosi a vicenda.

Una volta, sorpresi dalla notte in un luogo selvoso, trovano una quercia annosa. Il galletto dice al cane: "Io mi appollaierò sul ramo più alto e siccome il tronco dell'albero è cavo alla radice, se tu ci entrerai, troverai una cuccia ideale, per passarvi la notte."

Al sopravvenire dell'alba il galletto si sveglia e, com'è suo costume, comincia a cantare e cantando dice: "Alzati o sole d'oro! Asciuga la rugiada della notte, riscalda la terra e sveglia tutte le creature viventi!"

Ma col suo canto il galletto risveglia anche una vecchia volpe che ha la sua tana nelle vicinanze. Essa dice sbadigliando: "Avrei voluto dormire ancora, ma il canto di questo galletto ha risvegliato anche il mio appetito."

Esce dalla tana, si avvicina alla quercia e dice al galletto: "Bel galletto dalla voce d'oro, io vorrei salire fino a te, se tu non puoi scendere fino a me. Allora potremmo cantare insieme l'inno del mattino."

E il galletto furbo: "Con molto piacere; presso la radice dell'albero dorme il mio portinaio, avvicinati, lui ti farà salire."

Quando si avvicina, il cane balza sulla volpe, l'afferra e la ferisce a morte.

(211)



Vocabolario

- gallo *s.m.* 公鸡
amicizia *s.f.* 友谊, 友好
aiutare *v.tr.* 帮助
vicenda *s.f.* 交替
sorprendere *v.tr.* 意外地遇见, 撞见
selvoso *agg.* 长满树木的
quercia *s.f.* 栎树
annoso *agg.* 年代久的
appollaiarsi *v.rifl.* 栖息, 栖于枝上
ramo *s.m.* 树枝
tronco *s.m.* 树干
cavo *agg.* 空的, 空心的
radice *s.f.* 根
cuccia *s.f.* 狗窝
ideale *agg.* 称心如意的
sopravvenire *v.intr.* 突然到来, 突然发生
- alba *s.f.* 黎明
costume *s.m.* 习惯
rugiada *s.f.* 露水
creatura *s.f.* 生物
vivente *agg.* 活的
risvegliare *v.tr.* 叫醒, 唤醒, 激起, 引起
tana *s.f.* 巢穴
vicinanza *s.f.* 附近
sbadigliare *v.intr.* 打呵欠
voce *s.f.* 声音, 嗓子
salire *v.intr.* 爬上, 登上
inno *s.m.* 赞美诗, 圣歌, 颂歌
portinaio *s.m.* 看门人
balzare *v.intr.* 跳, 跳跃
afferrare *v.tr.* 抓, 抓住
ferire *v.tr.* 使受伤, 打伤

Il fumo dell'arrosto

Un povero mendicante arabo che chiede l'elemosina nelle vie di Alessandria, riceve da un passante un tozzo di pane. Passando davanti al negozio d'un rosticciere, vede un fornello sul quale cuoce un magnifico tacchino grasso e grosso.

Il poveraccio pensa: "Da quella casseruola esce un odorino delizioso e appetitoso e se io terrò il pane sul vapore di quella saporita e calda pietanza, lo renderò meno duro e meno insipido."

Così fa, ma quando sta per allontanarsi il rosticciere lo chiama e gli dice: "Vieni subito qui, paga quello che hai preso."

"Io non ho preso nulla!"

"Non hai preso nulla? Hai preso il fumo e l'odore del mio arrosto. Pagali."

I due discutono a lungo, la gente si affolla intorno e chi dà ragione a uno e chi all'altro. Alla fine passa un giudice che viene chiamato a dare il suo giudizio. Egli riflette sul difficile caso e poi dice: "Getta per terra una moneta." L'arabo obbedisce e il rosticciere si precipita per raccoglierla. Ma il giudice lo trattiene, prende la moneta e la restituisce all'arabo. Poi dice al rosticciere: "La moneta è dell'arabo e tu devi accontentarti del suono che la moneta ha

fatto cadendo per terra, come l'arabo si è accontentato del fumo del tuo arrosto.”

(212)



Vocabolario

fumo *s.m.* 热气, 蒸汽
arrosto *s.m.* 烤肉
mendicante *s.m./f.* 乞丐
arabo *agg.* 阿拉伯的
elemosina *s.f.* 施舍物, 布施
Alessandria 亚历山大(埃及城市)
passante *s.m./f.* 行人
tozzo *s.m.* 块, 片
rosticciere *s.m.* 烤肉铺老板
fornello *s.m.* 炉子
cuocere *v.intr.* 在烧着
tacchino *s.m.* 火鸡
casseruola *s.f.* 长柄深平底锅

odore *s.m.* 气味
delizioso *agg.* 美味的, 可口的
appetitoso *agg.* 鲜美的, 诱人的
vapore *s.m.* 蒸汽, 水汽
saporito *agg.* 美味可口的
pietanza *s.f.* (西餐中的)第二道菜, 主菜
insipido *agg.* 淡而无味的
affollarsi *v.rifl.* 挤满, 拥挤
giudizio *s.m.* 审判, 判决, 裁决
precipitarsi *v.rifl.* 扑向, 冲向
trattenere *v.tr.* 阻止

Il contadino e il diavolo

Una sera un contadino, all'ora del tramonto, mentre sta per ritornarsene a casa, vede un diavoleto nero seduto su carboni ardenti, in mezzo al campo.

Gli dice: "Eh! Diavolo, stai seduto sopra un tesoro?"

"Certamente," risponde il diavolo, "qui sotto c'è oro e argento, basta scavare profondo."

"Sta bene," risponde il contadino, "scaverò e prenderò il tesoro perché tutto quello che è sopra e sotto la terra del mio campo è mio."

"Sarà tuo se per due anni consecutivi mi darai la metà di quello che cresce nel tuo campo."

"Ti darò tutto quello che si trova sopra la terra e io prenderò quello che si trova sotto." E il furbo contadino coltiva patate e carote e, al tempo del raccolto, il diavolo arriva e deve accontentarsi di foglie appassite.

"Questa volta mi hai burlato, ma l'anno venturo io prenderò quello che cresce sotto e tu quello che cresce sopra."

"D'accordo", dice il contadino e semina il campo a orzo. Al tempo del raccolto il contadino ammuccia orzo nel suo granaio e il diavolo prende le radici e le stoppie.

Il povero diavolo burlato scappa con la coda fra le gambe

e il contadino gli grida dietro sghignazzando: “Ma non lo sapevi che i contadini sono più furbi del diavolo?”

(215)



Vocabolario

diavolo *s.m.* 魔鬼, 恶魔
tramonto *s.m.* (日、月等) 沉
下, 落下
carbone *s.m.* 炭, 煤炭
ardente *agg.* 炽热的
tesoro *s.m.* 宝藏, 财宝
scavare *v.tr.* 挖掘
coltivare *v.tr.* 耕种, 种植
patata *s.f.* 土豆
carota *s.f.* 胡萝卜
raccolto *s.m.* 收获, 收获期
appassito *agg.* 枯萎的

burlare *v.tr.* 取笑
venturo *agg.* 未来的, 将来的
seminare *v.tr.* 播种
orzo *s.m.* 大麦
ammucchiare *v.tr.* 堆, 堆积
granaio *s.m.* 粮仓, 谷仓
stoppie *s.f. pl.* 庄稼收割后留在地
里的部分, 茬
scappare *v.intr.* 逃走, 逃脱
coda *s.f.* 尾巴
sghignazzare *v.intr.* 嘲笑, 讥笑

Il giudizio di Salomone

Secondo la leggenda, a Salomone, re d'Israele apparve in sogno Dio, il quale gli domandò che cosa desiderasse. Salomone chiese mente saggia per ben governare il suo popolo. Il Signore fu molto soddisfatto che Salomone, invece che ricchezza e potenza, chiedesse doni spirituali, e lo ricompensò dandogli una saggezza superiore a quella di qualsiasi altro mortale.

Di tale sapienza egli dette prova un giorno che si presentarono a lui due donne domandando giustizia. Esse avevano dormito in una stessa camera e ciascuna aveva tenuto vicino il proprio bambino. Nella notte uno dei bambini era rimasto soffocato dal peso della propria madre. Quest'ultima aveva messo il bambino morto accanto all'altra donna. Ciascuna delle due donne affermava che il bambino superstite era il suo.

Salomone pensò a lungo e poi sentenziò: "Si tagli il bambino in parti uguali e ogni madre ne prende una metà."

"No!" gridò una delle donne, "si prenda pure l'altra il bambino intero: non posso sopportare che la mia creatura sia uccisa."

E Salomone disse: "Ora ho compreso: tu sei la madre vera."

Salomone aveva ben previsto: la sua sentenza è rimasta

celebre e anche oggi si chiama salomonico un giudizio infallibile: ma poiché i salomoni sono piuttosto rari, la frase si adopera quasi sempre in senso canzonatorio.

(215)



Vocabolario

Salomone 所罗门王

Israele 以色列

apparire *v.intr.* 出现, 显现

sogno *s.m.* 梦

Dio *s.m.* 上帝

desiderare *v.tr.* 要求, 愿望

mente *s.f.* 头脑

saggio *agg.* 聪明的

governare *v.tr.* 统治, 管理

soddisfatto *agg.* 满意的

ricchezza *s.f.* 财富, 富裕

potenza *s.f.* 权力

spirituale *agg.* 精神(上)的

ricompensare *v.tr.* 酬劳, 酬谢

saggezza *s.f.* 聪明, 才智

qualsiasi *agg. indef.* 任何的

mortale *s.m.* 人

sapienza *s.f.* 智慧

provare *v.tr.* 检验, 考验

presentarsi *v.rifl.* 来到

giustizia *s.f.* 审判, 判决

soffocare *v.tr.* 闷死

peso *s.m.* 重量, 重压

affermare *v.tr.* 肯定, 断言

superstite *agg.* 幸存的

sentenziare *v.tr.* 宣判, 判决

tagliare *v.tr.* 切, 割

uguale *agg.* 相同的

metà *s.f.* 一半

intero *agg.* 全部的, 完整的

sopportare *v.tr.* 忍受, 经得住

uccidere *v.tr.* 杀, 杀死

comprendere *v.tr.* 懂得, 理解

prevedere *v.tr.* 规定, 考虑到

sentenza *s.f.* 判决, 宣判

salomonico *agg.* 所罗门王的

infallibile *agg.* 不犯错误的

piuttosto *adv.* 挺, 相当

adoperare *v.tr.* 使用

canzonatorio *agg.* 开玩笑的, 取笑的

Perché si dice così 

1. Restare al verde

Anticamente c'era l'uso di tingere di verde la parte bassa delle candele, quella cioè che s'infilava nel candeliere. Una volta accesa, la candela bruciava e piano piano arrivava fino all'ultimo pezzetto, quello che era tinto di verde. E allora si diceva che era al verde, che cioè era consumata tutta.

Oggi l'espressione "restare al verde", che frequentemente usata, vuol dire restare senza un soldo. E il suo senso è chiaro se si fa il paragone tra la candela che brucia lentamente e una persona che a poco a poco spende tutti i suoi soldi.

2. Fare la parte del leone

Questo modo di dire risale ad una favoletta antica. Un leone si era messo d'accordo con gli altri animali per andare a caccia. Erano tutti animali miti: una pecora, una capretta e una vacca.

Tutti insieme riescono a catturare un grosso cervo, che il leone divide in quattro parti uguali. Ma quest'animale prepotente dice agli altri: "La prima parte la prendo io perché sono il leone, la seconda mi spetta perché sono il più forte, la terza perché sono il migliore, e guai a chi oserà toccare la quarta."

Oggi diciamo che “fa la parte del leone” chi prende, se non proprio tutto, il meglio o il più.

(217)



Vocabolario

tingere *v.tr.* 染色
candela *s.f.* 蜡烛
infilare *v.tr.* 插入
candeliere *s.m.* 烛台
bruciare *v.intr.* 燃烧
pezzo *s.m.* 块, 段
consumare *v.tr.* 消耗, 耗尽
frequentemente *avv.* 经常地
soldo *s.m.* 钱
paragone *s.m.* 比较, 对比
favola *s.f.* 寓言, 童话

mite *agg.* 温和的, 温顺的
pecora *s.f.* 绵羊
vacca *s.f.* 母牛, 奶牛
catturare *v.tr.* 捕获
cervo *s.m.* 鹿
prepotente *agg.* 专横的, 蛮横的
spettare *v.intr.* 属于
migliore *agg.* 更好的
guaio *s.m.* 不幸, 灾祸
osare *v.tr.* 敢于
toccare *v.tr.* 触, 碰

O mangiare o bere

Bernabò Visconti, signore di Milano, trovandosi in guerra col papa Urbano V, viene da questi scomunicato per i suoi orribili delitti e per le sue violenze.

Due cardinali vengono incaricati dell'ambasciata e si presentano al Visconti con le bolle della scomunica. Siccome conoscono di fama il Visconti, gli dicono gentilmente: "Sua Santità ci manda a te come ambasciatori e benché l'ambasciata che noi portiamo non ti possa fare piacere, crediamo che ci concederai com'è d'uso la tua ospitalità e l'incolumità."

Il Visconti li accoglie con apparente benevolenza e gentilezza, fa visitare loro il suo castello e li accompagna fino al ponte che passava sul Naviglio. In mezzo al ponte si ferma e dice loro: "Prima di congedarvi desidero sapere se volete mangiare o bere." E poiché i legati sorpresi non rispondono subito, dice loro con aria minacciosa: "Ho detto che non vi lascerò partire se prima non avrete mangiato o bevuto."

Il ponte è pieno di guardie, il viso del Visconti non promette niente di buono per cui uno dei legati risponde: "Tant'acqua non dà desiderio di bere e mangeremo."

"Ebbene, ecco le bolle pontificie. Non partirete di qui se non avrete mangiato tutto: cartapeccora, spago, nastro, ceralacca e piombi."

La storia non dice come i poveri ambasciatori abbiano digerito questo strano pasto.

(217)



Vocabolario

signore *s.m.* 僭主
scomunicare *v.tr.* 开除教籍
delitto *s.m.* 罪行
violenza *s.f.* 暴力行为
cardinale *s.m.* 红衣主教
ambasciata *s.f.* 信件
bolla *s.f.* 敕令
scomunica *s.f.* 开除教籍
santità *s.f.* (对罗马教皇的尊称) 陛下
concedere *v.tr.* 赐予, 给予
ospitalità *s.f.* 好客
incolumità *s.f.* 安全

apparente *agg.* 表面上的
benevolenza *s.f.* 仁慈
gentilezza *s.f.* 有礼貌, 热情
naviglio *s.m.* 可航行的运河
congedare *v.tr.* 打发, 告辞
legato *s.m.* 教皇特使
pontificio *agg.* 教皇的
cartapeccora *s.f.* 羊皮纸
spago *s.m.* 绳子
nastro *s.m.* 带子, 饰带
ceralacca *s.f.* 火漆, 封蜡
piombo *s.m.* 铅, 铅封
digerire *v.tr.* 消化

Un padre ha tre figli e dice loro: “Io dividerò in tre parti uguali la mia sostanza. Ho però un bellissimo brillante che darò a quello di voi che, entro un anno di viaggio, compirà un’azione generosa.”

I tre figli partono e quando ritornano, dopo un anno, il primo dice: “Una sera, in una piazza deserta d’una grande città, trovai una borsa piena di gioielli e di denaro. Non trattenni nulla per me e restituii tutto al legittimo proprietario.”

Il padre gli risponde: “Questa non è un’azione generosa e tu hai fatto semplicemente il tuo dovere. Se non avessi agito così, dovresti vergognarti.”

Il secondo dice: “Un giorno, mentre passeggiavo in riva ad un fiume, vidi un ragazzo che stava per annegare nelle acque vorticose. Senza pensare al mio pericolo, mi gettai in acqua e lo salvai.”

Il padre gli risponde: “Non si tratta di un’azione generosa, ma coraggiosa e umanitaria.”

Il terzo dice: “Un giorno, mentre scalavo una montagna scoscesa e piena di burroni, vidi il mio mortale nemico che dormiva tranquillamente sul margine d’un precipizio. Il più piccolo movimento poteva provocare la sua morte. Mi avvicinai con precauzione per non spaventarlo, lo svegliai e lo trassi così dal pericolo.”

Il padre dice: “Questa è un’azione veramente generosa e tu avrai il prezioso gioiello.”

(218)



Vocabolario

sostanza *s.f.* 财产
brillante *s.m.* 钻石
compire *v.tr.* 完成
deserto *agg.* 荒无人烟的，无人居住的
gioiello *s.m.* 珠宝首饰
legittimo *agg.* 合法的
semplicemente *adv.* 仅仅，只不过
agire *v.intr.* 行动，做
annegare *v.intr.* 淹死
vorticoso *agg.* 急速旋转的，湍急的
coraggioso *agg.* 勇敢的，英勇的

umanitario *agg.* 人道主义的，有人性的
scalare *v.tr.* 攀登，登山
scosceso *agg.* 陡峭的，险峻的
burrone *s.m.* 沟壑，深谷
mortale *agg.* 势不两立的，不共戴天的
margine *s.m.* 边，边缘
precipizio *s.m.* 悬崖，峭壁
precauzione *s.f.* 谨慎，小心
spaventare *v.tr.* 吓人，使惊吓

Il consiglio dell'orso

Due ragazzi vanno a fare una passeggiata nella foresta. Giorgio è molto serio e tranquillo e Francesco è un chiacchierone e un fanfarone.

Giorgio dice all'amico: "Non voglio inoltrarmi troppo e allontanarmi dall'abitato."

"Non avere paura quando sei con me," risponde l'altro, "io ho un coraggio da leone, sono armato di un nodoso bastone, non temo niente e affronterò sempre con coraggio qualunque pericolo."

Nel folto del bosco però i ragazzi hanno una cattiva sorpresa e Giorgio dice all'amico: "Mamma mia, arriva un enorme orso peloso, con la bocca spalancata e dei dentacci aguzzi. Ci sbrannerà senza dubbio!"

Senza rispondere, Francesco getta il suo bastone e, lesto come una scimmia, si arrampica sul primo albero che trova e grida a Giorgio: "Salvati! Fa lo stesso anche tu."

Ma Giorgio risponde: "Tu sai benissimo che ho un braccio paralizzato e non posso arrampicarmi. Mi getterò per terra, l'orso crederà che io sia morto e non mi mangerà perché gli orsi non mangiano la carne dei cadaveri."

Così fa e l'orso, dopo aver annusato il supposto cadavere se ne va per i fatti suoi. Francesco scende dall'albero e dice a Giorgio: "Che ti ha detto l'orso quando ha messo il suo muso vicino al tuo orecchio?"

“Mi ha detto: ‘Non avere fiducia nei compagni
millantatori, e, per l’avvenire, evita la loro compagnia.’”

(223)



Vocabolario

consiglio *s.m.* 劝告, 建议

orso *s.m.* 熊

fanfarone *s.m.* 爱吹牛的人

inoltrarsi *v.rifl.* 进入, 深入

nodoso *agg.* 多节的

bastone *s.m.* 棍棒, 手杖

temere *v.tr.* 害怕

qualunque *agg. indef.* 任何的

peloso *agg.* 毛茸茸的

sbranare *v.tr.* 撕烂, 吞吃

lesto *agg.* 敏捷的, 机智的

scimmia *s.f.* 猴子

arrampicarsi *v.rifl.* 爬, 攀缘而上

paralizzato *agg.* 麻痹的, 瘫痪的

cadavere *s.m.* 死尸, 尸体

annusare *v.tr.* 嗅, 闻

supposto *agg.* 想象的, 假设的

millantatore *agg.* 自夸的, 白吹
白播的

avvenire *s.m.* 将来

La ciotola 

Un contadino è diventato vecchio e vive con la nuora, col figlio e col nipotino. È quasi cieco e le sue mani tremano.

La nuora, che ama molto la pulizia, dice un giorno al marito: “Se tuo padre continuerà a mangiare a tavola dovremo cambiare una tovaglia ogni giorno: le sue mani tremano, la minestra cade dal cucchiaino, la carne e i legumi cadono dalla forchetta e il vino del bicchiere spruzza tutto. Lo faremo mangiare in un angolo della cucina, presso il focolare.”

Il marito le risponde: “Ciò, forse, non gli farà molto piacere; ma tu puoi fare tutto quello che vuoi.”

Il vecchio però una sera lascia cadere per terra la sua scodella di maiolica che si frantuma in mille pezzi. La nuora infuriata dice al marito: “Se il nonno rompe ogni giorno una scodella, non ne avremo più una in cucina. Gli daremo una ciotola di legno.”

Il nipotino ha sentito, ha osservato tutto e un giorno suo padre lo vede che, coi suoi utensili da falegname, si sforza di intagliare un pezzo di legno.

“Che stài facendo?” gli domanda.

“Sto preparando una ciotola per te e per la mamma, quando sarete vecchi e non mangerete più a tavola.”

I due giovani pentiti rimettono il vecchio a tavola, lo

servono con premura, gli danno ancora la sua scodella di maiolica e i pezzi migliori delle loro pietanze.


(232)



Vocabolario

ciotola *s.f.* 碗
nuora *s.f.* 媳妇
tremare *v.intr.* 颤抖, 哆嗦
tovaglia *s.f.* 台布, 桌布
cucchiaino *s.m.* 勺, 匙
legumi *s.m. pl.* 豆子
forchetta *s.f.* 餐叉, 叉子
bicchiere *s.m.* 杯子
spruzzare *v.tr.* 喷, 洒, 溅

focolare *s.m.* 炉灶, 炉子
scodella *s.f.* 碗
maiolica *s.f.* 花饰陶器
frantumare *v.tr.* 打碎
utensile *s.m.* 用具, 工具
falegname *s.m.* 木工, 木匠
pentito *agg.* 后悔的, 懊悔的
premura *s.f.* 热心, 殷勤

La volpe e il lupo 

Si possono vedere ancora nelle campagne, presso certi rustici cascinali, dei pozzi abbastanza primitivi che hanno due secchi legati ai due capi di una corda che gira intorno ad una carrucola, in modo che quando uno scende l'altro sale.

Una volpe assetata e che non trova acqua nelle vicinanze, entra un giorno in uno dei secchi e scende in fondo al pozzo, facendo risalire l'altro.

Quando ha bevuto, non potendo risalire, incomincia a piangere e a gridare: "Aiutatemi, aiutatemi, io morirò in fondo a questo pozzo. Vi prometto che non mi avvicinerò più al vostro pollaio e non ammazzerò più le vostre galline."

Un lupo la sente, si avvicina al pozzo, si affaccia e domanda: "Che hai, amica mia? Perché piangi e ti lamenti?"

"Ho qui tanta buona carne fresca," risponde la volpe, "mi dispiacerebbe di abbandonarla e d'altra parte non vedo il modo di portarla fuori da sola. Se tu però scenderai riusciremo e poi, naturalmente, ce la divideremo."

Il lupo affamato e sempre sciocco le domanda: "Come posso scendere anch'io?"

E la volpe: "Non è difficile. Se entrerai nell'altro secchio, in un secondo sarai giù."

Il lupo obbedisce, entra nel secchio, ed essendo più pesante, fa risalire la volpe. I due animali s'incontrano a metà strada e la volpe dice ridendo al lupo: "È proprio

giusto il proverbio che dice: 'Il mondo è fatto a scale, chi le scende e chi le sale.'"


(240)



Vocabolario

rustico *agg.* 乡村的
cascinale *s.m.* 农舍, 村舍
pozzo *s.m.* 井
primitivo *agg.* 古老的, 原始的
secchio *s.m.* 桶
carrucola *s.f.* 滑轮, 辘轳
assetato *agg.* 口渴的

pollaiolo *s.m.* 鸡舍
gallina *s.f.* 母鸡
lamentarsi *v. rifl.* 呻吟
obbedire *v. intr.* 听从, 服从
proverbio *s.m.* 谚语
scala *s.f.* 楼梯, 梯子

Il cavallo del re 

Un re ha un cavallo meraviglioso al quale è molto affezionato. Egli dice sempre a tutti: “Quest’animale non deve morire finch’io vivo; io farò impiccare chi non lo curerà a dovere, chi provocherà la sua morte e farò mozzare la lingua a chi, per primo, dirà che il cavallo è morto.”

Gli stallieri e gli scudieri sono letteralmente terrorizzati e vivono giorno e notte con lo spavento che il prezioso animale si ammali e muoia. Come accade però a tutti gli esseri viventi, il cavallo muore. Nella scuderia, stallieri, palafrenieri, garzoni di servizio piangono e si disperano.

Arriva il buffone di corte e domanda: “Che è dunque accaduto di tanto grave? Perché piangete e vi disperate?”

“Ohimè!” rispondono i disgraziati, “il cavallo del re è morto e nessuno di noi osa dargliene notizia pel timore d’averne la lingua mozzata.”

“Lasciate fare a me,” dice il buffone, “troverò certo il modo di salvarvi.”

Va dunque dal monarca e in tono lamentevole comincia a dire: “Ohimè, Maestà, quel vostro cavallo, quel vostro meraviglioso cavallo, quell’incomparabile vostro cavallo...”

Il monarca lo interrompe dicendo: “È morto!”

E il buffone: “Sì, Maestà, è morto questa mattina improvvisamente, dopo aver dormito tranquillamente tutta la notte. Ma era vecchio e la morte è inevitabile per tutti.

C'è però una cosa più grave, anzi gravissima...”

“Parla dunque. Che succede ancora?”

“Maestà, dovremo mozzarvi la lingua, perché pel primo avete detto che il cavallo è morto.”

(241)



Vocabolario

affezionarsi *v.rifl.* 喜爱

finché *cong.* 直到……时

impiccare *v.tr.* 吊死

lingua *s.f.* 舌头

stalliere *s.m.* 马倌

scudiere *s.m.* 掌马官, 马厩总管

letteralmente *adv.* 完全地

terrorizzare *v.tr.* 恐吓

spavento *s.m.* 害怕

scuderia *s.f.* 马厩

palafreniere *s.m.* 马夫, 饲马人

buffone *s.m.* (中世纪的) 弄臣

ohimè *inter.* 唉, 唉呀

disgraziato *s.m.* 可怜的人, 不幸的人

notizia *s.f.* 消息


timore *s.m.* 担心, 害怕

monarca *s.m.* 君王

lamentevole *agg.* 悲哀的

maestà *s.f.* 陛下

inevitabile *agg.* 不可避免的

La volpe, il leone e il lupo 

Un leone vecchio è malato, si sente in fin di vita e sta rinchiuso nella sua tana. Molti animali vengono a visitare il loro re, ma passano i giorni e la volpe non si presenta e il leone dice al lupo: “Mi pare che la volpe non abbia fatto il suo dovere e non sia venuta ad augurarmi pronta guarigione.”

Il lupo pensa: “Sono stato burlato molte volte da quella astuta bestia e mi pare che sia giunto il momento di vendicarmi.” Per questo risponde al leone: “Non è venuta, Sire, e non verrà perché va dicendo a tutti che non ti riconosce come re.”

Il leone freme di rabbia a quelle parole e pensa: “La farò venire e la castigherò come si merita.”

Un bel giorno però la volpe, avvertita del fatto, arriva, entra nella caverna e dice al leone: “Forse hai interpretato male la mia assenza. Ma io, prima di venire, ho esplorato tutta la regione per trovare un'erba medicinale, un'acqua miracolosa e ho consultato medici e chirurghi famosi.”

Il leone si rallegra e le domanda: “Mi salverai dunque? Che farò per guarire?”

E la volpe: “Tu guarirai se scorticherai un lupo vivo, ti avvolgerai nella sua pelle ancora calda e sanguinante e mangerai il suo cuore ancora palpitante.”

Al lupo morente dice poi: “La tua morte insegna ai cattivi

cortigiani a non guadagnarsi le benemerienze dei sovrani
con maldicenze e accuse ingiuste.”

(243)



Vocabolario

malato *agg.* 患病的
rinchiuso *agg.* 关闭的, 封闭的
dovere *s.m.* 责任, 义务
augurare *v.tr.* 祝愿
guarigione *s.f.* 治愈, 痊愈
astuto *agg.* 狡猾的
vendicarsi *v.rifl.* 报复, 复仇
sire *s.m.* 陛下
riconoscere *v.tr.* 承认
fremere *v.intr.* 激动, 冲动
rabbia *s.f.* 大怒, 愤怒
avvertire *v.tr.* 通知, 告知
caverna *s.f.* 大洞穴, 大山洞
interpretare *v.tr.* 理解
assenza *s.f.* 缺席

esplorare *v.tr.* 探索, 探察
erba *s.f.* 草
medicinale *agg.* 药用的, 治疗的
miracoloso *agg.* 神奇的
guarire *v.intr.* 痊愈, 恢复健康
scorticare *v.tr.* 剥皮
sanguinante *agg.* 流血的, 带血的
cuore *s.m.* 心脏
palpitante *agg.* 跳动的
morente *agg.* 垂死的, 奄奄一息的
insegnare *v.tr.* 教育, 教导
cortigiano *s.m.* 阿谀奉承者
benemerienza *s.f.* 功绩, 功劳
maldicenza *s.f.* 诽谤, 造谣中伤

Il negoziante e il frate

Un frate e un mercante, viaggiando per caso insieme, si fermano un giorno per far colazione in un'osteria di campagna.

L'oste dice loro: "Mi dispiace assai, ma, non essendomi rifornito ieri al mercato, a causa del maltempo, ho nella credenza solo una pagnotta e come pietanza una braciola di maiale."

"Servici quello che hai", risponde il mercante e poi, rivolgendosi al frate e offrendogli la metà della pagnotta gli dice: "Frate Bernardo, oggi è venerdì e, se non mi sbaglio, la regola dei cappuccini proibisce ai frati di mangiare carne. Io mangerò tutta la carne e tu, per non commettere peccato mortale, mangerai il pane."

Il frate acconsente benché pensi: "Potrei benissimo dirgli che la regola permette ai frati di mangiare carne, quando siano nell'impossibilità di trovare cibi di magro per sfamarsi, ma non dirò niente."

Finita la colazione i due riprendono il cammino e arrivano ad un torrente. Il mercante dice: "Non vedo la passerella e dovremmo attraversare il torrente a guado, ma, col mio vestiario, la cosa è impossibile."

"Io," dice il frate, "leverò i sandali, solleverò la tonaca e guaderò il torrente."

"Frate Bernardo, tu farai opera di carità e sarai

ricompensato da Dio, se mi prenderai sulle tue spalle.”

Il frate accetta, ma, giunto in mezzo al torrente, dove l'acqua è più alta, si ferma e domanda al negoziante: “Porti del denaro?”

“Certamente, e molto perché ho fatto buoni affari al mercato.”

“Se è così ti lascio qui perché la regola proibisce ai cappuccini di portare addosso del denaro.”

E lo getta in acqua.

(263)



Vocabolario

negoziante *s.m./s.f.* 商人

frate *s.m.* 修士, 僧侣

rifornirsi *v.rifl.* 储备

credenza *s.f.* 碗橱, 橱柜

pagnotta *s.f.* 圆面包

braciola *s.f.* 肉片

maiale *s.m.* 猪, 猪肉

cappuccino *s.m.* (天主教) 嘉布
遣会的修士

peccato *s.m.* 罪, 罪恶, 过错

acconsentire *v.intr.* 同意

benché *cong.* 尽管, 虽然

cibo di magro 素食

sfamarsi *v.rifl.* 吃饱

torrente *s.m.* 湍流, 激流

passerella *s.f.* 便桥

guado *s.m.* 涉水

sandalo *s.m.* 凉鞋

tonaca *s.f.* 僧袍

guadare *v.tr.* 涉水

carità *s.f.* 仁爱, 爱德

Il leone, la volpe e il cervo

Un leone, già molto vecchio, giace infermo nella sua caverna. Esso dice alla volpe: “Portami un bel cerbiatto perché ho un gran desiderio di mangiare le sue interiora e soprattutto il suo cervello.”

La volpe va nella macchia, trova un giovane cervo e gli dice: “Il nostro re leone è moribondo e cerca un successore al trono. Sarebbe tanto contento di eleggere un bel cervo come te. Ti troverai subito alla sua presenza, se mi seguirai.”

L'ingenuo cervo dà retta alle ciarle e alle bugie della volpe, ci crede sciocamente, ma, appena arriva nella caverna, viene aggredito dal leone. Ferito alle orecchie, con grande agilità fa un salto e si dà alla fuga. Ed ecco il leone che rugge di rabbia, piange e supplica la volpe: “Tu sei una furbacchiona, trova qualche nuova astuzia e riportami il cervo.”

Risponde la volpe: “La missione è più difficile questa volta ma mi proverò.”

La volpe ritrova il cervo con le orecchie sanguinanti e gli dice sorridendo: “A torto ti sei impaurito. Il leone voleva solo festeggiarti e abbracciarti. Ora piange, si dispera e ti prega di ritornare da lui.” E tante e tante cose gli dice che il cervo, persuaso e desideroso di diventare re, si avvia di nuovo con lei alla caverna.

Il leone, più accorto e prudente questa volta, lo lascia avvicinare, lo abbraccia e poi lo azzanna, lo sbrana e lo

mangia.

Dal cranio spaccato è uscito il cervello che la volpe divora, non vista dal leone.

Verso la fine del pasto il leone dice: "Ora voglio deliziarmi mangiando la parte migliore e più squisita: il cervello."

E la volpe: "Cercate il cervello? Ma il cervo non ne aveva. Se ne avesse avuto non sarebbe caduto per la seconda volta nel tranello."

(300)



Vocabolario

giacere *v.intr.* 躺, 卧
infermo *agg.* 有病的, 患病的
cerbiatto *s.m.* 小鹿
interiora *s.f. pl.* 内脏
cervello *s.m.* 大脑
moribondo *agg.* 垂死的
successore *s.m.* 继承人
trono *s.m.* 王位
eleggere *v.tr.* 选举, 选定
dare retta a qlcu. 听某人的话
ciarla *s.f.* 谣言
bugia *s.f.* 谎言
aggredire *v.tr.* 攻击
agilità *s.f.* 敏捷, 灵活

supplicare *v.tr.* 恳求, 哀求
furbacchiona *s.f.* 狡猾的人, 机灵鬼
astuzia *s.f.* 诡计
torto *s.m.* 委屈, 冤枉
impaurirsi *v.rifl.* 惊恐, 害怕
persuadere *v.tr.* 说服, 劝服
desideroso *agg.* 需要的
accorto *agg.* 机灵的, 警惕的
prudente *agg.* 谨慎的, 小心的
cranio *s.m.* 头骨
spaccato *agg.* 裂开的
deliziarsi *v.rifl.* 高兴, 快乐
squisito *agg.* 美味的, 可口的



第四部分

今日意大利生活

Il tempo libero dei giovani

In tutte le grandi città italiane i genitori hanno il problema di aiutare i figli ad organizzare il loro tempo libero. Ai giovani non basta più passare i pomeriggi a giocare con il computer e a guardare la TV, ma che altro possono fare nel tempo libero? Studiare? Sì, ma gli serve anche altro. Attività sportive? Lo sport piace ai giovani, ma non sempre i ragazzi possono facilmente andare ai campi sportivi e in palestra. Stare con gli amici? Ma dove? Gli mancano luoghi d'incontro sicuri e controllati. E allora? Bisogna aprire la scuola al tempo libero dei ragazzi. La mattina i ragazzi studiano, il pomeriggio possono incontrare gli amici, ripassare la lezione, fare sport. Le aule, le palestre, i laboratori, i giardini delle scuole possono diventare luoghi aperti sia di pomeriggio sia di sera. Questo vogliono i giovani e questo vogliono i loro genitori, per potere usare nel modo migliore il loro tempo libero.

(160)

Vocabolario

organizzare *v.tr.* 组织, 使有条理
palestra *s.f.* 健身房

ripassare *v.tr.* 复习
laboratorio *s.m.* 实验室

Chi usa la bicicletta?

Quasi definitivamente scomparsa, purtroppo, come mezzo di trasporto, soprattutto nelle grandi città e nel Sud Italia, la bicicletta è ora per gli italiani un oggetto di divertimento per il tempo libero o un attrezzo sportivo per il semplice benessere fisico. Diciamo che l'uso della bici come mezzo di trasporto non è assolutamente di moda. Resiste solo in qualche area del nordest e in cittadine di grande tradizione come Mantova e Parma. Ma se dal trasporto passiamo al passatempo e alla forma fisica le cose cambiano radicalmente. La bicicletta torna ad essere l'oggetto del desiderio, il giocattolo da tirar fuori la domenica mattina per uscire con la famiglia o per imitare i campioni del pedale. Il 49 per cento dei proprietari usa la bicicletta esclusivamente nel tempo libero. Di questi il 2 per cento solo nel weekend, il 2 per cento solo durante le vacanze. L'utilizzo della bici nel tempo libero risulta nettamente più alto nei giovani e nella popolazione con reddito, scolarità e posizione socioculturale più elevata.

(179)

Vocabolario

scompare v.intr. 消失

divertimento s.m. 娱乐, 消遣

attrezzo s.m. 器具, 器材

benessere s.m. 健康

passatempo s.m. 消遣, 娱乐

radicalmente avv. 根本地

campione s.m. 冠军

esclusivamente avv. 唯一地, 专一地

nettamente avv. 清楚地

reddito s.m. 收入

scolarità s.f. 学历

socioculturale agg. 社会文化的

La moda italiana

La moda è un fatto culturale intorno al quale ruotano innumerevoli attività, si pubblicano libri, si aprono musei e mostre, si muovono grandi masse di denaro, si coinvolgono Stati e si costituiscono centri di studio a livello universitario.

Il “Made in Italy” o se preferite l’“Italian style” o l’“Italian look”, ha conquistato il mondo.

Il fenomeno è di tale e tanta portata che a Firenze nasce l’Università Internazionale della Moda. Si chiama “Politecnico” e costituisce un punto di riferimento per tutti quanti operano nel settore nelle varie specializzazioni, dalla produzione dei tessuti al designer.

Si potrebbe continuare a lungo con il “Made in Italy” parlando della lavorazione del vetro, della maiolica, del marmo e così via.

Sarebbe troppo lungo. Ma a proposito dell’oro, l’affascinante metallo giallo, vale la pena di spendere qualche parola.

L’Italia è il massimo produttore mondiale di oro lavorato. Un terzo delle circa 600 tonnellate d’oro utilizzato per l’oreficeria, viene normalmente trasformato proprio in Italia.


Questo fiume d’oro prende le strade di Valenza Po, di Vicenza, di Arezzo, di Milano e non è destinato al mercato italiano soltanto.

(185)

Vocabolario

innumerevole *agg.* 无数的
 fenomeno *s.m.* 现象
 riferimento *s.m.* 涉及, 提及
 tessuto *s.m.* 织物, 面料
 lavorazione *s.f.* 加工
 metallo *s.m.* 金属

vale la pena di 值得
 produttore *s.m.* 生产者, 生产商
 lavorato *agg.* 加工的, 生产的
 un terzo 三分之一
 tonnellata *s.f.* 吨 (单位)
 oreficeria *s.f.* 金银首饰

Che bella cravatta! 

La scelta della cravatta è sempre un problema! Si guardano le vetrine dei negozi di abbigliamento e si resta incantati davanti a certi disegni e a certi colori, poi si entra nel negozio e comincia la ricerca. Se una va bene per il colore, non è mai quella con il disegno che noi cerchiamo. La confusione è grande quando il commesso tira fuori cinquanta o sessanta cravatte e di ciascuna dice sempre: “Guardi, che bella cravatta!”

La scelta diventa veramente difficile se siamo in compagnia di una donna, perché i colori delle cravatte selezionate sono quasi sempre orribili ed il commento è sempre lo stesso: “Perché sei così indeciso? Per te ci vuole questo colore vivace, giovanile!” Ed il commesso inesorabilmente aggiunge: “È una fantasia dell’ultima moda!” Intanto gli occhi girano davanti a tutte quelle righe e a quelle palline e si resta mortificati: “Che cosa deve pensare questo commesso, che io non sono capace di scegliere una cravatta?”

Alla fine compriamo la cravatta che non si sa con quale vestito possiamo portare, molto simile a quella che abbiamo comprato tre mesi prima, col fermo proposito di non comprare più cravatte almeno per quattro o cinque anni, con la rabbia di non poter trovare mai il colore che desideriamo,

attribuendo tutta la colpa a quel commesso antipatico che
porge il pacchetto e ripete ancora: “Che bella cravatta!”

(230)



Vocabolario

cravatta *s.f.* 领带
vetrina *s.f.* 橱窗
abbigliamento *s.m.* 服装
commesso *s.m.* 售货员
selezionato *agg.* 选中的, 挑选出来的
orribile *agg.* 糟糕透顶的
commento *s.m.* 评论
indeciso *agg.* 未打定主意的
inesorabilmente *adv.* 无情的
aggiungere *v.tr.* 又说, 补充说

fantasia *s.f.* (图案、色彩等的) 式样
intanto *adv.* 与此同时
riga *s.f.* 条纹
pallina *s.f.* 小球
mortificato *agg.* 不高兴的
proposito *s.m.* 决心
attribuire *v.tr.* 把……归于
antipatico *agg.* 令人厌恶的
pacchetto *s.m.* 小包, 小盒

Otto italiani su dieci schiavi delle proprie abitudini

Cappuccino, brioche, lavoro, cena davanti alla tv, al cinema una volta alla settimana: sempre gli stessi ritmi, gli stessi amici, gli stessi posti.

Gli italiani sono campioni di creatività e fantasia? Non sembra. Una statistica fatta su un campione di 918 italiani dai 19 ai 65 anni disegna la giornata standard: cappuccino e brioche nel solito bar (46 per cento), solito tragitto in macchina per andare in ufficio; lavoro: per carità, posto fisso fino alla pensione. La sera a casa, cena davanti alla tv.

Anche il divertimento è sempre uguale. Il 41 per cento esce solo di sabato, ovvio, e con gli stessi amici. Uno su tre va al cinema. Il ristorante è sempre quello per il 73 per cento. Un italiano su due, da quattro anni, non cambia vacanza. Parlarsi? Solo per dirsi quel che l'altro si aspetta. Il 30 per cento sa già la risposta del partner.

Bisogno di sicurezza e paura del rischio: per l'81 per cento di giovani dai 19 ai 29. Comodità e rifiuto di scegliere: per il 66 per cento tra i 29 e i 49. Over 50: assenza di voglia e forza di cambiare. Oggi è routine anche giocare con playstation, Internet e telefonini.

Ma tutto questo - dice lo psicologo - alla fine può portare

la gente ad annoiarsi. Fa bene invece cambiare casa, città,
lavoro e anche amicizie.

(234)



Vocabolario

cappuccino *s.m.* 牛奶咖啡
brioche *s.f.* 牛奶蛋糕
creatività *s.f.* 创造力
fantasia *s.f.* 想象力
campione *s.m.* 样本
disegnare *v.tr.* 描绘

ovvio *agg.* 明显的, 当然的
assenza *s.f.* 缺乏
routine *s.f.* 惯例, 常规
playstation *s.m.* 一种游戏机
telefonino *s.m.* 手机
psicologo *s.m.* 心理学家

Lui ha sempre caldo; io sempre freddo. D'estate, quando è veramente caldo, non fa che lamentarsi del gran caldo che ha. Si sdegna se vede che m'infilo, la sera, un golf.

Lui sa parlare bene alcune lingue; io non ne parlo bene nessuna. Lui riesce a parlare, in qualche suo modo, anche le lingue che non sa.

Lui ha un grande senso dell'orientamento; io nessuno. Nelle città straniere, dopo un giorno, lui si muove leggero come una farfalla. Io mi sperdo nella mia propria città; devo chiedere indicazioni per ritornare alla mia propria casa. Lui odia chiedere indicazioni; quando andiamo per città sconosciute, in automobile, non vuole che chiediamo indicazioni e mi ordina di guardare la pianta topografica. Io non so guardare le piante topografiche, m'imbroglio su quei cerchiolini rossi, e si arrabbia.

Lui ama il teatro, la pittura, e la musica: soprattutto la musica. Io non capisco niente di musica, m'importa molto poco della pittura, e m'annoio a teatro. Amo e capisco una cosa sola al mondo, ed è la poesia.

Lui ama i musei, e io ci vado con sforzo, con uno spiacevole senso di dovere e fatica. Lui ama le biblioteche, e io le odio.

Lui ama i viaggi, le città straniere e sconosciute, i ristoranti. Io resterei sempre a casa, non mi muoverei mai.

Lo seguo, tuttavia, in molti viaggi. Lo seguo nei musei, nelle chiese, all'opera. Lo seguo anche ai concerti, e mi addormento.

(242)



Vocabolario

sdegnarsi *v.rifl.* 生气
infilarsi *v.rifl.* 进入, 钻入
golf *s.m.* 长袖毛衣, 长袖运动衫
farfalla *s.f.* 蝴蝶
sperdersi *v.rifl.* 迷路
odiare *v.tr.* 憎恨

carta topografica 地图
imbrogliarsi *v.rifl.* 思绪紊乱
annoiarsi *v.rifl.* 厌烦
spiacevole *agg.* 讨厌的
addormentarsi *v.rifl.* 入睡

Non manca nulla dentro la borsetta

Quante cose può contenere una borsetta da donna! C'è di tutto, sembra una borsa da pronto soccorso! La lista degli oggetti è lunga e varia e, se tentiamo di fare un elenco, rischiamo sempre di dimenticare qualche cosa.

Proviamo a curiosare: le chiavi di casa e quelle della macchina; lo specchietto ed il portacipria; il fazzolettino e la boccetta del profumo; il pettine e la limetta per le unghie; il rossetto ed il portamonete; l'agenda degli indirizzi ed i documenti di riconoscimento...E se cerchiamo nel fondo, troviamo anche le caramelle, le pillole contro il mal di testa ed altre cose ancora!

Del resto, è giusto; la donna non ha le tasche nel vestito come l'uomo che, tra giacca e pantaloni ne ha una serie intera.

Oggi, però, la moda va eliminando le tasche negli abiti degli uomini, quindi anche per essi nasce il problema di portare il borsetto che, come dicono quelli che lo vendono, è molto pratico ed elegante!

Anche in questo si raggiunge così una completa parità tra uomo e donna!

Una volta gli uomini distratti dimenticavano a casa il fazzoletto o il portafogli; perdevano le chiavi, gli occhiali da sole...; oggi non c'è più di questo pericolo! Si mette tutto dentro il borsetto e si sta tranquilli: chiavi, soldi, sigarette,

documenti...È una grande comodità. Però, quando si perde il borsetto, come avviene spesso, si resta senza neanche la tessera di riconoscimento!

La donna raramente perde la sua borsetta; l'uomo deve apprendere da lei questo segreto, invece di maledire la moda che elimina le tasche dei pantaloni, e insieme con il borsetto, fa perdere spesso anche la testa!

(276)



Vocabolario

borsetta *s.f.* 小手提包
contenere *v.tr.* 容纳
pronto soccorso 急救
elenco *s.m.* 一览表, 名单
curiosare *v.intr.* 好奇
specchietto *s.m.* 小镜子
portacipria *s.f.* 带镜粉盒
fazzolettino *s.m.* 小手帕
bocchetta *s.f.* 小瓶子
profumo *s.m.* 香水
pettine *s.m.* 梳子
limetta *s.f.* 修指甲的小锉刀
unghia *s.f.* 指甲
rossetto *s.m.* 口红
portamonete *s.m.* 钱包, 钱夹

agenda *s.f.* 记事簿
indirizzo *s.m.* 地址
riconoscimento *s.m.* 识别
caramella *s.f.* 糖果
pillola *s.f.* 药丸
pantalone *s.m.* 裤子, 长裤
eliminare *v.tr.* 去除, 消除
pratico *agg.* 方便的, 实用的
parità *s.f.* 相等, 平等
distratto *agg.* 心不在焉的
avvenire *v.intr.* 发生
tessera di riconoscimento (身份) 证件
apprendere *v.tr.* 学习, 了解
maledire *v.tr.* 诅咒, 咒骂

A decorative graphic at the top of the page features a dark grey background with a white, intricate, symmetrical floral or scrollwork pattern. In the center of this pattern, the number '60' is written in a white, serif font.

Appuntamento al centro commerciale

I ragazzi di oggi si incontrano tra negozi di scarpe e vestiti. E qui scherzano, prendono il sole, mangiano la pizza e guardano le vetrine. Per ore e ore.

Vivono in mezzo alle vetrine. Si amano, si odiano, fanno amicizia sotto la luce del neon. Sono i giovani abitanti degli shop-village, i mega centri commerciali sparsi in tutta Italia. A Torino, Bergamo, Modena o Firenze il centro commerciale è diventato un punto di ritrovo di una nuova generazione.

Il motivo di questo successo è semplice: i corridoi degli shop-village sono più colorati, più allegri, più vivaci delle strade di periferia. Così ogni pomeriggio i giovani vengono qui. E trovano, oltre ai negozi, la pizzeria, la birreria, l'edicola, il supermercato e il parrucchiere che fa tagli "speciali". Insomma, il centro commerciale è una minicittà dove i ragazzi guardano gli oggetti che desiderano. E qualche volta li comprano anche. Alessandro, Alex, Monica, Tamara e Annamaria si incontrano al centro commerciale ogni giorno, dopo pranzo. Tornano da scuola, mangiano di corsa e alle due sono già lì.

Tamara, 13 anni, porta la divisa di moda nella compagnia: giubbotto, jeans aderentissimi ma larghi in fondo, scarpe con la zeppa, brillantino al naso. Annamaria,

16 anni e un anellino al naso, preferisce la moda etnica. Alex, 15 anni, invece è un fanatico delle scarpe e ha molte paia di Nike.

“Non stiamo sempre al centro”, dice Alessandro, 20 anni, elettricista, “La domenica andiamo al mare o a ballare. Ma qui è più bello perché ci sono i negozi.” Mentre gli altri mangiano una pizza, Monica va a guardare le vetrine. Si innamora di una gonna e di una maglietta, ma costano troppo. “Per comprare i vestiti a volte faccio qualche lavoretto”, dice.

Possedere gli oggetti simbolo del consumismo giovanile è molto importante per questi ragazzi. Il telefonino per esempio è un oggetto che tutti vogliono avere e che serve non solo per telefonare, ma anche sempre più spesso per mandarsi dei messaggi scritti.

(333)



Vocabolario

appuntamento *s.m.* 约会
mega *agg.* 大的
ritrovo *s.m.* 聚会
birreria *s.f.* 啤酒店
edicola *s.f.* 书报摊
divisa *s.f.* 制服
giubbotto *s.m.* 运动式短上衣

aderente *agg.* 紧身的
zeppa *s.f.* 楔子, 垫片
fanatico *s.m.* 狂热者
eletttricista *s.m.* 电工
maglietta *s.f.* 短袖薄毛衣
consumismo *s.m.* 消费主义
giovanile *agg.* 青年的



参考译文



参 考 译 文

1. *“Trulli” di Alberobello*

阿尔贝罗贝洛的“圆锥顶”

在普里亚大区的巴里省，居民们生活在形状奇怪的房子，而在意大利的其他地区都找不到与之相同形状的建筑物。这就是阿尔贝罗贝洛的房屋，它们的形状非常奇怪，使人以为这是史前人类的居所。这些房屋都是圆形的小屋，屋子的主体是圆柱形的，只有一个门洞，外墙雪白雪白的，圆锥形的尖头屋顶则是深色的。这种建筑物的奇怪的形状和墙壁上耀眼的雪白的颜色展现给人们一种独特的面貌，是一道带有另一个时期的另一种民族特色的风景。

2. *Le Alpi e gli Appennini*

阿尔卑斯山脉和亚平宁山脉

意大利是一个多山的国家。它主要的高地是由阿尔卑斯山脉和亚平宁山脉构成。阿尔卑斯山脉从西向东呈弧形延伸，西起利古里亚大区，东到的里雅斯特湾。亚平宁山脉的走向沿着经线延伸，穿过整个半岛，直到半岛最末端的卡拉布里亚大区。

阿尔卑斯山脉拥有无与伦比的美丽风景。绿色的大山谷上耸立着一块块雄伟壮丽的岩石，山谷里是一连串非凡的美景，充满了魅力，十分迷人。有的山峰就像巨大的高塔屹立在那里，使人感觉在自然的力量面前自己是多么的渺小。

3. Firenze 佛罗伦萨

春天时看去，佛罗伦萨城被一片纯净的光辉所笼罩着，好像处在一个水晶的世界中。建筑物外表上那庄重的石块和大理石好像柔和变形了一般。高塔、圆形穹顶和钟楼的顶部跃于透明的天空之上。

在意大利，很少有城市能像佛罗伦萨那样展现出其内部的如此众多的面貌。但丁的佛罗伦萨集中在城市中心，体现在削尖的高塔上；美第奇的佛罗伦萨是奢华而壮丽的，在这充满艺术、宁静和专注气息的佛罗伦萨城中包含了幽静的庭院和教堂，僻静的道路，在这里出生和工作过许多位十五世纪和十六世纪的杰出的画家。

4. Il clima italiano 意大利的气候

在欧洲南部的所有国家中，意大利半岛得益于其地理位置和地中海的影响而享有温和的海洋气候。这种气候因其温暖的气温和清澈明亮的天空而为所有人赞赏。每年都有大批游客来到意大利游览。他们不仅是冲着许多城市无与伦比的艺术之美而来，更是被这种温和的气候所吸引。

造成意大利的这种舒适气候的主要原因有：意大利半岛的位置处于温带中；地中海是地球上最温暖的海洋之一；阿尔卑斯山脉阻挡了来自北方的冷风，保护意大利半岛在冬天不受极度严寒的侵袭。

Le autostrade 高速公路

世界上的第一条高速公路是由意大利工程师普里切里设计并完成建造的。近些年来，随着交通运输的显著推动作用和交通工具数量的日益增长，高速公路诞生了，用以解决交通运输问题，并且在今天颇具规模。意大利的公路网包含了数量众多的宽阔的养护良好的柏油路，足以解决令人担忧的交通运输问题。高速公路避免了横穿中心住宅区，避开了所有的十字路口，并且总是拥有双倍宽的行车道、尽可能笔直的道路和最微小的坡度。意大利最著名的高速公路是太阳高速公路，它从米兰出发，穿过佛罗伦萨、罗马和那不勒斯，一直延伸到意大利半岛的最末端。

6. *Lo studio della lingua italiana* 学习意大利语

要学好一门语言，人们要有毅力上完所有的课程，并且不因最初遇到的困难而止步。在教师的指导下学习朗读会对掌握正确的发音方法有很大的帮助。较为勤奋的人甚至能够开始把一些词语翻译成自己所说的语言，并把它们记录和归类，使得自己能够拥有一本小小的个人字典。这种学习方法将有助于他们建立起一套基础的核心词汇，这些词汇能在将来帮助他们造句或是进行简单的会话。当人们学会了在日常实际会话中用一种新的语言清楚地表达自己的意思，同时又遵循了语法规则时，就可说是通晓这门语言了。

7. *I bambini* 孩子们

在我们楼里住着许多孩子。每一间公寓里都有三个或四个孩子，时常能见到他们下楼去院子里玩耍。所有的孩子都既活泼又吵闹，他们有时也会使人们感到厌烦，但他们给这个小住宅区的居民的生活带来了欢乐。每个孩子在玩耍时都开始表现出自己对某些事物的喜好，而人们也能通过他们的每一个简简单单的举动来看出他们之间的不同特点。有的孩子听话、有教养，而其他一些则已经显露出了性格中的蛮横，经常因为互相拉扯了头发而又哭又闹！孩子们很容易就能获得满足。他们会用院子里的沙子搭建城堡，或是拿着一些玩具或甚至是几块木头玩上整整一个下午。

8. *I fiori* 鲜花

在我们的庭院里生长着许多鲜花。这些五颜六色的花朵生长在花坛里，被园丁辛勤照料着。差不多每天清晨，妈妈都会去采来几束鲜花，插在布满家中各处的花瓶里。顿时所有的房间里都弥漫着节日欢乐的气氛，充满了甜美的香味。这香味使得每个角落、每间房间都变得称心舒适。

所有的玫瑰花都是那么美丽：我们有各个品种的玫瑰花，有黄色的，红色的，白色的，还有玫瑰色的。康乃馨同样也很漂亮。有的花朵硕大无比，真是令人感到惊奇。沿着庭院的围墙是绿色的灌木丛，遮盖住了不少石头。又有谁知道，尤其是在夜晚，茉莉花能散发出浓郁的悦人的芳香呢？

9. *Le comunicazioni marittime* 海上交通

沿海地区的巨大发展和数量众多的配备完善的港口使得意大利能够通过海路轻而易举地同世界上几乎所有的国家进行来往。意大利半岛如同一条堤道一般伸入地中海里。商业和旅游活动在这里都很重要，每天的这些活动使得热那亚和那不勒斯成为了最繁忙的港口。其他重要的港口有威尼斯、的里雅斯特、巴勒莫、里窝那、巴里、萨沃纳和安科那。日常的航线把意大利和美洲、大洋洲和远东联系起来。沿大西洋航向行驶的船只都是在国家造船厂制造的，它们都处在世界上正在使用的最先进和最快速的船只行列。船上装载了航海所需的运行设备，为乘客在长途旅行中提供了舒适。

10. *La Piazza dei miracoli* 奇迹广场

比萨的奇迹广场——意大利最美丽的广场之一就是这样命名的。在这里集中的四件珍贵的艺术品，无比和谐地构建在了一起：著名的比萨斜塔，主教堂，洗礼堂和老墓园。这些由白色大理石搭建的古迹在长年青翠的草地上十分醒目，营造出华丽的对比。

比萨斜塔始建于1173年，由于土地塌陷，直到十四世纪中叶才完工。土地的塌陷使得该塔在今天也是倾斜的。主教堂中有五殿，饰以黑白相间的条纹和美丽万分的花格平顶式天花板，教堂内还有著名的伽利略吊灯。在洗礼堂里有著名的尼古拉·比萨诺的讲坛。墓园内部环绕着精美绝伦的连拱廊，并拥有杰出的艺术家们所作的雕塑和壁画。

11. *Il Palio di Siena* 锡耶纳赛马节

意大利最具传统意义和最激动人心的节目之一就是“各区赛马节”。这种赛马节在锡耶纳举行，每年两次，分别在7月2日和8月16日。赛场位于美丽的冈博广场，届时整个城市都披上了由各种梦幻般的色彩交织成的呢绒绸缎、旗帜和地毯。城市的十个街区竞相争夺“锦旗”，即一面绘有圣母玛利亚的旗帜。选手是来自各街区的十位骑手，骑着马，在观众的激励声中，采用各种常规的和非常规的手段来夺取胜利。各个街区的居民们心情都异常兴奋。夺得锦旗的一方会在露天以欢乐的晚宴来庆祝胜利，而那匹获胜的马也会一起参加晚宴，并且处于首位。

12. *I cani* 狗

狗是一种家养的动物，大多数情况下它们都生活在我们的家中，经常陪伴着我们。而人们将狗视为亲人，把它们当作通人性的动物来对待的情况也并不少见。

狗可以被视为人类真正的朋友。它们在狩猎时为人类提供了极大的帮助，并且经常夜间守护在家中，保护它们的主人。狗的感觉十分灵敏，在危险的时刻总是准备着去救援所有的人。一些被遗弃的狗在街上游荡、寻找一根骨头或是一块面包的场面会使人看了感到很伤心，不过人们看到的更多的情况是狗被照料得好好的，每天陪着主人一起散步；在家中时，也警觉地跟随着主人。

13. *La città del Vaticano* 梵蒂冈

梵蒂冈是世界上最小的国家之一，它的领土面积不到1平方公里，人口大约为一千。

梵蒂冈的领土位于罗马市中心，包括梵蒂冈宫、一些美丽非凡的花园和圣彼得广场。圣彼得广场尽管属于梵蒂冈的领土，但通常向公众开放。梵蒂冈是于1929年由教皇和意大利政府所签署的条约而诞生的。它有自己的国旗（白色和黄色的）、自己的货币、自己的邮政系统、一个电台和一个小火车站。和其他国家一样，梵蒂冈与世界上许多国家都建立了外交关系。梵蒂冈的首脑是教皇，他的宗教权力遍及居住在世界各地的几百万天主教徒。

14. *La regata storica di Venezia* 威尼斯赛舟节

每年九月，在装饰了锦缎、花毯和天鹅绒的威尼斯大运河上都会举行赛舟节。赛舟节一直是最好看的划船比赛，其起源能追溯到7个世纪以前。这是一种小型双桨贡多拉之间的比赛，但比赛本身最有意思的还是由贵族的贡多拉和古船组成的船队。古船的船身上装饰着战时的纹章图案和取材于神话和寓言的华丽的绘画。驶在船队最前面的是大型画舫，它是一艘18桨的大型贡多拉，里面就坐着意大利四个海上共和国——威尼斯、热那亚、比萨和阿玛尔菲——的权威人士和代表。在这一天，这条世界上最迷人的航道——大运河和它两岸引人入胜的房舍所呈现的面貌将使每一个有幸参加赛舟节的人都难以忘怀。

15. *GiOTTO e Cimabue* 乔托与齐玛布埃

乔托小时候在佛罗伦萨著名画家齐玛布埃的工作室学习绘画。

一天，齐玛布埃离开工作室的时候把一幅一位贵妇人的油画像留在了画架上。

乔托心想：“我和老师开个玩笑吧，在这位漂亮的贵妇人的鼻子上画上一只大苍蝇。”

这只苍蝇画得很好，简直就和真的一样，栩栩如生。

当齐玛布埃回来看到这只苍蝇时，就挥动着他的帽子，大叫道：“你竟然在破坏我的画，滚开，从窗子滚出去！”

但当他意识到这是他的学生和他开的一个玩笑后，说：“画了这只苍蝇的学生将来一定能超越他的老师，成为一位伟大的艺术家。”

16. *Cose proprio straordinarie* 异乎寻常的事情

一位老先生每天在咖啡馆里消磨时光。他喜欢给他的朋友们讲述一些异乎寻常和荒诞的事情。今天，当他提到他的狗时，说道：“我的狗菲多拥有惊人的智慧。当我去乡下的时候，我每天早上派它去邻村买东西。它比一个佣人强多了：能算得清账，买商品时精挑细选，动作也是最快捷的。”

另一位周游过世界的老先生听了这个故事后说：“我还见过一些更异乎寻常的事情。曾经有一个印度人养了一头大象。每到晚上，他就给大象下达命令，把第二天所有要大象去买的东西告诉它。大象非常聪明，但不幸的是记性不太好。于是为了记住这事，就把自己的长鼻子打了个结。”

17. *L'oste e il commerciante ricco* 酒店老板和富商

在打猎途中，临近中午时，一位全省有名的极为富有的商人有了胃口，心想：

“我要去那家酒店吃点早餐。”

他刚进门就问酒店老板：“您这儿有野味吗？”

“昨天一位猎人给我带来了一些上好的、又肥又大的丘鹑。”酒店老板殷勤地回答说。

“那么，请给我来一只烤丘鹑，同时请给我做些凉拌生菜。”富商边说边坐在桌旁。

当他吃完后，问酒店老板：“我得付多少钱？”

“五千里拉，先生。”

顾客非常吃惊，说：“要价太高了。不是账单弄错了，就是在这个地方丘鹑太稀有了。”

酒店老板笑着回答说：“先生，不是丘鹑稀有，而是像您这样有钱的客人太稀有了。”

18. *Il filosofo inglese* 英国哲学家

在伦敦住着一位伟大的英国哲学家。这位哲学家尽管非常有名，却极不在乎自己的着装方式。他的衣服都是过时的，不太干净，还掉了纽扣……

他的一位朋友在伦敦的街上遇到他时，对他说：“我不明白你为什么一直不重视你的着装。你知道以貌取人的道理，如果你穿着高雅些，就会为上流社会所接纳。”

哲学家回答说：“不用这么做的。这儿所有的人都认识我，都相当了解我是谁，我有什么才能。”

过了一段时间后，这位朋友又在巴黎的一家雅致的咖啡馆里遇到了这位哲学家。哲学家当然还是不重视自己的着装。于是他的朋友对他说：“我们现在是在巴黎，你就穿得体的面些吧！……”

哲学家回答说：“反正这儿没有人认识我，我为什么要穿得好些呢？”

19. *La sorgente* 泉水

一天，三个又累又热的旅行者为了解渴在一泓泉水边停了下来。凉爽清澈的泉水从岩石缝中涌出来，落在下方的坑里，然后消失在了田野里。

在泉水的上方写着这样一句箴言：“旅行者啊，你们要像这泓泉水一样。”

“这是什么意思呢？”三个人互相问道。

第一个旅行者是一位商人，他说：“碑文的意思是人应该一直干活和劳作而不休息，就像这泉水一样流啊流啊，从没停过。”

第二个旅行者是一位神甫，他说：“我觉得这碑文的意思是我们的内心和思想应该像这泓泉水一样纯洁和明净。”

第三个旅行者是一位年长的智者，他宣布说：“这泓泉水在过去、现在和将来都为无数代人解渴，从没要求过回报。我们也应该积极地做善事，而同时不期待任何报恩和感谢。”

20. *Perdere la tramontana* 找不到北

这种说法出现在几百年以前，是在航海领域中产生的。从前，用以确定航向的仪器不多，水手们要借助星星的帮助来确定航向，尤其要借助那颗标志着北极的星星，那时候它被叫作“北方之星”，现在人们则叫它北极星。“北方之星”这个词在《马可·波罗游记》中也出现过，书中这位著名的意大利旅行家描述了他在中国这个梦幻般国度的游历。

如果由于暴风雨或天空中阴云密布，水手们无法再看见那颗星星，确定航向就变成一件困难而又危险的事。当看不到北极星的时候，人们就说“找不到北”了，也就是失去了航向。

今天，这种说法的意思是在做事的时候失去了目标，头脑中一片混乱。

21. *Il sorcio e la cicogna* 老鼠和鹤

池塘边住着一只老鼠和一只鹤。

它们的住处挨得很近，表面上看起来它们好像是好朋友。

一天，老鼠请鹤去它家吃晚餐。老鼠是一个高超的厨师，因而准备了十分美味的汤。但它心里却打起了坏主意，想：“我把汤盛在很大又很浅的盘子里，这样我的那位长着长长的嘴的客人就吃不到了。”

结果可怜的鹤回家时肚子空空荡荡的。

几天后，鹤对老鼠说：“你今晚来我家吃晚饭吧。”但它心想：“我要惩罚一下这只老鼠，它是罪有应得。如果我把奶油盛在又高又细的瓶子里，那它就一点都吃不到了！”

晚饭时鹤把所有的奶油都吃光了，而老鼠则受到了合情合理的惩罚，当它回家时比之前更饿了。

22. *Lavori inutili* 无效劳动

一位男主人一天早上想去打猎，可是看见他的靴子仍然沾满了灰尘。他叫来他的佣人，问他：“乔瓦尼，你为什么没把我的靴子擦干净、擦亮？”

“主人阁下，”佣人回答说，“我想过了，这是一种无效劳动，因为您今天要去打猎，会经过乡间的道路，穿过田野和草地，会再次弄脏您的靴子，而明天早上我们又得从头干起了。”

“我的孩子，你说得有道理，我之前没想到这点。”

主人走进院子，给马装上马鞍。当他正要骑上马鞍时，佣人气喘吁吁地跑来对他说：

“您忘了留下食品柜的钥匙了，而厨房里已经没有任何东西能给我作早餐了。”

主人笑着回答说：“这也是一种无效劳动。如果你现在吃了，那么三个小时内你还会饿，而我们又回到起点了。”

23. *Il fascio di verghe* 一把细木棍

一个人有好几个儿子，但这些儿子都合不来：他们本该一起劳作和生活，但他们却非常好斗和暴躁，为了一点微不足道的事就会厮打起来。

这个可怜的人心想：“将来这情况会更严重，因为农场不大，不能被分割开来。等我将来死了他们会怎么做呢？他们缺乏团结友爱的精神，又怎么面对生活中的困难呢？”

父亲想了又想，见自己的劝告没有用，就通过实践教育他们——他拿来一把细木棍，对儿子们说：“你们试着把它折断。”儿子们进行了多次努力后表示：“父亲，这是不可能的。”

父亲于是解开带子，说：“你们把所有的细木棍一根一根折断。”当细木棍都被折断时，父亲转向儿子们，感叹道：“如果你们保持团结，将没有人能够伤害你们，因为团结就是力量；但如果你们不和，就拆散和削弱了你们的力量，你们就会被打败了。”

24. *Il leone e il topolino* 狮子和小老鼠

当一只狮子在打瞌睡时，一只小老鼠蹑手蹑脚地在它背上跑过。狮子醒了，对小老鼠说：“你怎么敢打扰森林之王睡觉？”

可怜的小老鼠颤抖着全身回答说：“啊！森林之王，请饶了我吧！我是一只无辜的小老鼠，并不是故意要打扰你的，我向你保证我以后不会这么做了。如果你把我放了，将来我会帮上你什么忙的。”

狮子开心地笑了，说：“帮忙是不可能的。你要为我办事还是太小了一点。”

过了一段时间，狮子落在了猎人铺开的网里。小老鼠听到狮子悲伤地吼叫，就跑去帮忙，对它说：“你别害怕，我会叫来这附近所有的老鼠，我们会啃开这张网，把你救出来。你会看到我们老鼠尽管个头小，但还是知道报恩的。”

于是，狮子安然脱险了。

25. *Salvare capra e cavoli* 一举两得

一天早上，一个农民去村里赶集，回来时带着一只山羊、一只狼和一篮子的卷心菜。农民来到河岸边，但是河水太深了，无法趟过河去。在河岸上有一条小船，可船太小了，不能把人和两只动物一同渡过河去。农民想了又想：“我该怎么办呢？”大家不可能一起过去，如果我先带狼过去的话，山羊就会吃掉卷心菜，如果我先带山羊过去的话，狼就会把羊吃掉。那么我就先带山羊过去吧。

第一趟，农民把山羊带到河对岸，然后自己回来。

第二趟，农民把狼带到河对岸，又把羊带了回来。

第三趟，农民把山羊和卷心菜一起带过去。

这样，农民既挽救了山羊，又保住了卷心菜。今天，“挽救山羊和卷心菜”这句成语的意思是找到挽回局面的办法。

26. *La camicia dell'uomo felice* 幸福人的衬衣

从前有个王子，他从没有高兴过。然而，正如你们能想象到的那样，他真的什么都不缺。

一天，王子向一位年长的智者请教治疗他的这种病的方法。智者回答他说：“你去找一件幸福人的衬衣，当你把衬衣穿在身上时，就能感觉到幸福了。”

年青的王子想：“我要去住着贵族和富人的城堡和宫殿，在那儿我一定能找到一个幸福的人。”

当他在那儿白白转了一圈后，心想：“我要去拜访那些住在城中比较简朴的房子里的市镇居民。”但在那儿所有的人也都在抱怨：有的人想要这个东西，有的人想要那个东西；有的人抱怨这件事，有的人抱怨那件事。

最后，一天，当王子满脸忧愁地走在树林里时，看见一个牧羊人边吹着风笛边看管他的羊群。

王子走上前，对牧羊人说：“我觉得你是幸福的。”

“是的，”牧羊人回答说，“我是个幸福的人。”

“那么，请你把你的衬衣送给我吧。”

可是牧羊人没有衬衣。

27. *L avaro castigato* 被惩罚的吝啬鬼

一天夜晚，一个穷人工作完回家时，在路上捡到了一个钱包，钱包里装着一万里拉。

“我家里人口又多，又非常贫穷，如果我拿走这些钱，上帝是会宽恕我的。”

可是他转念一想，说：“如果这个钱包的主人并不富裕，那我就将犯下恶行了，因为我为了照顾自己的孩子会损害到另一个人的孩子的利益。我要去教堂，请牧师发布失物招领通告。”

事实上，这个钱包的主人是一个人人皆知的吝啬鬼。这个吝啬鬼很快就思考起来，不想给那个还给他钱包的诚实的人其所应得的报酬。

吝啬鬼拿着钱包，打开数了数钱，说道：“钱包里少了五百里拉。是你拿走了这五百里拉，所以我一点都不欠你什么了。”

于是两人产生了争执，而法官过来干预了。

法官问吝啬鬼：“你的钱包里有多少钱？”

“一万零五百里拉。”

“鉴于这个钱包里只有一万里拉，并不是你的钱包，我们就把它留给找到它的人吧。”

28. *I vantaggi del telefono* 电话的好处

一个山区里来的年青人第一次来到了城市。他张大嘴十分钦佩地注视着所有的新发明：暖气装置、收音机、电冰箱、电灯……他心想：“城里的人过得真好啊！在我老家，人们还在使用柴火来取暖和做饭，用油灯来照明，把驴当作运输工具来使用……”

一天，他来到了律师马列尼的工作室。这位律师是他所在村子的代表。

律师对他说：“这是电话机。你好好看着，我现在要和我住在城外的妻子通话。”律师拿起话筒，拨了号码：“喂，谁呀？茱莉亚，是你吗？好。乔万尼在我这里，就是那个枫塔内雷酒店的老板的儿子，我未来的选民。他将要和我们一起吃早饭，你准备一下三个人的早饭。”

律师立刻把电话听筒递给乔万尼，笑眯眯地对他说：“你听听她的回答。”

于是乔万尼听到了茱莉亚的声音。茱莉亚说：“如果一定得这么做，那我就准备三个人的早饭吧。可你为什么还要邀请那个粗野的山里人呢？”

29. *Il mulo, la volpe e il lupo* 骡子、狐狸和狼

一只狐狸和一头狼一起散步。一天，当它们经过乡村时，看到一只骡子在草地上吃草。

“那是什么动物？”狐狸问狼，“它既不是马，也不是驴。”

“我们去问问它叫什么名字。”狼回答道。

它们走近骡子，问它：“你叫什么名字？”

“我的名字就写在我的左蹄子下。”骡子头都没抬回答道，它一刻都没停止过吃草。

狡猾的狐狸怀疑有什么圈套，于是对狼说：“我没上过学，不识字。你去看看，你比我更有文化。”

这只笨狼被恭维了一番，于是回答说：“让我来。”它走近骡子，吩咐它说：“马上把你的左蹄子抬起来。”

骡子抬起了蹄子。正当狼专心地观察着蹄子时，被狠狠地踢了一脚，翻滚了出去，昏倒在了草地上。

狐狸边逃跑边说：“不识字是多么幸运的一件事啊！”

30. *Uno strano saluto* 奇怪的礼节

一位来自一个遥远国度的大使来到了一个西方国家的首都。他所穿的是自己国家的民族服装，看起来很奇怪。

在机场出口，几个淘气的孩子向他做出没教养的孩子们的粗鲁举动，把大拇指放在鼻尖下，张开手挥动着。

大使很生气，问前来迎接他的大臣：“你看那些爬在栏杆上很开心地在笑的孩子们，他们做的手势是什么意思？”

大臣为了挽回局面，回答说：“这些孩子见到大使先生您感到非常高兴，用我们向贵宾致敬的方式向您致意。”但他心里却想：“这些坏孩子太粗鲁、太无礼了，应该被扇耳光和敲脑壳。我要在适当的时候采取必要的措施惩罚惩罚他们。”

第二天，大使受到了国王的接见。他一进了聚集着贵族和外交官的接见厅后就想：“我要用这个国家的礼节问候国王，让他高兴一下。”

大使的行为引起了宫廷的愤怒，差点在两国间引起严重的外交纠纷。

31. *Il leone, l'asino e la volpe* 狮子、驴和狐狸

一天，一只狮子、一头驴和一只狐狸相遇了，它们说：“因为团结就是力量，所以我们要联合起来。如果我们一起去打猎，然后一起分猎物，就能生活得好很多。”

它们说到做到。打猎结束后，狮子对驴说：“你把猎物分成三份。”

天真的驴把猎物分成了相等的三份。可是狮子发怒了，对它说：“谁教你用这种方式来分猎物的？你难道不知道你是驴，你的那份不能和我的一样多吗？”狮子二话不说就咬死了驴，把它给吃了。

狮子继而转向狐狸，对它说：“你现在拿着猎物，把它分成两份，因为另一个成员已经死了。”

狐狸在着手分猎物前想：“如果我把猎物分成相等的两份，就会得到和驴一样的下场。那我就分给这个蛮不讲理的家伙一个大份的，而我为了活命，分到一只小鸟就觉得很满足了。”

当狐狸分完后，对狮子说：“你挑你的那份吧。”

狮子惊奇地问它：“谁教你这么分的？”

“是驴的不幸教会我的。”狐狸回答道。

32. *Il re persiano e la pastorella*

波斯国王和牧羊少女

一位国王爱上了一位牧羊少女，可是少女对他说：“等你学会了一门手艺后，我就嫁给你。”

国王回答说：“为了让你高兴，也为了能娶你做妻子，我要学习用稻草编织地毯。”

他们结婚后，一天，国王去打猎时没有带随从，被一群强盗俘虏了。强盗们把他扔进了地洞里。

然而，国王对他们说：“我不想呆在这里无所事事。你们给我一些粗制的彩色稻草，我能把它们编成最美丽的地毯。等我编完后，你们可以把这些地毯卖个好价钱。”

于是国王编起了地毯。地毯的彩色装饰图案是由波斯字母组成的，从而能构成一条给王后的信息。当国王编完后，把地毯交给强盗们，对他们说：“你们去宫里，把地毯拿给王后，她肯定会出高价买下这些地毯的。”

王后当然很快就认出这是她丈夫编的地毯。她读了信息，立刻叫来卫队队长，对他说：“你带上五十个人，去森林里的磨坊那儿，包围磨坊主的小房子，解救你的国王。”

33. *Il lupo e la cicogna* 狼和鹤

当一头狼贪婪地大口吞吃一只可怜的小兔子的时候，它吃下的一根骨头横着卡在了它的喉咙里。

“我即使咳嗽和打喷嚏也没法让这根骨头向上或是向下移动。如果我不想饿死的话，就要去请一位外科大夫了。”

当它前往村庄时，看到草地上有一只鹤，心想：“这只鸟是上帝派来的啊。它把它那长长的嘴伸进我的喉咙里，就能像外科大夫一样把骨头取出来了。”

狼对鹤喊道：“鹤太太，请到这儿来。如果您想好好赚上一笔钱的话，请您把您的头伸到我的喉咙口，用您的嘴把横扎在我喉咙里的那根骨头给去除掉。”

鹤回答道：“好的，我非常乐意帮你这个忙。”

手术完成后，鹤对狼说：“我把你从垂危中救活过来了。你付清你欠我的钱吧。”

狼笑了，边笑边露出它那雪白、锋利、可怕的牙齿，对鹤说：“你还想索要报酬？你的头能安然无恙地从我的嘴里拿出来，这作为报酬难道还不够吗？”

谨慎的鹤飞上了天空，越飞越远，心想：“在这世界上没有必要信任任何人！”

34. *L'imperatore, il mandarino e il suo servo*

皇帝、大臣和他的仆人

一位中国皇帝有一天看见他的一个大臣在打自己的仆人。

皇帝把大臣叫来，对他说：“你明天到我的皇宫来，我要问你三个问题。如果你答不出来就会被处死。”

这个大臣并不怎么聪明，他知道皇帝的问题将会很难，但他同时也知道自己的仆人非常聪明。

于是他叫来仆人，对他说：“你明天穿上我最华丽最漂亮的衣服去见皇帝，回答他的问题。”

皇帝以为这个仆人就是那位大臣，问他：“东方和西方之间的距离有多远？”

仆人脱口而出答道：“是一天，因为太阳从东边出来时是早晨，从西边落下去时是晚上。”

“很好，”皇帝赞同道，“有什么力量可以凌驾于人的意志之上吗？”

“是法律。法律禁止大臣们打他们的仆人。”

“你这次也回答得很好。现在你能猜到我正在想什么吗？”

仆人毫不犹豫地回答说：“陛下您在想我到底是大臣还是他的仆人。”

“你太聪明了，”皇帝说，“由你来做我的大臣，给我出谋划策，而你的主人则成为你仆人。”

35. *Non è più il tempo che Berta filava!*

时过境迁

传说很久以前，在一个遥远的王国里住着一位名叫贝尔塔的少女。她的纺织手艺特别高超，并且十分勤劳。后来王后也听说了她的才能，派人把她叫来，让她在国王面前展现她的才能。国王出神地看着她娴熟的手艺，冲动之下，慷慨地答应送给她一块土地，这块土地和她织出的线所能围住的面积一样大。想象一下吧！贝尔塔马上开始纺织，十二天来夜以继日地织啊，织啊，织啊，一刻也没有停过。她织完后，国王不得不遵守他的诺言。于是贝尔塔成了一大片土地的主人。从那以后，当有人请她表演一下她的纺织手艺时，她嘲讽地笑了笑，回答说：“已经不再是贝尔塔纺织的时代了！”

今天，人们使用这种说法是为了说明事物都变了，以及某人的建议陈旧而过时，不再合乎时代了。

36. *Il posto vicino al fuoco* 靠近火炉的地方

一位旅客骑着马在倾盆大雨中走了八个小时，在夜幕降临时来到了一家乡村旅店。

“我要进这家旅店，让我的马休息，然后我要坐在靠近火炉的地方取暖，把自己烤干，因为我已经浑身湿透了。”

他边想边进了旅店。但令他大吃一惊的是农民们已经占据了火炉边的所有位置。火炉里干柴和荆棘烧得正旺，火炉边农民们抽着烟，在低声交谈着。这位旅客十分郁闷地坐在阴暗烟熏的厨房一角，陷入了沉思。

旅店老板认识这个旅客，知道他是个非常快乐的人，对他说：“你今晚怎么啦？为什么不说不笑，不给我们讲你那些让我们笑得要死的笑话呢？”

“让我一个人静一静吧，我现在心情很不好。发生了一件很糟糕的事。我所有的金币都从我的大衣口袋里掉出来，落在这条路上了。明天早上我得早点起来，因为如果有人比我先经过这条路，就会把金币都捡走的。”

坐在火炉边的农民们一个个都不动声色地走出了旅店，想去找到他掉落的金币。于是这个机智的旅客就占据了他们的火炉边的位置。

一个又穷又懒的流浪汉身无分文，脸上长满了又粗又硬的大胡子。当他经过一家理发店时，店里没有一个顾客，理发师正坐在店门口等待客人的到来。

“你想要我给你刮掉这大胡子吗？你这个样子实在是让我同情。”

“我很愿意你给我刮胡子，可是我没有钱来支付。”

“没关系，我也是一个善良的基督徒，知道要行善。我看在上帝的面上给你刮胡子吧，不会向你索要任何报酬。”

理发师让流浪汉坐下，在他面前放了一块脏手巾、一块普通的肥皂和一把粗糙的胡刷，开始用力给他的双颊涂抹肥皂。然后他拿起一把不怎么锋利的剃刀，开始给流浪汉刮胡子。

这个可怜的流浪汉从没体会过如此的疼痛，但心想：“既然他做善事为我刮胡子，我又怎么好抱怨呢？”

这时，在外面的院子里，理发师的狗尖叫了起来，好像在哭。理发师对店里帮忙的伙计说：“切科，你去看看这条狗怎么了，它不可能毫无道理地尖叫。”

流浪汉说：“也许上帝开恩，也给它刮胡子了吧。”

38. *Gli occhiali* 眼镜

一位老农不识字，因为他从没上过学。

一天，他收到了当兵的儿子给他寄来的一封信，心想：“村里的大夫很有学问，我去找他读信。不过如果我上过学的话，就可以自个儿读信了。”

年迈的大夫戴上眼镜，丝毫不费劲就读完了信。与此同时，农夫心想：“这副眼镜真是神奇啊，如果我也买一副这样的眼镜，就不需要再请任何人帮忙了。”

当他来到附近城里的市场时，走进了一家眼镜店。店主热情地说：“先生请进，请坐在这张沙发上，试着戴上每一副眼镜读读那块牌子。”

农夫试了所有的眼镜，最后表示：“这些眼镜全都不适合我。”可是店主有点怀疑了，他最终失去了耐心，喊道：“你到底识不识字？你到底上没上过学？”

农夫听到这个问题觉得很诧异，回答道：“我当然不识字。如果我识字的话，就不用来你这儿花钱买眼镜了。”

店主发出一阵欢快的大笑，回答说：“我并不卖你所寻找的那种眼镜。如果你去学校的老师那儿，就能找到它们。”

39. *La volpe, il gallo e il cane* 狐狸、公鸡和狗

一只狗和一只公鸡交了朋友，它们一起旅行，总是互相帮助。

一天夜晚，它们在一片树林中发现了一棵老栎树。公鸡对狗说：“我去最高的树枝上栖息。树干里一直到树根都是空的，如果你进去，能找到一个称心如意的窝来度过这个夜晚。”

黎明刚到来时公鸡就醒了，习惯性地唱起了歌，它唱道：“金色的太阳，升起来吧！晒干夜晚的露水，温暖大地，唤醒一切生物吧！”

但公鸡的歌声也唤醒了附近巢穴中的一只老狐狸。狐狸打着呵欠说：“我还想睡，但这只公鸡的歌声也激起了我的食欲。”

狐狸走出巢穴，靠近这棵栎树对公鸡说：“漂亮的公鸡啊，你有一副金嗓子。如果你不愿意下树到我这儿来，我醒上树到你那儿去，这样我们就能一起唱早晨的赞歌了。”

机智的公鸡说：“我非常乐意和你一起唱歌。在靠近树根的地方睡着我的看门人，你走过去吧，它会帮你上树的。”

但是当狐狸靠近狗的时候，狗扑到了它的身上，抓住它并把它给杀死了。

一个贫穷的阿拉伯乞丐在亚历山大的街道上乞讨，从行人那儿得到了一块面包。当他经过一家烤肉铺的时候，看见炉子上烤着一只又大又肥的极品火鸡。

这个可怜的人想：“从这个锅里冒出来那么鲜美诱人的气味。如果我把面包放在那美味的热气腾腾的菜冒出的蒸汽上，就能让面包不那么硬和淡而无味了。”

他于是就这么做了，但当他正要离开时，烤肉铺老板叫住了他，对他说：“你快过来，给你拿走的东西付钱。”

“我没有拿走任何东西！”

“你没有拿走任何东西？你拿走了我烤肉的热气和味道。为这些东西付钱。”

两个人争执了很久，人们都拥挤在他们周围，有的认为烤肉铺老板有道理，有的认为流浪汉有理。最后，人们请来一位法官主持公道。法官就这个棘手的案子想了想，然后对流浪汉说：“你往地上扔一枚钱。”阿拉伯人照做了。烤肉铺老板扑过去想捡起那枚钱，但被法官制止了。法官捡起钱还给了阿拉伯人，然后对肉铺店老板说：“这枚钱是阿拉伯人的，你听到它落地时发出的声音就应该满足了，就好像阿拉伯人得到了你烤肉的热气就满足了一样。”

41. *Il contadino e il diavolo* 农夫和魔鬼

一天傍晚太阳下山时，正要回家的农夫看见在田地中间有一个黑色的小魔鬼坐在一堆炽热的炭上。

农夫对魔鬼说：“喂！魔鬼，你坐在财宝上吗？”

“当然，”魔鬼回答道，“在这下面是黄金和白银，只要深挖下去就行了。”

“很好，”农夫回答说，“我会来挖，并且取走这些财宝的，因为在我田地里所有地上和地下的东西都是我的。”

“如果你连续两年把你地里生长的东西给我一半，这些财宝就是你的了。”

“我将给你所有处于地面上的东西，而我将拿走所有长在地面下的东西。”机智的农夫种下了土豆和胡萝卜。到了收获期，魔鬼来了，应该是对枯萎的叶子感到满足。

“我这次被你取笑了，但明年我要拿走那些长在地下的东西，而你将得到长在地上的东西。”

“好的。”农夫说，并在田里种下了大麦。到了收获期，农夫把大麦都堆在了自家的粮仓里，而魔鬼则是拿到了麦根和收割后的麦茬。

这个倒霉的被取笑的魔鬼把尾巴夹在两腿间逃跑了。农夫在后面对他高声嘲笑说：“难道你不知道农夫比魔鬼还要狡猾吗？”

42. *Il giudizio di Salomone* 所罗门的判决

传说上帝曾经出现在以色列国王所罗门的梦中，问他要什么东西。所罗门请求拥有一个聪明的头脑，以更好地统治他的人民。上帝见所罗门不要财富与权力，而是要精神上的礼物，感到十分满意，于是如他所愿，给了他超过其他所有人的智慧。

上帝给了所罗门智慧后想考验他一下。一天，两个妇女来到所罗门面前，请求所罗门进行裁决。这两个妇女睡在同一间卧室里，她们各有一个孩子，睡觉时都把孩子放在自己身边。一天晚上，一个孩子被他的母亲压住窒息而死。他的母亲就把这个死去的孩子放到了另一个母亲的身边。这两个妇女都声称幸存的那个孩子是自己的。

所罗门想了很久后宣判说：“把这个孩子切成相同的两半，每个母亲各得一半。”

“不要啊，”其中一个妇女大叫起来，“把整个孩子都给那个妇女吧：我不能忍受我的小宝贝被杀死。”

于是所罗门说：“现在我明白了：你是那个孩子的母亲。”

所罗门的判决非常英明：他的判决一直都闻名于世。今天，人们把一个英明的判决称为所罗门的判决：但因为像所罗门一样的人非常少，所以人们差不多总是以调侃的口吻说这句话。

43. *Perché si dice così* 为什么会这么说

1. 身无分文

古时候有把蜡烛的下端，即插在烛台上的那部分涂成绿色的风俗习惯。蜡烛一经点燃，就开始燃烧，慢慢烧至被涂成绿色的这最后一小截。这时人们就说烧至绿色了，即蜡烛全部燃尽了。

今天，“烧至绿色”这种常用的说法的意思是身无分文。如果将一根慢慢燃烧的蜡烛和一个一点一点地把所有的钱花光的人相比，这种说法的意思就显而易见了。

2. 最大最好的那份

这种说法来自于一则古老的寓言。一头狮子为了捕猎和其他动物达成了协议。和它合作的都是温顺的动物：一头绵羊，一头小山羊和一头母牛。

所有这些动物一起成功捕获了一头肥壮的鹿。狮子把鹿分成了相等的四份，然而这只蛮横的动物却对其他几个说：“第一份是我的，因为我是狮子；第二份也是我的，因为我最强壮；第三份还是我的，因为我是最棒的；你们谁敢动一下第四份就会有麻烦了。”

今天，我们说“取得狮子的那份”是指某人即使没有取得全部的东西，他所拿的也是最好最多的那份。

44. *O mangiare o bere* 要么吃要么喝

米兰大公贝尔那波·维斯康提与教皇乌尔班五世交战，由于他令人发指的罪行和暴力行为而被开除教籍。

两个红衣主教被委任为信使，带着教皇敕令来见维斯康提。他们因为久闻维斯康提的大名，所以有礼貌地对他说：“教皇陛下任命我们为使节，派我们前来见你。虽然我们带的信件会使你不高兴，但我们相信你会给予我们一贯的好客和安全的接待。”

维斯康提表面上仁慈而热情地欢迎他们，让他们参观自己的城堡，陪他们一直走到了架在运河上的桥上。在桥中央他停下来对特使们说：“在和你们告别前，我想知道你们是想吃还是想喝。”见两个惊讶的教皇特使没有马上回答，他露出凶恶的神情对他们说：“我是说你们如果不先吃过或者喝过，就不会让你们离开。”

桥上站满了守卫，维斯康提的脸色看起来一点都不好。其中的一位特使因而回答说：“我们不想喝掉那么多水，我们还是吃吧。”

“那么，这就是教皇敕令。你们在吃掉所有的东西——羊皮纸、绳子、饰带、火漆和铅封以前不准离开。”

史书上没有说这两个可怜的使节是如何消化掉这顿奇怪的饭的。

45. *I tre figli* 三个儿子

一位父亲有三个儿子。他对儿子们说：“我将把我的财产平分成三份。但我有一颗非常美丽的钻石，你们谁能在一年的旅行中完成一件高尚的举动，我就把钻石给他。”

三个儿子启程了。当他们一年后回来时，第一个儿子说：“一天晚上，我在一个大城市的空旷的广场上发现了一只装满了珠宝和钱的钱包。我一点东西都没有拿走，把钱包还给了它合法的主人。”

父亲回答他道：“这不是一件高尚的举动，你只不过是尽到你的责任罢了。如果你没有这么做，你就应该感到惭愧了。”

第二个儿子说：“一天，当我在河岸上散步时，看见一个小伙子就要淹死在湍急的水里。我丝毫没有考虑到自己的危险，就跳进河里把他把救了。”

父亲回答他道：“这不是一件高尚的举动，而是勇敢、人道的举动。”

第三个儿子说：“一天，当我攀登一座陡峭的满是深谷的高山时，看见我的不共戴天的仇人正静静地睡在一处悬崖的边上。一点轻微的移动就会要了他的命。我小心地靠近他，免得惊吓到他，叫醒了他，使他脱离了危险。”

父亲说：“这的确是一件高尚的举动，你将会得到那块珍贵的钻石。”

46. *Il consiglio dell'orso* 熊的建议

两个男孩去森林里散步。乔尔乔很严肃、安静，而弗兰切斯科则是一个多话、爱吹牛的人。

乔尔乔对他朋友说：“我不想往森林里去得太深，不想离住的地方太远。”

“当你和我在一起的时候不用害怕，”弗兰切斯科回答说，“我有狮子一般的勇气，还装备着一根多节的手杖。我什么也不怕，总是会勇敢地去面对任何危险。”

然而在树林深处，两个男孩大吃一惊。乔尔乔对他朋友说：“我的妈呀，来了一头毛茸茸的巨大的熊，张着长有尖牙的嘴。它毫无疑问会把我们撕烂的！”

弗兰切斯科还没回答就扔下他的手杖，像猴子一样敏捷地爬上了他最先发现的一棵树，并对乔尔乔喊道：“你快逃命啊！你也像我一样爬上来。”

可是乔尔乔说：“你知道得很清楚，我的一只手臂是瘫痪的，没法爬树。我将扑倒在地上，熊会相信我死了，就不会吃我了，因为熊是不吃尸体上的肉的。”

于是乔尔乔就这么做了。熊闻了闻它认为是尸体的乔尔乔后，就自顾自走了。弗兰切斯科从树上下来，对乔尔乔说：“当熊的脸靠近你耳朵的时候对你说了什么？”

“它对我说：‘不要信任会吹牛的同伴，永远也不要和他们成为朋友。’”

47. *La ciotola* 碗

一位农夫年纪大了，和媳妇、儿子以及小孙子住在一起。他差不多完全失明了，双手是颤抖的。

他的媳妇很爱干净。一天，她对丈夫说：“如果你父亲继续在桌上吃饭的话，我们每天都得换一块桌布了：他的手是颤抖的，汤从他的勺子上洒下来，肉和豆子从他的叉子上掉落下来，他杯子里的酒溅得到处都是。我们让他到厨房一角靠近炉子的地方去吃饭吧。”

丈夫回答说：“这么做也许会让他不高兴，不过你想怎么做就怎么做吧。”

然而一天晚上，老人把他的花陶碗掉在了地上，摔成了很多碎片。媳妇火了，对丈夫说：“如果爷爷每天都打破一只碗，那么我们的厨房里将会一只碗也没有了。我们给他一只木碗吃饭吧。”

小孙子听到了一切，也看到了一切。一天，他父亲看见他在用自己的木工用具用力刻一块木头。

“你在干什么？”父亲问他。

“我在准备一只碗，好给你和妈妈用。等将来你们老了，你们也将不在桌上吃饭了。”

两个家长懊悔不已，他们重新把老人请到桌边，热心服侍他，仍然给他用他的花陶碗，还把主菜里最好的几块肉夹给他。

48. *La volpe e il lupo* 狐狸和狼

在农村里的农舍附近，还可以看见一些相当古老的井，井里有一根绳子穿过一个轱辘，绳子的两头连着两只桶。这样，当一只桶落下去时另一只桶就会升上来。

一天，一只口渴的狐狸在附近没有找到水，就跳进了一只桶里，落到了井底，同时使另外一只桶升了上去。

当它喝完水后，见无法上来了，就开始又哭又喊起来：“救救我，救救我，我会死在井底的。我向你们保证我不会再靠近你们的鸡舍了，不会再杀死你们的鸡了。”

一只狼听见了，来到井边，探出头问道：“我的朋友，你怎么啦？你为什么又哭又呻吟？”

“我这儿有好多鲜肉，”狐狸回答说，“我很遗憾要丢下这些肉了，另外我也没有想到什么办法能独自把这些肉带出井来。但如果你下来，我们就能把肉带出去了，然后我们就把肉给分了。”

这只又贪婪又愚蠢的狼问道：“怎么能让我也下来呢？”

狐狸说：“这并不难。如果你跳进另一只桶里，一瞬间就能下来了。”

狼照做了，跳进了桶里，而因为它比狐狸重，所以使得狐狸升了上去。两只动物在半路中相遇了，狐狸笑着对狼说：

“正像一句谚语所说的：‘世界如同梯子，有人爬上去，有人摔下来。’”

49. *Il cavallo del re* 国王的马

一位国王有一匹非凡的马。他非常喜欢这匹马，总是对所有人说：“只要我还活着，这匹马就不准死亡；我将会吊死没有尽责照顾它的人和造成它死亡的人，并且要割下第一个说马死了的人的舌头。”

马倌们和马厩总管们都完全被吓坏了，日日夜夜胆战心惊地活着，害怕这只珍贵的动物生病或死亡。然而正如会发生在所有生物的身上那样，这匹马死了。马倌们、马夫们和勤杂工们在马厩里哭泣着，感到很绝望。

一位在宫中受国王器重的大臣过来问道：“到底发生了什么事如此严重的事？你们为什么要哭，为什么绝望？”

“唉，”这些可怜的人回答说，“国王的马死了，没有人敢把这个消息告诉国王，因为害怕会被割掉舌头。”

“让我来，”大臣说，“我一定会想办法救你们的。”

于是大臣来到国王面前，用悲哀的语调开始说：“唉，陛下，您的那匹马，您的那匹非凡的马，您的那匹无与伦比的马……”

国王打断他说道：“它死了！”

大臣说：“是，陛下，它在平静地睡了一整夜后，今天早晨突然死了。可它已经老了，死亡对于所有生物来说都是不可避免的。不过还有一件更严重的事，简直是严重至极……”

“那么说吧。还发生了什么事？”

“陛下，因为您是第一个说马死了的人，所以我们得割掉您的舌头。”

50. *La volpe, il leone e il lupo* 狐狸，狮子和狼

一只年迈的狮子病了，它感觉自己快要死了，把自己关在了自己的洞穴里。许多动物都来看望它们的这位国王，可是几天过去了狐狸始终没有来过。狮子对狼说：“我觉得狐狸没有尽到它的义务，没有来祝我早日康复。”

狼心想：“我被狐狸这只狡猾的动物取笑过好多次了，我觉得现在正是时候报复它了。”因此，它对狮子说：“陛下，狐狸没有来过，也不会来了，因为它不断和所有的动物说它不承认你为国王了。”

狮子听到这话勃然大怒，心想：“我要让狐狸过来，惩罚惩罚它，它罪有应得。”

一天，天气晴朗，被告知事实真相的狐狸来了。它走进山洞，对狮子说：“也许你错误地理解了我没来的原因。可是我在来这儿之前，为了寻找一种草药和一种神奇的水，已经探寻了整个地区，并且还请教过大夫和外科医生。”

狮子很高兴，问狐狸：“那么你能救我了？我要怎么做才能痊愈？”

狐狸说：“你只要剥下一只活狼的皮，把那张还温热的血淋淋的皮缠在身上，并且吃下它的那颗还在跳动的心，就能痊愈了。”

狐狸随后对奄奄一息的狼说：“你的死教导那些恶毒的阿谀奉承者不要在国王面前靠诽谤和无理的指控来邀功。”

一个修士和一个商人碰巧一起旅行。一天，他们在一间客店歇脚，想吃点早餐。

客店老板说：“很抱歉，昨天由于坏天气，我没有去集市上补充物品。我的橱柜里只有一个圆面包了，而作为主菜只有一片猪肉。”

“你有什么就给我们上什么吧。”商人回答说。他转身递给修士半个圆面包，对他说：“贝尔纳多修士，今天是星期五，如果我没有弄错的话，嘉布遣会的教规禁止修士们吃肉。我就把那片肉吃了，而你为了不犯下大罪，就吃面包吧。”

修士尽管心里想着“我当然也可以告诉他，教规允许教士们在无法找到素食来充饥时可以吃肉，但我不说些什么了”，还是同意了。

吃完早餐后，他们重新上路了，来到了一条激流边。商人说：“我没有看到便桥，我们得涉水过这条激流了，可是我穿着这样的衣服是不可能涉水过去的。”

教士说：“我只要提起凉鞋，撩起僧袍，就可以涉水过这条激流了。”

“贝尔纳多修士，如果你能把我扛在肩上，你就做了善行了，上帝就会回报你的。”

修士同意了。然而当他来到激流当中水最深的地方时，他停了下来，问商人：“你带钱了吗？”

“当然，我带了很多钱，因为我在集市上的生意做得很好。”

“既然如此，我要把你扔在这儿了，因为教规禁止教士们把钱带在身上。”

于是修士把商人扔进了水里。

52. *If leone, la volpe e il cervo* 狮子、狐狸和鹿

一只狮子年纪很大了，患了病躺在自己的山洞里。它对狐狸说：“你给我带一头漂亮的小鹿来，因为我很想吃它的内脏，尤其是脑子。”

狐狸来到丛林里，找到了一头幼小的鹿，对它说：“我们的狮子国王快要死了，它在为它的王位找一位继承人。它会很高兴选定一头像你这么漂亮的鹿。如果你跟我走，你很快就能得到它的王位。”

天真的鹿听了狐狸的谣言和谎话，傻乎乎地相信了。可是，当它来到山洞时，被狮子攻击了。它的耳朵受了伤，靠着极为敏捷的身手一跃，才逃了出来。而狮子发出了愤怒的吼声，哭着恳求狐狸：“你是个机灵鬼，想点新的诡计再把鹿给我带过来吧。”

狐狸回答说：“这次的任务会更困难，但我会去尝试的。”

狐狸再次找到了那头耳朵受了伤的鹿，笑着对它说：“你受委屈了，被惊吓到了。狮子本来只是想和你庆祝并拥抱一下。现在它哭了，很绝望，请你回到它那儿去。”狐狸对鹿说了好多好多话，鹿被说服了，同时也想当国王，就又来到了山洞。

狮子这次更小心谨慎了，它让鹿靠近，拥抱了它，然后咬住并撕烂了它，把它给吃了。

从鹿裂开的头骨里掉出了鹿的脑子。狐狸吞下了鹿的脑子，没让狮子看见。

当用餐快结束时，狮子说：“现在，我想吃鹿身上最好最美味的部分——脑子，使自己开心。”

但狐狸说：“你找到脑子了吗？可这头鹿并没有脑子。如果它有脑子，第二次就不会落入圈套了。”

53. *Il tempo libero dei giovani* 年轻人的业余时间

在意大利的所有大城市中，父母们都面临着如何帮助孩子利用好业余时间的问题。年轻人不再满足于玩玩电脑游戏或者看看电视就度过一个下午，但除此之外，他们在业余时间还能干些什么呢？学习？当然可以，但他们还需要别的。体育运动？年轻人喜欢体育运动，但孩子们去运动场或者健身房并不那么容易。和朋友们在一起？但在哪儿呢？他们缺少既安全又能得到很好控制的聚会地点。那么该怎么办呢？需要在孩子的业余时间敞开学校大门。上午孩子们学习，下午可以找同学们玩，或者复习功课，或者进行体育运动。无论是下午还是晚上，学校的教室、健身房、实验室和花园都应该变成开放的场所。这些既是孩子们想要的，也是孩子们的父母想要的，这样便可以更好地利用孩子们的业余时间了。

54. *Chi usa la bicicletta?* 谁在使用自行车?

很可惜，特别是在一些大城市和意大利南部，自行车作为一种交通工具最终快要消失了。如今，自行车对于意大利人来说，是闲暇时的一种娱乐用品，或仅仅是为了身体健康而用到的体育器材。我们说，作为一种交通工具的自行车并没有完全得到过普及。只是在意大利北部的一些地区和一些很多传统的小城市里比较普及，比如曼托瓦和帕尔玛。然而，如果自行车的用途从交通运输变成了休闲娱乐和强身健体，一切就从根本上发生了变化。于是自行车就又成了人们所需要的东西了，一件用来在周日的清晨和全家一起出行或是用来效仿自行车赛冠军的玩具。在拥有自行车的人群中，49%的人只是在闲暇时才使用自行车。而在这49%的人之中，2%的人只是在周末使用自行车，2%的人只是在假期中使用自行车。显而易见，在闲暇时光里使用自行车的人以年轻人和收入、学历以及社会文化地位较高的人居多。

时装是一个文化行业，很多活动都是围绕着它进行的，人们为它出版图书、建立博物馆、举办展览，大笔资金在这一行业中流动，各国纷纷介入其中，并建立起世界级的研究中心。

“意大利制造”，更确切地说是“意大利风格”或“意大利样式”，征服了全世界。

这一现象具有如此重要的意义，乃至在佛罗伦萨诞生了一所国际时装大学。人们称其为“综合技术学院”，它已成为所有从事这一行业和从事各种相关专业人士的参照点，无论他们是面料生产商还是时装设计师。

就“意大利制造”这一话题，还有很多可谈的内容，比如我们可以谈到玻璃加工、陶器制造、大理石工艺等等。

要说的简直太多了。但对于黄金，这种令人痴迷的黄色金属而言，是很值得费些笔墨的。

意大利是世界上最大的黄金加工生产国。世界上三分之一的制造黄金饰品所使用的黄金，约有600吨左右，都是由意大利加工的。

这条黄金之河流向波·瓦兰察、维琴察、阿雷佐和米兰，而它的目的地却不仅局限于意大利市场。

56. *Che bella cravatta!* 多么漂亮的领带啊!

挑选领带总是一件难事！人们站在服装店的橱窗前，出神地看着一些图案和颜色，然后走进商店开始挑选。要是颜色合适了，那上面却并不是我们想要找的图案。当售货员拿出五、六十条领带，指着每一条说“您瞧，多么漂亮的领带啊！”，我们就会感到非常迷茫。

如果我们的身边陪伴着一位女士，那我们对领带的挑选就变得更加困难了，因为她们挑选的领带的颜色几乎总是很糟糕的，而且她们的评论也是一个样：“为什么你这么拿不定主意？你需要这种活泼、青春的颜色！”而售货员还无情地补充道：“这是最流行的式样！”与此同时，男士们的眼睛扫视着所有这些条纹和圆点，怏怏不乐地心想：“售货员会怎样看待这种评论呢？难道说是我还没有能力自己挑选一条领带？！”

最终，我们买了一条谁也不知道能和哪件衣服搭配的领带，很像我们三个月前买的那条一样，并且下定决心至少四、五年内不再买领带了。同时我们又因为没能找到自己想要的那种颜色而生气，把所有的错误都归咎于那个令人讨厌的售货员，讨厌他拿出小盒子，又一次重复道：“多么漂亮的领带啊！”

牛奶咖啡、奶油蛋糕、工作、坐在电视机前吃晚饭、每周去一次电影院：总是同样的节奏，同样的朋友，同样的地方。

意大利人最富有创造力和想象力吗？看来不像。一份研究了918位介于19岁到65岁的意大利人的统计结果描绘了意大利人的标准的一天：在同一个酒吧喝牛奶咖啡，吃奶油蛋糕（46%）；沿着同样的路开车去办公室；工作：为了养家糊口，拥有固定的职位一直到退休。晚上待在家里，边看电视边吃晚饭。

连娱乐活动也总是一样的。41%的人只是周六出去，当然总是和固定的几个朋友在一起。每三个人中有一人去看电影。73%的人总是去餐馆。每两个意大利人中就有一人的假期四年来没有变化过。聊天呢？他们所说的只是对方等着听的东西。30%的人在同伴开口前就已经知道对方的回答了。

在19岁到29岁的年轻人中，81%的人需要安全保障，害怕冒险；在29岁到49岁的人中66%的人喜爱舒适，而拒绝作选择；超过50岁的人则缺乏进行改变的意愿和力量。今天，玩游戏机、上网和使用手机也成了一种日常习惯。

但心理学家说，所有这些习惯最终都会使人们感到厌烦。相反，搬家、换一个城市、换一份工作以及换一些相处的朋友则会对人有益。

他总是觉得热，而我总是感到冷。到了夏天，当天气的确炎热时，他就一味地抱怨这酷热的天气。如果他看到我在晚上穿上一件长衣，就会感到很生气。

他好几门外语都说得很棒，而我连一门外语都说不好。他还能以他的方式说一些连他都不懂的外语。

他的方向感很强，而我却不行。在外国的城市里，他待上一天后就能像一只蝴蝶在城里行动自如。我在自己所住的城市中都会迷路，为了回到自己家还需要问路。他讨厌问路。每当我们驾车来到陌生的城市时，他都不愿意问路，而是吩咐我查看地图。我不会看地图，一看到那些红色的小圆圈就会犯晕，于是他就会生气。

他喜爱戏剧、绘画和音乐——尤其是音乐。我对音乐一无所知，绘画对我来说几乎毫不相干，而戏剧则让我感到厌烦。我在这世上唯一喜爱并能理解的东西就是诗歌。

他喜爱参观博物馆，而我却是被迫去的，我讨厌这种尽义务并且又劳累的感觉。他喜爱去图书馆，而我却讨厌那儿。

他喜爱旅行，喜爱陌生的外国城市，喜爱餐馆。我总是希望能待在家里，一动也不想动。

然而我还是跟着他进行了许多次旅行。我跟着他参观博物馆，去教堂，听歌剧。我还跟着他去听音乐会，在那儿我睡着了。

59. *Non manca nulla dentro la borsetta*

小手包里应有尽有

一个女式的小手提包能装得下多少东西啊！这里面什么都有，就好像是一个急救包！把里面的东西列成清单，清单会很长，项目也很多。如果我们去尝试列一张清单的话，很有可能漏掉一些东西。

我们试着满足一下自己的好奇心：里面有房门钥匙、车钥匙、小镜子、带镜子的粉盒、小手帕、小瓶香水、梳子、修指甲的小锉刀、口红、零钱夹、通讯录以及识别身份用的证件……如果我们在包的底部找找，还能发现糖果、治疗头疼的药丸，还有其他东西！

然而，这是合情合理的。女士并不像男士一样，在衣服上有口袋。男士的上衣和裤子上有整整一连串的口袋！

但是今天，时尚正在使男士衣服上的口袋消失，因此对于男士来说也出现了需要携带小手提包的问题。正如他们所知，小手提包非常实用和高雅！

就连这方面男女之间都会取得如此完全的平等！

有时，粗心大意的男士们把手绢和钱包忘在了家中，丢掉了钥匙和太阳镜……如今他们不再会有这种危险了！他们把一切都装进了小手提包里，放下了心：钥匙、钱、香烟、证件……这太方便了。不过，正如经常发生的那样，当他们丢掉了小手提包时，他们就连一张身份证都没有了！

女士很少会丢掉自己的小手提包。男士应该学习女士的秘诀，而不是一味地埋怨让他们失去裤袋的时尚和让他们总是晕头转向的小手提包。

60. *Appuntamento al centro commerciale*

相会在商业中心区

如今的年轻人相遇在有鞋店和服装店的地方。在这里他们一刻又一刻地说说笑笑，晒太阳，吃比萨饼，看橱窗。

他们的生活辗转于橱窗之间。他们在霓虹灯下相爱，相恨，交朋友。这就是居住在购物村——散布在意大利的大型商业中心区——的年轻人，在都灵，贝尔加莫，莫德纳或佛罗伦萨，商业中心已经成了新一代人的聚会场所。

造成这种结果的原因很简单：购物村的街廊比起市郊的街道来说要更鲜艳多彩，更欢快愉悦，更生动活泼。因此每到下午，年轻人都会来到这里。除了商店以外，他们还能见到匹萨店、啤酒店、书报摊、超市，以及能剪出“奇特”发式的理发师。总之，商业中心区就是一个迷你城市，在这里，年轻人能看到他们所想要的东西，有时他们还在那里购买商品。阿列桑德罗、阿列克斯、莫妮卡、塔玛拉和安娜玛丽娅每天午饭后都在商业中心区聚会。他们从学校回家后，匆匆吃完午饭，两点时就已经在那儿了。

13岁的塔玛拉穿着流行的服饰：短上衣，非常紧身而下端宽大的牛仔裤，高跟鞋，鼻子上贴着亮片。16岁的安娜玛丽娅戴着鼻环，喜欢奇特的时装。相反，15岁的阿列克斯是一个鞋类的狂热爱好者，拥有许多双耐克鞋。

“我们并不总是待在中心区，”身为电工的20岁的阿列桑德罗说，“星期天我们去海边或是去跳舞。但这儿更好，因为这里有这些商店。”当朋友们都在吃匹萨时，莫妮卡去看橱窗了。她看中了一条裙子和一件短袖毛衣，但它们太贵了。“为了买衣服，我有时打点零工。”她说。

对于这些年轻人来说，拥有象征着青年消费主义的东西是非常重要的。比如手机就是一件大家都想拥有的东西。它不仅被用来打电话，还总是更多地被用来发送文字信息。



词汇表



词 汇 表

(词条后面的数字为该词所在页码)

A

a piedi 徒步, 步行 27
abbandonato *agg.* 被遗弃的
13
abbigliamento *s.m.* 服装 83
abilità *s.f.* 才能 42
abitato *s.m.* 住房稠密地区 6
abitazione *s.f.* 住宅, 住处 2
abito *s.m.* 衣服 20
accaldato *agg.* 发热的, 出汗的 21
accendersi *v.rifl.* 兴奋, 激动
12
accogliente *agg.* 舒适的, 称心的 9
accogliere *v.tr.* 欢迎, 接纳 20
acconsentire *v.intr.* 同意 75
accontentarsi *v.rifl.* 满足, 满意 34
accordo *s.m.* 协定, 协议 14
accorrere *v.intr.* 跑去援助 26
accorto *agg.* 机灵的, 警惕的
77
acquistare *v.tr.* 获得 9
addensarsi *v.rifl.* 变浓 22
addormentarsi *v.rifl.* 入睡 87
aderente *agg.* 紧身的 91

adoperare *v.tr.* 使用 57
affamato *agg.* 挨饿的, 饥饿的 23
affermare *v.tr.* 肯定, 断言 57
afferrare *v.tr.* 抓, 抓住 51
affezionarsi *rifl.* 喜爱 71
affilato *agg.* 锋利的 47
affollarsi *v.rifl.* 挤满, 拥挤 53
affresco *s.m.* 壁画 11
affumicato *agg.* 烟熏的, 熏黑的 45
agenda *s.f.* 记事簿 89
agevolmente *adv.* 容易地, 顺利地 10
aggirarsi *v.rifl.* 闲逛, 游荡 13
aggiungere *v.tr.* 又说, 补充说
83
aggredire *v.tr.* 攻击 77
agilità *s.f.* 敏捷, 灵活 77
agire *v.intr.* 行动, 做 63
agitare *v.tr.* 摇动 17
aiuola *s.f.* 花坛 9
aiutare *v.tr.* 帮助 51
alba *s.f.* 黎明 51
Alessandria 亚历山大(埃及城市) 53
alfabeto *s.m.* 字母表 36
alleanza *s.f.* 联盟, 联合 34
allegorico *agg.* 寓言的, 寓意的 15

- allegramente *avv.* 快乐地 33
 allievo *s.m.* 学生, 门徒 17
 allontanarsi *v.rifl.* 离开 38
 alpino *agg.* 阿尔卑斯山的, 高山 的 3
 alquanto *avv.* 相当, 不少 2
 ambasciata *s.f.* 信件 61
 ambasciatore *s.m.* 大使 33
 ambiente *s.m.* 环境 22
 amicizia *s.f.* 友谊, 友好 51
 ammirare *v.tr.* 钦佩, 仰慕 30
 ammolire *v.tr.* 使柔软 4
 ammucchiare *v.tr.* 堆, 堆积 55
 angolo *s.m.* 角落 45
 animo *s.m.* 心情, 情绪 12
 annegare *v.intr.* 淹死 63
 annoiarsi *v.rifl.* 厌烦 87
 annoso *agg.* 年代久的 51
 annuncio *s.m.* 公告, 通告 29
 annusare *v.tr.* 嗅, 闻 65
 anticamente *avv.* 古老地 42
 antipatico *agg.* 令人厌恶的 83
 apparente *agg.* 表面上的 61
 apparenza *s.f.* 外表, 表面 23
 apparire *v.intr.* 出现, 显现 57
 appartamento *s.m.* 套房 8
 appassito *agg.* 枯萎的 55
 appetito *s.m.* 食欲, 胃口 19
 appetitoso *agg.* 鲜美的, 诱人的 53
 appoggiare *v.intr.* 依, 靠 33
 appollaiarsi *v.rifl.* 栖息, 栖于 枝上 51
 apprendere *v.tr.* 学习, 了解 89
 approvare *v.tr.* 赞成, 同意 40
 appuntamento *s.m.* 约会 91
 arabo *agg.* 阿拉伯的 53
 arazzo *s.m.* 花毯, 挂毯 15
 architettura *s.f.* 建筑物 2
 arco *s.m.* 弓形, 弧形 3
 ardente *agg.* 炽热的 55
 aria *s.f.* 神态, 表情 45
 aristocrazia *s.f.* 贵族 17
 armonia *s.f.* 和谐 11
 arrampicarsi *v.rifl.* 爬, 攀缘而 上 65
 arrampicato *agg.* 处于高处的 33
 arricchito *agg.* 丰富的 6
 arrosto *s.m.* 烤肉 53
 artista *s.m./f.* 艺术家, 美术家 17
 artistico *agg.* 艺术的, 美术的 5
 asciugarsi *v.rifl.* 变干 45
 asfaltato *agg.* 铺上沥青的 6
 asino *s.m.* 驴 31
 assediare *v.tr.* 包围 36
 assenza *s.f.* 缺乏 85
 assenza *s.f.* 缺席 73
 assetato *agg.* 口渴的 69
 assumere *v.tr.* 呈现 15
 astuto *agg.* 狡猾的 73
 astuzia *s.f.* 诡计 77
 atlantico *agg.* 大西洋的 10
 atmosfera *s.f.* 气氛, 环境 9

atteggiamento *s.m.* 姿势, 姿态 8
attrarre *v.tr.* 吸引 5
attraversamento *s.m.* 横穿, 横越 6
attraversare *v.tr.* 通过, 穿过 27
attrezzare *v.tr.* 装备, 配备 10
attrezzatura *s.f.* 设备, 装备 10
attrezzo *s.m.* 器具, 器材 80
attribuire *v.tr.* 把……归于 83
augurare *v.tr.* 祝愿 73
automobilistico *agg.* 汽车的 6
autorità *s.f.* 权力, 职权 14
autorità *s.f.* 权威人士 15
autostrada *s.f.* 高速公路 6
autoveicolo *s.m.* 汽车 6
avaro *s.m.* 吝啬鬼, 守财奴 29
avvenire *s.m.* 将来 65
avvenire *v.intr.* 发生 89
avvertire *v.tr.* 通知, 告知 73
avvicinarsi *v.rifl.* 靠近, 接近 31
azione *s.f.* 行为 29
azzannare *v.tr.* 咬住, 猛咬 34
azzuffarsi *v.rifl.* 互殴, 厮打 25

B

bagnare *v.tr.* 浸泡, 弄湿 45
balzare *v.intr.* 跳, 跳跃 51
bandiera *s.f.* 旗帜 14

barchetta *s.f.* 小船 27
barzelletta *s.f.* 笑话 45
bastone *s.m.* 棍棒, 手杖 65
battere *v.tr.* 打 40
battistero *s.m.* 洗礼堂 11
Beata Vergine 圣母玛利亚 12
béccaccia *s.f.* 丘鹬 19
becco *s.m.* 喙, 鸟嘴 23
benché *cong.* 尽管, 虽然 75
benemerenza *s.f.* 功绩, 功劳 73
benessere *s.m.* 健康 80
benevolenza *s.f.* 仁慈 71
berretto *s.m.* 帽子 17
bicchiere *s.m.* 杯子 67
birreria *s.f.* 啤酒店 91
bizzarro *agg.* 奇怪的, 古怪的 2
bocchetta *s.f.* 小瓶子 89
bolla *s.f.* 敕令 61
borghesia *s.f.* 资产阶级 28
borsellino *s.m.* 小钱包 29
borsetta *s.f.* 小手提包 89
bosco *s.m.* 森林, 树林 36
bottono *s.m.* 纽扣 20
braciola *s.f.* 肉片 75
bravura *s.f.* 能干 42
brigante *s.m.* 土匪, 强盗 36
brillante *s.m.* 钻石 63
brioche *s.f.* 牛奶蛋糕 85
bruciare *v.intr.* 燃烧 59
bucintoro *s.m.* (古代威尼斯执政官乘坐的) 大型画舫 15

buffone *s.m.* (中世纪的)弄臣
71
bugia *s.f.* 谎言 77
burlare *v.tr.* 取笑 55
burrone *s.m.* 沟壑, 深谷 63

C

cacciagione *s.f.* 猎物, 野味
19
cacciatore *s.m.* 猎人 19
cadavere *s.m.* 死尸, 尸体 65
caffè *s.m.* 咖啡馆 18
Calabria 卡拉布里亚 3
calare *v.intr.* (太阳等) 落
下, 落山 45
calcio *s.m.* 踢 31
calorifero *s.m.* 暖气装置 30
camicia *s.f.* 衬衣 28
campanile *s.m.* 钟楼 4
campione *s.m.* 冠军 80
campione *s.m.* 样本 85
camposanto *s.m.* 公墓, 墓地
11
cancellata *s.f.* 栅栏 33
candela *s.f.* 蜡烛 59
candeliere *s.m.* 烛台 59
cantiere *s.m.* 造船厂 10
canzonatorio *agg.* 开玩笑的,
取笑的 57
capanna *s.f.* 小屋, 棚屋 2
capitale *s.f.* 首都 33
capitare *v.intr.* 发生 45
cappotto *s.m.* 大衣 45
cappuccino *s.m.* (天主教)
嘉布遣会的修士 75
cappuccino *s.m.* 牛奶咖啡 85
capra *s.f.* 山羊 27
caramella *s.f.* 糖果 89
carbone *s.m.* 炭, 煤炭 55
cardinale *s.m.* 红衣主教 61
carità *s.f.* 仁爱, 爱德 75
carota *s.f.* 胡萝卜 55
carreggiata *s.f.* 行车道 6
carrucola *s.f.* 滑轮, 辘轳 69
carta topografica 地图 87
cartapecora *s.f.* 羊皮纸 61
cartello *s.m.* 布告, 牌子 49
cascinale *s.m.* 农舍, 村舍 69
casseruola *s.f.* 长柄深平底锅
53
cassettone *s.m.* 花格平顶 11
castello *s.m.* 城堡 8
castigare *v.tr.* 处罚, 惩罚 23
casupola *s.f.* 小茅屋, 破房子
2
cattolico *s.m.* 天主教教徒 14
catturare *v.tr.* 捕获 59
cavalletto *s.m.* 支架 17
caverna *s.f.* 大洞穴, 大山洞
73
cavità *s.f.* 坑 21
cavo *agg.* 空的, 空心的 51
cavolo *s.m.* 卷心菜 27
cedimento *s.m.* 塌陷 11
ceffone *s.m.* 耳光 33
celebre *agg.* 著名的 22

- ceralacca *s.f.* 火漆, 封蜡 61
 cerbiatto *s.m.* 小鹿 77
 cervello *s.m.* 大脑 77
 cervo *s.m.* 鹿 59
 chiaramente *adv.* 清楚地 7
 chiostro *s.m.* 庭院, 修道院 4
 chirurgo *s.m.* 外科医生 38
 ciarla *s.f.* 谣言 77
 ciascuno *pron. indef.* 每人 8
 cibo di magro 素食 75
 cicogna *s.f.* 鸛 23
 cilindrico *agg.* 圆柱形的, 圆柱体的 2
 cima *s.f.* 山峰 3
 Cinquecento *s.m.* 十六世纪 4
 cinta *s.f.* 围墙 9
 ciotola *s.f.* 碗 67
 circonfondere *v.tr.* 围绕, 笼罩 4
 circoscrivere *v.tr.* 使外切, 围住 42
 cliente *s.m./f.* 顾客 19
 clima *s.m.* 气候 5
 coda *s.f.* 尾巴 55
 collerico *agg.* 易怒的, 暴躁的 25
 coltivare *v.tr.* 耕种, 种植 55
 commento *s.m.* 评论 83
 commerciante *s.m./f.* 商人 19
 commesso *s.m.* 售货员 83
 commettere *v.tr.* 犯(错误), 干(坏事) 29
 comodità *s.f.* 方便, 舒适 10
 compagnia *s.f.* 陪伴 13
 compassione *s.f.* 同情, 怜悯 47
 compenso *s.m.* 报酬, 酬劳 21
 compra *s.f.* 购买, 购买的东西 18
 compire *v.tr.* 完成 63
 complicazione *s.f.* 复杂, 麻烦 33
 complimento *s.m.* 恭维话 31
 comprare *v.tr.* 购买 49
 comprendere *v.tr.* 懂得, 理解 57
 comunità *s.f.* 全体居民 8
 concedere *v.tr.* 赐予, 给予 61
 condannare *v.tr.* 判罪, 定罪 40
 confusione *s.f.* 混乱 22
 congedare *v.tr.* 打发, 告辞 61
 coniglietto *s.m.* 小兔子 38
 conosciuto *agg.* 闻名的, 知名的 20
 consecutivo *agg.* 连续的 42
 consentire *v.tr.* 允许 10
 consigliere *s.m.* 顾问 40
 consiglio *s.m.* 劝告, 建议 65
 consumare *v.tr.* 消耗, 耗尽 59
 consumismo *s.m.* 消费主义 91
 contadino *s.m.* 农民 27
 contendersi *v.rifl.* 互相争夺 12
 contenere *v.tr.* 容纳 89
 continuare *v.tr.* 继续 20
 conto *s.m.* 计算, 账目 18

contrada s.f. (中世纪的城市中的)区, 居民区 12
contrasto s.m. 对立, 对比 11
conversazione s.f. 谈话, 会话 7
coraggioso agg. 勇敢的, 英勇的 63
coreografia s.f. 编舞 12
corrispondente agg. 相等的, 相似的 2
corrispondenza s.f. 来往信件, 信札 49
corte s.f. 宫廷, 朝廷 33
corteo s.m. 游行队伍 15
cortigiano s.m. 朝臣, 达官贵人 33
cortigiano s.m. 阿谀奉承者 73
cortile s.m. 院子, 天井 8
costiero agg. 海岸的, 沿海的 10
costringere v.tr. 迫使, 强迫 42
costume s.m. (地方、民族或时代特有的) 服装 33
costume s.m. 习惯 51
cranio s.m. 头骨 77
cravatta s.f. 领带 83
creatività s.f. 创造力 85
creatura s.f. 生物 51
credenza s.f. 碗橱, 橱柜 75
crystallo s.m. 水晶 4
cristiano s.m. 基督教徒 47
crudele agg. 残忍的, 残酷的 26

cucchiaio s.m. 勺, 匙 67
cuccia s.f. 狗窝 51
cucina s.f. 厨房 45
cuocere v.intr. 在烧着 53
cuoco s.m. 厨师 23
cuore s.m. 心脏 73
cupola s.f. 圆屋顶 4
curato s.m. 教区牧师, 教区教士 29
curiosare v.intr. 好奇 89

D

dal momento che 既然 20
damasco s.m. 缎子, 锦缎 15
danneggiare v.tr. 损害, 毁坏 29
dare retta a qlcu. 听某人的话 77
darsela a gambe 逃跑, 逃之夭夭 31
debito s.m. 债, 债务 38
debole agg. 虚弱的 25
decorare v.tr. 装饰 15
decorosamente avv. 体面地, 合适地 20
definire v.tr. 给……下定义 11
delicatezza s.f. 慎重, 体贴 47
delitto s.m. 罪行 61
deliziarsi v.rifl. 高兴, 快乐 77
delizioso agg. 美味的, 可口的 53
denaro s.m. 货币, 钱 45
deputato s.m. 代表, 代理人 30

- descrivere *v.tr.* 描写, 描述 22
 deserto *agg.* 荒无人烟的, 无人居住的 63
 desiderare *v.tr.* 要求, 愿望 57
 desideroso *agg.* 需要的 77
 determinare *v.tr.* 造成, 引起 5
 diafano *agg.* 透明的 4
 diavolo *s.m.* 魔鬼, 恶魔 55
 digerire *v.tr.* 消化 61
 diligente *agg.* 勤快的, 勤奋的 7
 dintorni *s.m. pl.* 周围, 附近 26
 Dio *s.m.* 上帝 57
 dipingere *v.tr.* 画 17
 diplomatico *agg.* 外交的 14
 diplomatico *s.m.* 外交官 33
 disaccordo *s.m.* 不一致, 不和谐 25
 disegnare *v.tr.* 描绘 85
 disgrazia *s.f.* 不幸, 灾祸 34
 disgraziatamente *adv.* 不幸地 18
 disgraziato *s.m.* 可怜的人, 不幸的人 71
 disorientarsi *v.rifl.* 迷失方向 22
 dissetare *v.tr.* 解渴 21
 dissetarsi *v.rifl.* 解渴 21
 distratto *agg.* 心不在焉的 89
 diversamente *adv.* 不同的 30
 divertimento *s.m.* 娱乐, 消遣 80
 divisa *s.f.* 制服 91
 divorare *v.tr.* 吞食, 狼吞虎咽 38
 dizionario *s.m.* 字典 7
 docile *agg.* 顺从的, 听话的 8
 domattina *adv.* 明天早上 45
 domestico *agg.* 家养的, 驯养的 13
 donare *v.tr.* 赠送 42
 dorso *s.m.* 背部, 背脊 26
 dotato *agg.* 具有……的 10
 dovere *s.m.* 责任, 义务 73
 dovere *v.tr.* 欠, 负 29
 drappo *s.m.* 呢绒绸缎 12
 dunque *cong.* 因此, 这样 27
 duomo *s.m.* 主教堂, 大教堂 11
- E**
- eccessivo *agg.* 过分的, 极度的 5
 eccezionale *agg.* 异常的 12
 edicola *s.f.* 书报摊 91
 elefante *s.m.* 大象 18
 elegante *agg.* 高雅的, 优美的 20
 eleganza *s.f.* 高雅, 雅致 20
 eleggere *v.tr.* 选举, 选定 77
 elementare *agg.* 简单的, 基本的 7
 elemosina *s.f.* 施舍物, 布施 53
 elenco *s.m.* 一览表, 名单 89
 elettore *s.m.* 选民 30

elettricista *s.m.* 电工 91
eliminare *v.tr.* 去除, 消除 89
emblema *s.m.* 徽章, 纹章图
案 15
eppure *cong.* 但是, 然而 28
erba *s.f.* 草 73
ergersi *v.rifl.* 竖立, 挺立 3
esagerato *agg.* 夸大的, 言过
其实的 19
esclamare *v.intr.* 呼喊, 感叹
25
esclusivamente *avv.* 唯一地,
专一地 80
esitare *v.intr.* 犹豫, 迟疑 40
esplorare *v.tr.* 探索, 探察 73
esprimersi *v.rifl.* 表达自己的
意思 7
essere *s.m.* 生物 13
est *s.m.* 东, 东方 40
estrarre *v.tr.* 抽出, 拔出 38
estrema *agg.* 末端的, 尽头的 3
etereo *agg.* 纯洁的, 神妙的 4

F

facilità *s.f.* 容易 49
falegname *s.m.* 木工, 木匠 67
fame *s.f.* 饥饿 24
fanatico *s.m.* 狂热者 91
fanciulla *s.f.* 少女 42
fanfarone *s.m.* 爱吹牛的人 65
fantasia *s.f.* 想象力 85
fantasia *s.f.* (图案、色彩等的)
式样 83

fantasmagorico *agg.* 魔幻的,
幻影的 12
fantino *s.m.* 职业赛马骑手 12
farfalla *s.f.* 蝴蝶 87
fascio *s.m.* 束, 捆, 道 25
fastoso *agg.* 豪华的, 奢华的
15
fauci *s.f. pl.* 咽口 38
favola *s.f.* 寓言, 童话 59
favoloso *agg.* 非常好的, 精彩
的 22
favorire *v.tr.* 有利于, 有助于
5
fazzolettino *s.m.* 小手帕 89
felice *agg.* 幸福的 28
felicità *s.f.* 幸福 28
fenomeno *s.m.* 现象 81
ferire *v.tr.* 使受伤, 打伤 51
ferroviario *agg.* 铁路的 14
festeggiare *v.tr.* 庆祝 12
fidarsi *v.rifl.* 信任 38
filare *v.tr.* 纺, 织 42
filosofo *s.m.* 哲学家 20
finché *cong.* 直到……时 71
fiorentino *agg.* 佛罗伦萨的 17
fisionomia *s.f.* 外貌, 面貌 4
focolare *s.m.* 炉灶, 炉子 67
forchetta *s.f.* 餐叉, 叉子 67
formazione *s.f.* 构成, 组成 7
fornello *s.m.* 炉子 53
fortuna *s.f.* 幸运 31
forza *s.f.* 力量 40
frantumare *v.tr.* 打碎 67

frate *s.m.* 修士, 僧侣 75
fratellanza *s.f.* 手足之情, 友谊 25
fremere *v.intr.* 激动, 冲动 73
frequentemente *avv.* 经常地 59
fresco *agg.* 清凉的, 凉爽的 21
frigorifero *s.m.* 电冰箱 30
fumare *v.tr.* 抽烟 45
fumo *s.m.* 热气, 蒸汽 53
funzionale *agg.* 功能的, 使用的 10
fuoco *s.m.* 火炉, 火 45
furbacchiona *s.f.* 狡猾的人, 机灵鬼 77
furbo *agg.* 狡猾的, 机智的 31

G

gaio *agg.* 快乐的, 愉快的 8
gallina *s.f.* 母鸡 69
gallo *s.m.* 公鸡 51
garofano *s.m.* 麝香石竹(康乃馨) 9
garzone *s.m.* 伙计, 勤杂工 47
gelsomino *s.m.* 茉莉 9
generazione *s.f.* 世代, 一代人 21
generosità *s.f.* 慷慨, 大方 42
gentilezza *s.f.* 有礼貌, 热情 61
geografico *agg.* 地理学的, 地理的 5

giacere *v.intr.* 躺, 卧 77
giardiniere *s.m.* 园丁 9
giganteggiare *v.intr.* 屹立, 高耸 3
giocattolo *s.m.* 玩具 8
gioiello *s.m.* 珠宝首饰 63
gioioso *agg.* 喜悦的, 欢乐的 9
giornaliero *agg.* 每日的, 天天 的 13
giornata *s.f.* 一天, 白天 18
giovanile *agg.* 青年的
giubbotto *s.m.* 运动式短上衣 91
giudizio *s.m.* 审判, 判决, 裁决 53
giustizia *s.f.* 审判, 判决 57
gli Appennini 亚平宁山脉 3
godere *v.tr.* 享有 5
golf *s.m.* 长袖毛衣, 长袖运动衫 87
gondola *s.f.* 贡多拉, 威尼斯轻舟 15
governare *v.tr.* 统治, 管理 57
grammaticale *agg.* 语法的 7
granaio *s.m.* 粮仓, 谷仓 55
grasso *agg.* 肥的, 肥胖的 19
gregge *s.m.* 羊群 28
greggio *agg.* 未加工的, 粗糙的 36
gridare *v.intr.* 喊叫 17
guadare *v.tr.* 涉水 75
guado *s.m.* 涉水 75

guaiò *s.m.* 不幸, 灾祸 59
guaire *v.intr.* (狗) 尖叫 47
guardia *s.f.* 卫队, 卫兵 36
guarigione *s.f.* 治愈, 痊愈 73
guarire *v.intr.* 痊愈, 恢复健康
73

I

ideale *agg.* 称心如意的 51
ideare *v.tr.* 构想, 设计 6
illecito *agg.* 不正当的, 违法
的 12
illuminazione *s.f.* 照明设备 30
imbarcazione *s.f.* 船 15
imbrogliarsi *v.rifl.* 思绪紊乱
87
immaginare *v.tr.* 想象 28
impadronirsi *v.rifl.* 精通, 掌
握 7
impaurirsi *v.rifl.* 惊恐, 害怕
77
imperatore *s.m.* 皇帝 40
impertinenza *s.f.* 无礼的言行
33
impeto *s.m.* 冲动 42
impiccare *v.tr.* 吊死 71
impolverato *agg.* 沾上灰尘的
24
imponente *agg.* 宏大的, 宏伟
的 6
impulso *s.m.* 推动, 促进 6
in presenza di 在……面前 42

in questo modo 这样, 用这种
方法 27
inavvertitamente *adv.* 未被发现
地 26
incantato *agg.* 着迷的, 出神
地 42
incanto *s.m.* 诱惑力, 魅力 3
incitamento *s.m.* 激励, 刺激
12
incolumità *s.f.* 安全 61
incomparabile *agg.* 无与伦比
的 3
incremento *s.m.* 增长, 发展 6
incrocio *s.m.* 十字路口 6
indeciso *agg.* 未打定主意的
83
indiano *s.m.* 印度人 18
indietro *adv.* 向后, 在后面 27
indirizzo *s.m.* 地址 89
indiviso *agg.* 未分开的, 未分
割的 25
indomani *s.m.* 第二天 18
indossare *v.tr.* 穿戴 28
indovinare *v.tr.* 猜测, 猜中 40
inesorabilmente *adv.* 无情的 83
inevitabile *agg.* 不可避免的 71
infallibile *agg.* 不犯错误的 57
infermo *agg.* 有病的, 患病的
77
infilare *v.tr.* 插入 59
infilarsi *v.rifl.* 进入, 钻入 87
inforcare gli occhiali 戴眼镜
49

infuriato *agg.* 发怒的 34
ingegnere *s.m.* 工程师 6
ingenuo *agg.* 天真的, 幼稚的
34
inghiottire *v.tr.* 吞下, 咽下 38
inglese *agg.* 英国的 20
ingordigia *s.f.* 贪吃, 贪婪 38
inno *s.m.* 赞美诗, 圣歌, 颂
歌 51
innocente *agg.* 单纯的, 纯洁
的 21
innumerevole *agg.* 无数的 81
inoltrarsi *v.rifl.* 进入, 深入 65
insalata *s.f.* 凉拌生菜, 色拉
19
insaponare *v.tr.* 涂肥皂 47
insegnare *v.tr.* 教育, 教导 73
insetto *s.m.* 昆虫 17
insigne *agg.* 杰出的, 卓越的 4
insipido *agg.* 淡而无味的 53
insospettare *v.tr.* 使怀疑, 使生
疑 49
intanto *adv.* 与此同时 83
intelligenza *s.f.* 智慧 18
intenzione *s.f.* 意图 45
interiora *s.f. pl.* 内脏 77
intero *agg.* 全部的, 完整的
57
interpretare *v.tr.* 理解 73
intervenire *v.intr.* 介入, 干预
29
intessere *v.tr.* 编织 36
introdurre *v.tr.* 放入, 插入 38

inutile *agg.* 没用的 20
invano *adv.* 白白地, 徒劳 28
inverosimile *agg.* 不真实的,
荒谬的 18
invitato *s.m.* 应邀者, 客人 23
ironico *agg.* 讽刺的 42
iscrizione *s.f.* 碑文 21
ispido *agg.* (毛发、胡须
等) 竖立的, 粗硬的 47
Israele 以色列 57

L

laboratorio *s.m.* 实验室 79
lamentarsi *v.rifl.* 呻吟 69
lamentarsi *v.rifl.* 抱怨 28
lamentevole *agg.* 悲哀的 71
lamentosamente *adv.* 悲伤地,
悲哀地 26
lampada *s.f.* 灯 11
lasciare *v.tr.* 留下 17
lavorato *agg.* 加工的, 生产的
81
lavorazione *s.f.* 加工 81
le Alpi 阿尔卑斯山脉 3
lecito *agg.* 正当的, 合法的 12
legato *s.m.* 教皇特使 61
leggenda *s.f.* 传说 42
legittimo *agg.* 合法的 63
legna *s.f.* 木柴, 柴火 45
legumi *s.m. pl.* 豆子 67
leone *s.m.* 狮子 26
lesto *agg.* 敏捷的, 机智的 65
letteralmente *adv.* 完全地 71

lettura *s.f.* 读, 朗读 7
levare *v.tr.* 去掉, 除去 38
liberare *v.tr.* 使获自由, 解放
36
lieve *agg.* 轻微的, 微小的 6
Liguria 利古里亚 3
limetta *s.f.* 修指甲的小锉刀 89
limpidezza *s.f.* 清澈, 透明 5
limpido *agg.* 清澈的, 透明的
21
lingua *s.f.* 舌头 71
litigioso *agg.* 好争吵的 25
loggiato *s.m.* 连拱廊 11
Londra 伦敦 20
lotto *s.m.* 份, 份额 34
lucidare *v.tr.* 磨光, 擦亮 24
lume *s.m.* 灯 30
luminosità *s.f.* 明亮 5
lungo *prep.* 沿着 45
lupo *s.m.* 狼 31
lusingare *v.tr.* 恭维, 奉承 31

M

macchia *s.f.* 灌木丛 9
madama *s.f.* 太太, 夫人 38
maestà *s.f.* 陛下 71
maestoso *agg.* 雄伟的, 壮丽的
3
maestria *s.f.* 熟练 42
maestro *s.m.* 师傅 17
maglietta *s.f.* 短袖薄毛衣 91
magnifico *agg.* 壮丽的, 宏伟的
4
maiale *s.m.* 猪, 猪肉 75
maiolica *s.f.* 花饰陶器 67
malato *agg.* 患病的 73
maldicenza *s.f.* 诽谤, 造谣中
伤 73
maledire *v.tr.* 诅咒, 咒骂 89
maleducato *agg.* 没教养的,
无礼的 33
malignamente *adv.* 恶意地,
恶毒地 23
malinconico *agg.* 忧郁的, 忧
愁的 28
mancare *v.intr.* 缺少 29
mancia *s.f.* 小费, 报酬 38
mandare *v.tr.* 派遣, 打发 18
mandarino *s.m.* (中国古代的)
官员 40
manifestazione *s.f.* 演出, 表演
12
mantenere *v.tr.* 遵守, 履行 42
Marco Polo 马可·波罗 22
margine *s.m.* 边, 边缘 63
marinara *agg.* 航海的, 海上
的 *s.m.* 海员, 水手 22
marittimo *agg.* 海洋的 5
marmo *s.m.* 大理石 81
massimo *agg.* 最大的, 最高
的 18
mazzo *s.m.* 束, 把, 串 9
medicinale *agg.* 药用的, 治疗
的 73
Mediterraneo *s.m.* 地中海 5
mega *agg.* 大的 91

- memoria s.f.* 记性 18
mendicante s.m./f. 乞丐 53
mente s.f. 头脑 57
meraviglia s.f. 惊奇, 奇事 9
meravigliato agg. 惊奇的, 目瞪口呆的 34
meraviglioso agg. 不寻常的, 惊人的 18
mercato s.m. 市场 27
merce s.f. 商品, 货物 18
meridiano s.m. 子午线, 子午圈 3
meridionale agg. 南部的 5
meritare v.tr. 应受 23
mestiere s.m. 手艺 36
metallo s.m. 金属 81
metà s.f. 一半 57
metropoli s.f. 大城市, 大都会 20
mettersi v.rifl. 开始 42
mezzi di locomozione 交通工具 6
mezzi s.m. pl. 钱财 47
mezzo s.m. 方法, 手段 27
microfono s.m. 话筒 30
migliore agg. 更好的 59
“Milione” 《东方见闻录》 22
millantatore agg. 自夸的, 自吹自擂的 65
minaccioso agg. 可怕的 38
ministro s.m. 大臣, 部长 33
minuscolo agg. 非常小的 2
mirabile agg. 惊人的, 非凡的 3
miracolo s.m. 奇迹 11
miracoloso agg. 神奇的 73
miseria s.f. 贫困, 贫穷 29
misura s.f. 措施, 方法 33
mite agg. 温和的, 温顺的 59
mitezza s.f. 温和, 温暖 5
mitologico agg. 神话的 15
moda s.f. 流行式样 20
moderno agg. 现代的, 新式的 10
modesto agg. 朴素的, 简朴的 28
molo s.m. 堤道 10
monaco s.m. 修道士, 僧侣 20
monarca s.m. 君王 71
monellaccio s.m. 小淘气, 小顽童 33
moneta s.f. 货币 14
montanaro agg. 居住在山区的 28
montare v.tr. 骑马 12
montuoso agg. 多山的, 多高地的 3
monumento s.m. 遗迹, 古迹 11
morente agg. 垂死的, 奄奄一息的 73
moribondo agg. 垂死的 77
mortale agg. 势不两立的, 不共戴天的 63
mortale s.m. 人 57
morte s.f. 死刑 40

mortificato *agg.* 不高兴的 83
mosca *s.f.* 苍蝇 17
motto *s.m.* 格言, 箴言 21
movimento *s.m.* 活动 10
mozzare *v.tr.* 砍, 截 4
mugnaio *s.m.* 磨坊主 36
mulino *s.m.* 磨坊 36
mulo *s.m.* 骡子 31

N

nascere *v.intr.* 产生 22
nastro *s.m.* 带子, 饰带 61
naturalmente *adv.* 当然 49
navata *s.f.* (教堂的) 殿, 中殿 11
navigazione *s.f.* 航海 22
naviglio *s.m.* 可航行的运河 61
necessario *agg.* 必要的 33
negoziante *s.m./f.* 商人 75
negozio *s.m.* 商店 49
nettamente *adv.* 清楚地 80
nodo *s.m.* 结 18
nodoso *agg.* 多节的 65
nonnulla *s.m.* 小事, 微不足道的事 25
norma *s.f.* 规范, 规则 7
notevole *agg.* 显著的, 重大的 6
notizia *s.f.* 认识, 了解 42
notizia *s.f.* 消息 71
noto *agg.* 著名的 6
numeroso *agg.* 许多的 10
nuora *s.f.* 媳妇 67
nuovamente *adv.* 再次 24
nuvola *s.f.* 云 22

O

obbedire *v.intr.* 听从, 服从 69
occhiali *s.m. pl.* 眼镜 49
occidente *s.m.* 西部, 西方 (国家) 33
occupare *v.tr.* 占有, 占用 45
odiare *v.tr.* 憎恨 87
odore *s.m.* 气味 53
offendersi *v.rifl.* 生气 33
ohimè *inter.* 唉, 唉呀 71
olio *s.m.* 油 17
onesto *agg.* 诚实的, 老实的 29
operazione *s.f.* 手术 38
ordinare *v.tr.* 命令, 吩咐 31
ordine *s.m.* 命令 18
orecchio *s.m.* 耳朵 42
oreficeria *s.f.* 金银首饰 81
organizzare *v.tr.* 组织, 使有条理 79
orientamento *s.m.* 定向, 定位 22
originale *agg.* 原始的 2
ornamentazione *s.f.* 装饰 36
orribile *agg.* 糟糕透顶的 83
orso *s.m.* 熊 65
orzo *s.m.* 大麦 55
osare *v.tr.* 敢于 59
ospitalità *s.f.* 好客 61

osso *s.m.* 骨头 38
oste *s.m.* 客店老板 19
osteria *s.f.* 酒店, 旅店 19
ottico *s.m.* 售光学仪器者, 光
学家 49
ovest *s.m.* 西, 西方 40
ovvio *agg.* 明显的, 当然的
85
ozio *s.m.* 懒散, 怠惰 42
ozioso *agg.* 懒散的, 懒惰的
47

P

pacchetto *s.m.* 小包, 小盒 83
padrona *s.f.* 主人 42
paesaggio *s.m.* 风景, 景观 2
pagamento *s.m.* 支付, 付款
38
pagnotta *s.f.* 圆面包 75
palafreniere *s.m.* 马夫, 饲马
人 71
palazzo *s.m.* 宫殿 40
palestra *s.f.* 健身房 79
palio *s.m.* 锦旗, 锦标赛(尤指
赛马) 12
pallina *s.f.* 小球 83
palpitante *agg.* 跳动的 73
paniere *s.m.* 篮子 27
pantalone *s.m.* 裤子, 长裤 89
Papa *s.m.* 教皇 14
paragone *s.m.* 比较, 对比 59
paralizzato *agg.* 麻痹的, 瘫
· 痪的 65
parecchio *agg. indef.* 一些,
好几个 25
parità *s.f.* 相等, 平等 89
parrucchiere *s.m.* 理发师 47
pascolare *v.intr.* 吃草 31
passante *s.m./f.* 行人 53
passare *v.intr.* 经过 45
passatempo *s.m.* 消遣, 娱乐
80
passeggero *s.m.* 旅客, 乘客
10
passeggiata *s.f.* 散步 13
passerella *s.f.* 便桥 75
pastore *s.m.* 牧羊人 28
pastorella *s.f.* 牧羊少女 36
patata *s.f.* 土豆 55
patrizio *agg.* 贵族的 15
pavesare *v.tr.* 以旗装饰 15
pazienza *s.f.* 毅力, 耐心 7
peccato *s.m.* 罪, 罪恶, 过错
75
pecora *s.f.* 绵羊 59
peloso *agg.* 毛茸茸的 65
pendente *agg.* 倾斜的 11
pendenza *s.f.* 倾斜, 坡度 6
penisola *s.f.* 半岛 3
pennello *s.m.* 刷子 47
pensieroso *agg.* 思虑的, 忧心
忡忡的 45
pentito *agg.* 后悔的, 懊悔的
67
perdere *v.tr.* 丢失 22

- perdonare *v.intr.* 原谅, 宽恕
29
- pericolo *s.m.* 危险 13
- pericoloso *agg.* 危险的 22
- permettere *v.tr.* 允许, 准许 7
- persiano *agg.* 波斯的 36
- persona di servizio 佣人 18
- personaggio *s.m.* 要人, 名流
33
- persuadere *v.tr.* 说服, 劝服 77
- peso *s.m.* 重量, 重压 57
- pessimo *agg.* 最坏的 45
- pettine *s.m.* 梳子 89
- pezzo *s.m.* 块, 段 59
- piacevole *agg.* 愉快的, 令人
高兴的 9
- piccolezza *s.f.* 矮小 3
- pietanza *s.f.* (西餐中的)第二道
菜, 主菜 53
- pillola *s.f.* 药丸 89
- pioggia *s.f.* 雨 45
- piombo *s.m.* 铅, 铅封 61
- pittore *s.m.* 画家 17
- pittura *s.f.* 绘画 17
- piuttosto *adv.* 挺, 相当 57
- playstation *s.m.* 一种游戏机
85
- podere *s.m.* 农场, 农庄 25
- polare *agg.* (南北)极的, 极
地的 22
- pollaiolo *s.m.* 鸡舍 69
- pollice *s.m.* 大拇指 33
- Polo Nord 北极 22
- poltrona *s.f.* 扶手椅, 沙发 49
- pontificio *agg.* 教皇的 61
- popolazione *s.f.* 人口 14
- portacipria *s.f.* 带镜粉盒 89
- portamonete *s.m.* 钱包, 钱夹
89
- portinaio *s.m.* 看门人 51
- posa *s.f.* 休息 21
- possedimento *s.m.* 地产, 财
产 42
- possessore *s.m.* 所有人, 持有
人 29
- posta *s.f.* 邮局, 邮政部门 14
- potenza *s.f.* 权利 57
- poveraccio *s.m.* 可怜的人 47
- poveretto *s.m.* 可怜的人 25
- pozzo *s.m.* 井 69
- pratico *agg.* 方便的, 实用的
89
- prato *s.m.* 草地 22
- precauzione *s.f.* 谨慎, 小心 63
- precipitarsi *v.rifl.* 扑向, 冲向
53
- precipizio *s.m.* 悬崖, 峭壁 63
- preferenza *s.f.* 偏爱, 喜爱 8
- pregevole *agg.* 珍贵的 11
- preistoria *s.f.* 史前史, 史前学
2
- premura *s.f.* 热心, 殷勤 67
- premuosamente *adv.* 热心
地, 殷勤地 19
- preoccupante *agg.* 令人担心
的 6

prepotente *agg.* 专横的, 蛮横的 59
presentarsi *v.rifl.* 来到 57
presso *prep.* 靠近 45
prevalentemente *avv.* 多半, 大部分 3
prevedere *v.tr.* 规定, 考虑到 57
prigioniero *s.m.* 俘虏, 犯人 36
primitivo *agg.* 古老的, 原始的 69
principessa *s.f.* 公主, 王妃 17
privare *v.tr.* 剥夺, 不给予 29
proboscide *s.f.* (象的)长鼻 18
procedere *v.intr.* 开始, 着手 34
produttore *s.m.* 生产者, 生产商 81
profondo *agg.* 深的 27
profumo *s.m.* 香味, 芳香 9
profumo *s.m.* 香水 89
proibire *v.tr.* 禁止, 不许 40
promessa *s.f.* 诺言 42
promettere *v.tr.* 答应, 许诺 42
prontamente *avv.* 迅速地, 机智地 40
pronto soccorso 急救 89
pronuncia *s.f.* 发音 7
proporre *v.tr.* 提议 42
proposito *s.m.* 决心 83
proprio *avv.* 的确, 确实 18
proteggere *v.tr.* 保护 13

provare *v.tr.* 检验, 考验 57
proverbio *s.m.* 谚语 69
provocare *v.tr.* 造成, 引起 33
prudente *agg.* 谨慎的, 小心的 77
prudentemente *avv.* 谨慎地, 小心地 38
psicologo *s.m.* 心理学家 85
pubblicare *v.tr.* 公布, 发布 29
punire *v.tr.* 惩罚, 处罚 23
puro *agg.* 纯洁的, 清白的 21

Q

quadrato *agg.* 平方的 14
qualsiasi *agg. indef.* 任何的 57
qualunque *agg. indef.* 任何的 65
Quattrocento *s.m.* 十五世纪 4
quercia *s.f.* 栎树 51
quieto *agg.* 平静的 4

R

rabbia *s.f.* 大怒, 愤怒 73
raccoliere *v.tr.* 拾起, 捡起 45
raccolto *s.m.* 收获, 收获期 55
radicalmente *avv.* 根本地 80
radice *s.f.* 根 51
radio *s.f.* 广播电台 14
raffigurante *agg.* 描绘……的 12
ragazzaccio *s.m.* 坏孩子 33

- ramo *s.m.* 树枝 51
 rapidità *s.f.* 快, 迅速 18
 rapporto *s.m.* 关系, 联系 14
 rasoio *s.m.* 剃刀 47
 razionale *agg.* 合适的, 适当的 10
 re *s.m.* 国王 33
 reddito *s.m.* 收入 80
 regalare *v.tr.* 赠送 28
 regata *s.f.* 划船比赛, 赛舟节 15
 regina *s.f.* 王后 36
 regnare *v.intr.* 占优势, 支配 29
 regno *s.m.* 王国 42
 regolare *v.tr.* 调节, 校正 22
 remo *s.m.* 桨 15
 restituire *v.tr.* 归还 29
 rete *s.f.* 网, 网状系统 6
 retribuzione *s.f.* 报酬 47
 rettilineo *agg.* 笔直的 6
 ribattere *v.tr.* 反驳, 回答 24
 ricchezza *s.f.* 财富, 富裕 57
 ricco *agg.* 贵重的 40
 ricevere *v.tr.* 迎接 33
 ricevitore *s.m.* 接收器, 听筒 30
 ricompensare *v.tr.* 酬劳, 酬谢 57
 riconoscenza *s.f.* 感激, 感谢 21
 riconoscere *v.tr.* 承认 73
 riconoscimento *s.m.* 识别 89
 ricordarsi *v.rifl.* 记住 18
 ricorrere *v.intr.* 求助, 求援 49
 riempire *v.tr.* 装满, 填满 9
 riferimento *s.m.* 涉及, 提及 81
 rifornirsi *v.rifl.* 储备 75
 riga *s.f.* 条纹 83
 rigore *s.m.* 严寒 5
 riguardo *s.m.* 尊敬, 礼貌 33
 rilievo *s.m.* 高地 3
 rimediare *v.intr.* 弥补, 补救 33
 rimedio *s.m.* 治疗方法 28
 rinchiuso *agg.* 关闭的, 封闭的 73
 ripassare *v.tr.* 复习 79
 riportare *v.tr.* 再带, 再拿 27
 riposare *v.intr.* 休息 45
 risalire *v.intr.* 追溯, 回溯 15
 riscaldamento *s.m.* 取暖, 取暖设备 30
 riscaldarsi *v.rifl.* 取暖, 变暖和 45
 rischiare *v.tr.* 有……的危险 33
 risvegliare *v.tr.* 叫醒, 唤醒, 激起, 引起 51
 ritratto *s.m.* 肖像 17
 ritrovo *s.m.* 聚会 91
 riva *s.f.* 岸, 岸边 27
 rivestirsi *v.rifl.* 穿上, 覆盖 12
 roccia *s.f.* 岩石 3
 roditore *s.m.* 啮齿动物 26

rosicchiare *v.tr.* 啃 26
rossetto *s.m.* 口红 89
rosticciere *s.m.* 烤肉铺老板 53
rotta *s.f.* 航向 22
routine *s.f.* 惯例, 常规 85
rovinare *v.tr.* 破坏 17
rozzo *agg.* 粗鲁的, 粗野的
30
rubrica *s.f.* 专栏, 专题节目 7
ruggire *v.intr.* 吼叫 26
rugiada *s.f.* 露水 51
rumoroso *agg.* 吵闹的, 喧闹
的 8
rustico *agg.* 乡村的 69
ruvido *agg.* 粗糙的 47
ruzzolare *v.intr.* 滚下, 摔下 31

S

sabbia *s.f.* 沙子 8
sacerdote *s.m.* 神甫, 教士 21
saggezza *s.f.* 聪明, 才智 57
saggio *agg.* 聪明的 57
saggio *s.m.* 贤人, 智者 21
saldare *v.tr.* 清偿, 付清 38
salire *v.intr.* 爬上, 登上 51
Salomone 所罗门王 57
salomonico *agg.* 所罗门王的
57
salutare *v.tr.* 向……打招呼,
致意 33
saluto *s.m.* 问候, 敬礼, 致意
33
salvare *v.tr.* 救, 挽救 27

salvietta *s.f.* 餐巾, 手巾 47
salvo *agg.* 安然脱险的, 平安
的 26
sandalo *s.m.* 凉鞋 75
sanguinante *agg.* 流血的, 带
血的 73
sano *agg.* 健康的, 完好的 38
santità *s.f.* (对罗马教皇的尊
称)陛下 61
sapienza *s.f.* 智慧 57
sapone *s.m.* 肥皂 47
saporito *agg.* 美味可口的 53
sbadigliare *v.intr.* 打呵欠 51
sbranare *v.tr.* 撕烂, 吞吃 65
scala *s.f.* 楼梯, 梯子 69
scalare *v.tr.* 攀登, 登山 63
scandalo *s.m.* 愤怒, 丑闻 33
scapaccione *s.m.* 掌击后脑勺
33
scappare *v.intr.* 逃走, 逃脱 55
scavare *v.tr.* 挖掘 55
scendere *v.intr.* 下来, 落下 40
scherzo *s.m.* 开玩笑 17
scimmia *s.f.* 猴子 65
sciogliere *v.tr.* 解开, 松开 25
scodella *s.f.* 碗 67
scolarità *s.f.* 学历 80
scomparire *v.intr.* 消失 80
scomunica *s.f.* 开除教籍 61
scomunicare *v.tr.* 开除教籍 61
scoppiare *v.intr.* 爆发, 突然发
生 49
scorticare *v.tr.* 剥皮 73

- scosceso *agg.* 陡峭的, 险峻的
63
- scuderia *s.f.* 马厩 71
- scudiere *s.m.* 掌马官, 马厩总管 71
- scuro *agg.* 昏暗的, 黑暗的
45
- sdegnarsi *v.rifl.* 生气 87
- secchio *s.m.* 桶 69
- secco *agg.* 干的 45
- secolo *s.m.* 世纪 22
- selezionato *agg.* 选中的, 挑选出来的 83
- sella *s.f.* 马鞍 24
- sellare *v.tr.* 装鞍 24
- selvaggina *s.f.* 野味, 猎物 34
- selvoso *agg.* 长满树木的 51
- seminare *v.tr.* 播种 55
- semplicemente *adv.* 仅仅, 只不过 63
- sentenza *s.f.* 判决, 宣判 57
- sentenziare *v.tr.* 宣判, 判决 57
- servire *v.intr.* 用来, 有用 7
- servizio *s.m.* 服务, 服侍 18
- servo *s.m.* 仆人, 佣人 40
- severità *s.f.* 严肃 4
- sfamarsi *v.rifl.* 吃饱 75
- sgnignazzare *v.intr.* 嘲笑, 讥笑 55
- sgorgare *v.intr.* 涌出, 喷出 21
- significare *v.tr.* 意味着 21
- signore *s.m.* 僭主 61
- sire *s.m.* 陛下 73
- sistema *s.m.* 方法 7
- situazione *s.f.* 形势 27
- smettere *v.intr.* 停止, 中断 42
- soave *agg.* 美妙的, 甜蜜的 9
- soccorrere *v.tr.* 援助 13
- socio *s.m.* 会员, 成员 34
- socioculturale *agg.* 社会文化的 80
- soddisfatto *agg.* 满意的 57
- soffitto *s.m.* 天花板 11
- soffocare *v.tr.* 闷死 57
- sogno *s.m.* 梦 57
- soldato *s.m.* 士兵, 军人 49
- soldo *s.m.* 钱 59
- solitario *agg.* 荒凉的 4
- sollevare *v.tr.* 提起, 抬起 31
- sonnecchiare *v.intr.* 打瞌睡 26
- sopportare *v.tr.* 忍受, 经得住 57
- sopra *prep.* 在上方, 在上面 27
- sopravvenire *v.intr.* 突然到来, 突然发生 51
- sorcio *s.m.* 老鼠 23
- sorgente *s.f.* 泉, 泉水 21
- sorpasato *agg.* 过时的, 陈旧的 42
- sorprendente *agg.* 出人意料
的, 惊人的 18
- sorprendere *v.tr.* 意外地遇见, 撞见 51
- sorridente *agg.* 笑咪咪的 30
- sorriso *s.m.* 微笑 42

- sorvegliare *v.tr.* 看守, 看管
 28
 sostanza *s.f.* 财产 63
 sotterraneo *s.m.* 地道, 地下室 36
 sovrano *s.m.* 君主, 统治者 14
 spaccato *agg.* 裂开的 77
 spago *s.m.* 绳子 61
 spalancato *agg.* 张开的, 大开着 的 30
 spandere *v.tr.* 洒, 散发 9
 sparso *agg.* 布满的 9
 spaventare *v.tr.* 吓人, 使惊吓 63
 spavento *s.m.* 害怕 71
 specchietto *s.m.* 小镜子 89
 spendere *v.tr.* 用钱, 花费 49
 sperdersi *v.rifl.* 迷路 87
 spettare *v.intr.* 属于 59
 spezzare *v.tr.* 弄断, 打破 25
 spiacevole *agg.* 讨厌的 87
 spiccare *v.intr.* 突出, 出众 4
 spirituale *agg.* 宗教的 14
 spirituale *agg.* 精神(上)的 57
 sporcare *v.tr.* 弄脏 24
 sposa *s.f.* 新娘, 妻子 36
 sposare *v.tr.* 娶, 嫁 36
 spruzzare *v.tr.* 喷, 洒, 溅 67
 spuntare *v.intr.* 出现, 露头 40
 squisito *agg.* 美味的, 可口的 77
 stagno *s.m.* 池塘 23
 stalliere *s.m.* 马倌 71
 stancare *v.tr.* 使厌倦, 使厌烦 8
 stella polare 北极星 22
 stella *s.f.* 星星 22
 stendardo *s.m.* 旗帜, 军旗 12
 sternutare *v.intr.* 打喷嚏 38
 sterpaglia *s.f.* 荆棘 45
 stivale *s.m.* 长统靴 24
 stomaco *s.m.* 胃 23
 stoppie *s.f. pl.* 庄稼收割后留在地里的部分, 茬 55
 strano *agg.* 奇怪的 33
 straordinario *agg.* 不寻常的 18
 straricco *agg.* 极其富有的 19
 stretto *agg.* 狭窄的, 窄小的 23
 strumento *s.m.* 工具, 仪器 22
 stupendo *agg.* 动人的, 漂亮的 15
 successione *s.f.* 连续, 接连 3
 successore *s.m.* 继承人 77
 sudicio *agg.* 肮脏的 47
 suggestione *s.f.* 魅力 3
 suggestivo *agg.* 迷人的, 引人入胜的 15
 superficie *s.f.* 面积 14
 superiore *agg.* 超出的, 超过的 40
 superstite *agg.* 幸存的 57
 supplicare *v.tr.* 恳求, 哀求 77
 supposto *agg.* 想象的, 假设的 65
 svenuto *agg.* 昏倒的 31

T

tacchino *s.m.* 火鸡 53
 tagliare *v.tr.* 切, 割 57
 tana *s.f.* 巢穴 51
 tappeto *s.m.* 地毯 12
 tasca *s.f.* 衣袋 45
 telefonino *s.m.* 手机 85
 temere *v.tr.* 害怕 65
 temperato *agg.* 温和的 5
 tempesta *s.f.* 暴风雨, 暴风雪 22
 territorio *s.m.* 领土 14
 terrorizzare *v.tr.* 恐吓 71
 tesoro *s.m.* 宝藏, 财宝 55
 tessera di riconoscimento (身份)
 证件 89
 tessere *v.tr.* 编织 36
 tessuto *s.m.* 织物, 面料 81
 tetto *s.m.* 屋顶 2
 tiepido *agg.* 温暖的 5
 timore *s.m.* 担心, 害怕 71
 tingere *v.tr.* 染色 59
 toccare *v.tr.* 触, 碰 59
 tonaca *s.f.* 僧袍 75
 tondo *agg.* 圆的 2
 tonnellata *s.f.* 吨(单位) 81
 torre *s.f.* 塔, 塔楼 3
 torrente *s.m.* 湍流, 激流 75
 torrenziale *agg.* 滂沱的 45
 torto *s.m.* 委屈, 冤枉 77
 tossire *v.intr.* 咳嗽 38
 tovaglia *s.f.* 台布, 桌布 67
 tozzo *s.m.* 块, 片 53

tradizionale *agg.* 传统的 12
 tradurre *v.tr.* 翻译 7
 trafelato *agg.* 气喘吁吁的 24
 tramontana *s.f.* 北 22
 tramonto *s.m.* (日、月等)
 沉下, 落下 55
 tranello *s.m.* 阴谋, 圈套 31
 tranquillamente *adv.* 平静地 45
 trarre *v.tr.* 取出, 拔出 38
 trasandato *agg.* 不注意的 20
 trascurato *agg.* 不修边幅的 20
 trasfigurare *v.tr.* 使改变面貌 4
 trasportare *v.tr.* 运送, 运输 27
 trastullarsi *v.rifl.* 娱乐, 游戏 8
 trattare *v.tr.* 对待, 看待 13
 trattenere *v.tr.* 阻止 53
 traverso *agg.* 横的, 横向的 38
 tremante *agg.* 颤抖的, 哆嗦的 26
 tremare *v.intr.* 颤抖, 哆嗦 67
 Trieste 的里雅斯特 3
 tristezza *s.f.* 悲伤, 忧郁 13
 tronco *s.m.* 树干 51
 trono *s.m.* 王位 77
 trotterellare *v.intr.* 小跑 26
 trullo *s.m.* (意大利普里亚区)
 圆锥顶建筑 2
 tumultuoso *agg.* 激动的, 纷乱的
 的 12

U

uccello *s.m.* 鸟 38
 uccidere *v.tr.* 杀, 杀死 57
 udienza *s.f.* 召见, 接见 33

ufficiale *s.m.* 军官 36
uguale *agg.* 相同的 57
umanitario *agg.* 人道主义的,
有人性的 63
umano *agg.* 通人性的 13
umore *s.m.* 情绪, 心情 45
un terzo 三分之一 81
unghia *s.f.* 指甲 89
unione *s.f.* 团结, 联合 34
uscita *s.f.* 出口 33
utensile *s.m.* 用具, 工具 67

V

vacca *s.f.* 母牛, 奶牛 59
vagabondo *s.m.* 流浪汉 47
vale la pena di 值得 81
vallata *s.f.* 大山谷 3
vano *s.m.* 窗洞, 门洞 2
vantaggio *s.m.* 优势, 好处 30
vapore *s.m.* 蒸汽, 水汽 53
vaso *s.m.* 花瓶 9
vegliare *v.intr.* 守夜 13
velluto *s.m.* 丝绒, 天鹅绒 15
veloce *agg.* 快速的 10
vendicarsi *v.rifl.* 报复, 复仇
73
venturo *agg.* 未来的, 将来的
55
verga *s.f.* 细棒 25
vestiario *s.m.* 衣服 20
vestire *v.intr.* 穿着 20
vetrina *s.f.* 橱窗 83
via *s.f.* 街, 路 20

viaggiare *v.intr.* 旅行 18
viaggiatore *s.m.* 旅行者 22
viandante *s.m./f.* 长途跋涉者
21
vicenda *s.f.* 交替 51
vicinanza *s.f.* 附近 51
vigile *agg.* 警惕的 13
villaggio *s.m.* 村庄 27
villania *s.f.* 无礼的举动 33
violenza *s.f.* 暴力行为 61
visibile *agg.* 可见的, 看得见的
22
visione *s.f.* 景色 3
vittoria *s.f.* 胜利 12
vittorioso *agg.* 胜利的, 获胜
的 12
vivace *agg.* 活泼的 8
vivente *agg.* 活的 51
voce *s.f.* 声音, 嗓子 51
volare *v.intr.* 飞翔, 飞行 38
volentieri *adv.* 乐意地 38
volo *s.m.* 飞行, 飞翔 38
volontà *s.f.* 意志 40
volpe *s.f.* 狐狸 31
vorticoso *agg.* 急速旋转的,
湍急的 63
vuoto *agg.* 空的, 空荡荡的 23

Z

zampa *s.f.* 蹄子 31
zampogna *s.f.* 风笛 28
zeppa *s.f.* 楔子, 垫片 91
zuppa *s.f.* 汤, 浓汤 23

空白页

chigre

题材广泛 难度适中

初级

意大利风土人情 故事和寓言 (1)
故事和寓言 (2) 今日意大利生活

中级

大师笔下的童话世界
叙事文学作品选读
自然科学文章选读
名家美文选段

读者对象

	学时	词汇量	
初级	200学时以上	2000	A2-B1
中级	400学时以上	5000	B2-C1

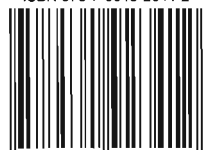
标准优美的意大利语朗读

资深一线教师指点学习方法



责任编辑：王昕
封面设计：张静

ISBN 978-7-5619-2341-2



9 787561 923412 >

定价：22.80元
含MP3一张

欢迎登录北京语言大学出版社网站
www.blcup.com